

INGERSOLL-RAND.

P1500

OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pieces detachees

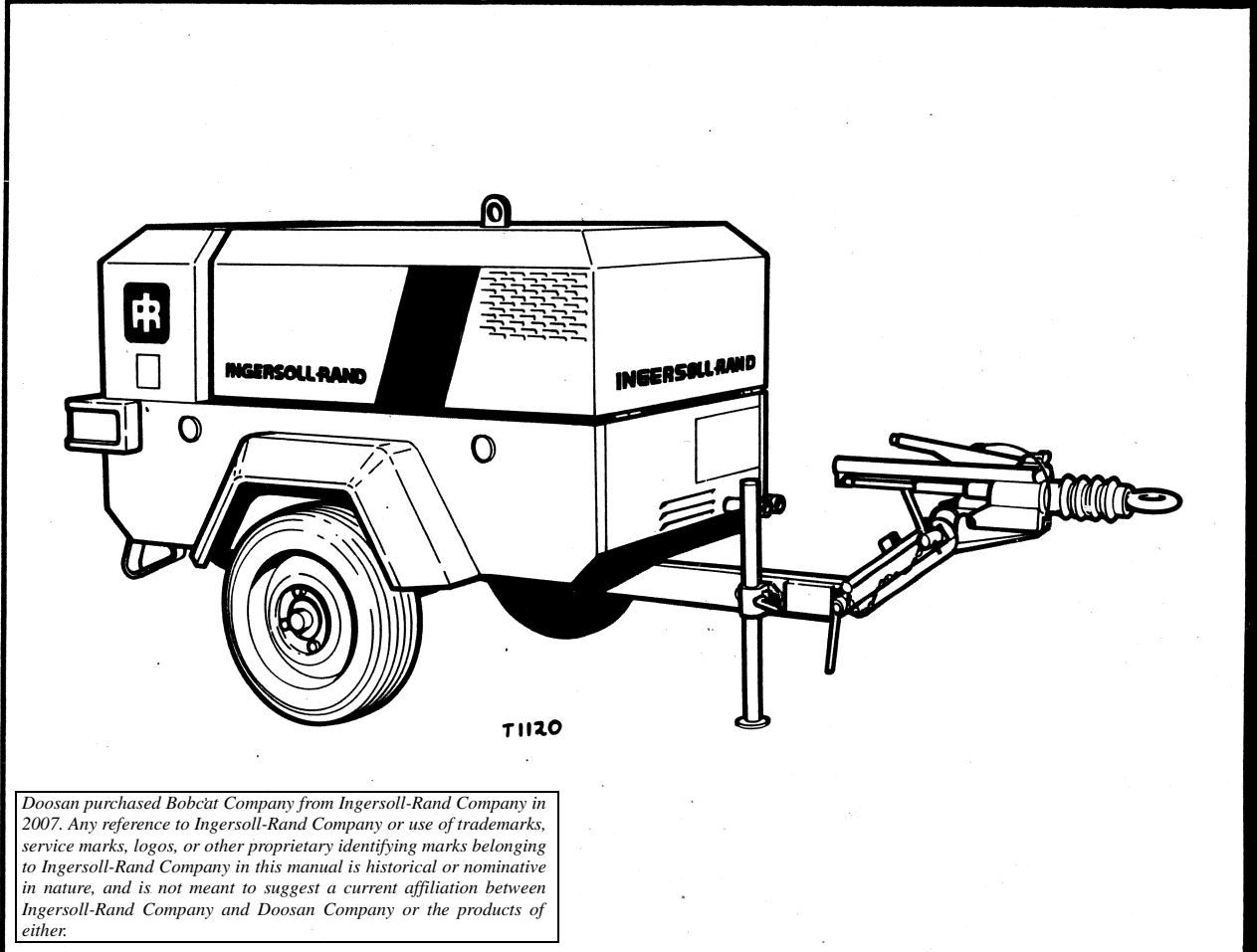
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con lista de repuestos

كتيب التشغيل والصيانة
مع فهرس قطع الغيار

C.P.N. : 92867332
ISSUE : 3
DATE : OCTOBER 1991 Revised (10-12)



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

SERIAL NUMBER RANGE

401001

TO

401500

CONTROL OF SUBSTANCES HAZARDOUS TO HEALTH

THE FOLLOWING INFORMATION IS GIVEN TO ASSIST THE OWNERS/OPERATORS OF MACHINES USED IN THE UNITED KINGDOM.

FURTHER INFORMATION MAY BE OBTAINED BY REQUEST THROUGH INGERSOLL-RAND CUSTOMER SERVICES DEPARTMENT.

THE FOLLOWING SUBSTANCES ARE USED IN THE MANUFACTURE OF THIS MACHINE AND MAY BE HAZARDOUS TO HEALTH IF USED INCORRECTLY

SUBSTANCE	PRECAUTION
● Antifreeze	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Lubricant	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Engine Lubricating Oil	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Preservative Grease	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Rust Preventative	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Diesel Fuel	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Battery	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Air	Avoid Breathing and Direct Jet Contact With Any Part of the Body

- Watercooled Engines Only
- ▲ Diesel Engined Machines Only

THE FOLLOWING SUBSTANCES MAY BE PRODUCED DURING THE OPERATION OF THIS MACHINE

SUBSTANCE	PRECAUTION
○ Brake Lining Dust	Avoid Breathing During Maintenance
○ Diesel Exhaust Fumes	Avoid Breathing
○ Diesel Exhaust Fumes	Avoid <i>Build-up</i> of Fumes in Confined Spaces
□ Electrical Motor Dust (Brushes/Insulation)	Avoid Breathing During Maintenance

- Portable Machines Only
- Electrically Powered Machines only

INGERSOLL-RAND.

P1500

OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL

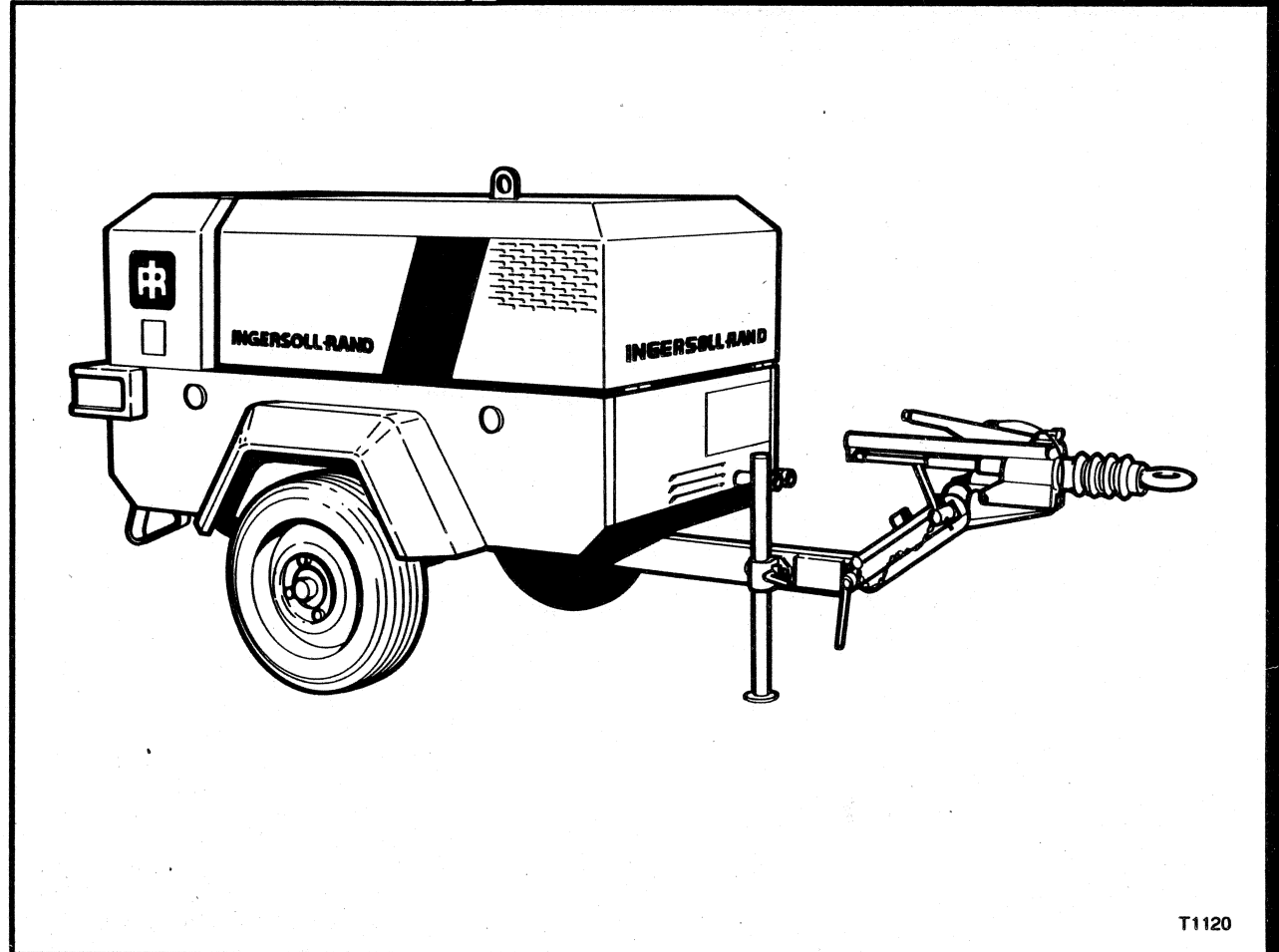
MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

كتيب التشغيل والصيانة



T1120

CONTENTS	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	المحتويات	
OPERATION & MAINTENANCE	UTILISATION & ENTRETIEN	BEDIENUNGS UND WARTUNG	LIBRO D'USO	FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO	التشغيل والصيانة
0.0 Preface	Avant-propos	Vorwort	Prefazione	Prefacio	مقدمة 0.0
1.0 General data	Caracteristiques generales	Allgemeine daten	Dati generali	Datos Generales	معطيات عامة 1.0
2.0 Operation	Fonctionnement	Bedienung	Libro d'uso	Funcionamiento	التشغيل 2.0
3.0 Lubrication	Lubrification	Schmierung	Lubrificazione	Lubricacion	التزييق 3.0
4.0 Maintenance	Entretien	Wartung	Manutenzione	Mantenimiento	الصيانة 4.0
5.0 Speed & pressure regulation	Regulation de vitesse et de pression	Geschwindigkeits- und druckvorschriften	Regolazione velocita e pressione	Regulacion de velocidad y presion	تنظيم السرعة والضغط 5.0
6.0 Fault finding	Detection des defauts	Fehlersuche	Ricerca guasti	Localizacion de averias	تجري الخلل 6.0
7.0.0 Electrical system	Systeme electrique	Elektrisches system	Impianto elettrico	Sistema electrico	النظام الكهربائي 7.0.0
PARTS LIST	LISTE DES PIECES DE RECHANGE	ERSATZEIL-VERZEICHNIS	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO	جدول الأجزاء
7.1.0 Running gear	Train de roulement	Fahrwerk	Parti Mobili	Tren rodante	الأجزاء الدوارة 7.1.0
7.2.0 Engine/Air end assembly	Ensemble cote air/moteur	Motor/Kompressor	Montaggio del Motore/Compressore	Conjunto motor/extremo de aire	مجموعة المحرك/طرف الهواء 7.2.0
7.3.0 Enclosure	Enveloppe	Gehause	Contentore	Envuelta	الاحاطة 7.3.0
7.4.0 Air Intake/Exhaust system/lifting ball	Ensemble aménagement de levage/systeme d'échappement/prise d'air	Luftansaugung/Abgas/Hebestange	Preso Aria/Impianto Scappamento/Montaggio Manici di Sollevamento	Sistema de admision/escape de aire/Conjunto de la barra de levantamiento	نظام سحب الهواء / نظام العادم /كرة الرفع 7.4.0
7.5.0 Oil cooler/Tank/Oil & Air piping	Refrigerateur d'huile/reservoir separateur/tuyauterie huile et air	Bausatz Olkuhler/Abscheider Tank Öl- und Luftrohrleitungen	Raffreddamento Olio/ Separatore/ Tubature Olio ed Aria	Refrigerador de aceite/tanque separador/tuberia de aceite y aire	مبرد الزيت/الخزان/ أنابيب الهواء والزيت 7.5.0
7.6.0 Fuel system	Circuit de combustible	Kraftstoffsystem	Impianto alimentazione	Sistema del combustible	نظام الوقود 7.6.0
7.7.0 Regulation system	Systeme de regulation	Regelsystem	Impianto regolazione	Sistema de regulacion	نظام الضبط 7.7.0
7.8.0 Electrical system	Systeme electrique	Elektrisches system	Impianto elettrico	Sistema electrico	النظام الكهربائي 7.8.0
7.9.0 Decals	Décalque	Aufkleber	Etichetta	Calcomanias	الديكالات 7.9.0
7.10.0 Options	Options	Sonderausrustungen	Opzioni		الاختيارات 7.10.0
8.0 Recommended parts Maintenance/Service kits	Pieces de recharge recommandees/trousses d'entretien et de service	Empfohlener Ersatzteil/Wartungssatz	Parti di ricambio Consigliate/Kit Servizio/Manutenzione	Juegos de servicio/mantenimiento y piezas recomendadas de repuesto	عدد قطع الغيار ، الصيانة والادامة الموصى بها 8.0
9.0 Index - Fasteners	Index - Fixations	Inhaltsverzeichnis - Verschlusse	Indice - dispositivi di Fissaggio	Indice - Sujetadores	فهرس - الروابط 9.0
10.0 Index - Parts	Index - Pieces	Inhaltsverzeichnis - Teile	Indice - Parti	Indice - Piezas	فهرس - الأجزاء 10.0



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

استعمل فقط قطع غيار أنكرسول - راند الأصلية

FOREWORD

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced for distribution without the prior written consent of Ingersoll-Rand Company Limited.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with Ingersoll-Rand's standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

Ingersoll-Rand Company Limited reserves the right to make changes or add improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand Company has no control. Therefore Ingersoll-Rand Company Limited cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

© Copyright 1991
Ingersoll-Rand

AVANT - PROPOS

Le contenu de ce manuel est considéré comme appartenant à Ingersoll-Rand et comme confidentiel et ne doit pas être reproduit pour distribution sans le consentement écrit préalable de la société Ingersoll-Rand Company Limited.

Aucun élément du contenu de ce document n'est entendu comme représentant aucune promesse, garantie, ni représentation, ni explicites, ni implicites, eu égard aux produits qui y sont décrits. Toutes garanties de cette nature ou tous autres termes et conditions de vente des produits devront être conformes aux termes et conditions standard de la société Ingersoll-Rand pour la vente desdits produits, termes et conditions que l'on pourra obtenir sur demande.

La société Ingersoll-Rand Company Limited se réserve le droit d'apporter des modifications ou d'ajouter des perfectionnements aux produits sans préavis et sans encourir en quoi que ce soit l'obligation d'apporter de telles modifications ni d'ajouter de tels perfectionnements aux produits vendus antérieurement.

L'utilisation de pièces de réparation autres que celles qui sont incluses dans la liste des pièces qui sont approuvées par Ingersoll-Rand peut engendrer des conditions dangereuses sur lesquelles la société Ingersoll-Rand Company Limited n'a aucun contrôle par conséquent, la société Ingersoll-Rand ne peut pas être tenue comme responsable des équipements sur lesquels il est monté des pièces de réparation non homologuées.

VORWORT

Die Eigentümerrechte an diesem Handbuch sind der Firma Ingersoll-Rand vorbehalten. Der Inhalt enthält vertrauliche Informationen und darf nicht ohne vorherige, schriftliche Einwilligung der Ingersoll-Rand Company Limited vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden.

Es enthält in Bezug auf die darin beschriebenen Produkte keinerlei Versprechen, Gewährleistungen oder Garantieleistungen ausdrucklicher oder implizierter Natur. Alle Gewährleistungen oder andere Bestimmungen und Bedingungen für den Verkauf von Produkten müssen mit den Allgemeinen Bestimmungen und Bedingungen für den Verkauf von Produkten der Firma Ingersoll-Rand übereinstimmen, die bei Bedarf angefordert werden können.

Ingersoll-Rand Company Limited behält sich vor, ihre Produkte ohne vorherigen Kundigung zu verändern oder zu verbessern. Es entsteht der Gesellschaft hierdurch keinerlei Verpflichtung, solche Veränderungen oder Verbesserungen nachträglich an bereits verkauften Produkten vorzunehmen.

Der Einbau von Teilen, die nicht in der von Ingersoll-Rand genehmigten Ersatzteilliste enthalten sind, kann gefährliche Situationen zur Folge haben, die sich dem Einfluss von Ingersoll-Rand Company Limited kann daher keinerlei Verantwortung für solche Maschinenteile übernehmen, in die nicht genehmigte Ersatzteile eingebaut worden sind.

PREFAZIONE

Il contenuto di questo Manuale è di proprietà privata della Ingersoll-Rand e non deve essere riprodotto né essere distribuito senza il previo permesso scritto della Ingersoll-Rand Company Limited.

Non si deve presumere che nessuna delle informazioni contenute in questo documento sia data per estendere qualsiasi promessa, garanzia o rappresentazione, implicita o esplicita, a riguardo dei prodotti qui descritti. Tali garanzie, o condizioni di vendita dei prodotti saranno conformi ai normali Termini e Condizioni di Vendita della Ingersoll-Rand per tali prodotti che sono disponibili a richiesta.

La Ingersoll-Rand Company Ltd. si riserva il diritto di apportare cambiamenti o miglioramenti ai prodotti senza darne previo avvertimento e senza incorrere in qualsiasi obbligo di dover apportare tali cambiamenti o miglioramenti ai prodotti che sono già stati venduti.

Riparazioni fatte con parti differenti da quelle incluse nella lista delle parti approvate dalla Ingersoll-Rand non ha controllo. Pertanto, possono creare condizioni pericolose su cui la Ingersoll-Rand Company Limited non è responsabile per le apparecchiature in cui siano state installate parti che non sono del tipo approvato.

PREFACIO

El contenido de este manual es propiedad de Ingersoll-Rand y no puede ser reproducido para su distribución sin previo consentimiento escrito de la Ingersoll-Rand Company Ltd.

Nada de lo contenido en este documento significa extensión de cualquier promesa, garantía o representación, expresa o insinuada, referente a los productos descritos en el mismo. Todas las garantías u otros términos o condiciones de venta de productos estarán de acuerdo con los términos y condiciones standard de Ingersoll-Rand para la venta de tales productos, las cuales se ofrecen disponibles previa su solicitud.

Ingersoll-Rand Company Limited se reserva el derecho a cambiar o añadir tales mejoras a productos vendidos previamente.

El uso de piezas de reparación que no sean las incluidas en la lista de piezas aprobada por Ingersoll-Rand puede originar condiciones peligrosas sobre las cuales no tiene control la Ingersoll-Rand Company. Así pues, Ingersoll-Rand Company no se responsabiliza de equipos en los cuales se han instalado piezas de reparación no aprobadas.

مقدمة

محتويات هذا الكتيب تعد خاصة وسرية إلى إنكرسول - راند ويجب عدم إصدارها مرة ثانية لغرض التوزيع بدون أخذ موافقة خطية من شركة إنكرسول - راند المحدودة .

لا شيء محتوي في هذه الوثيقة غرضه اعطاء أي تعهد ، ضمانة أو تمثيل بصورة تصريح أو تلميح بخصوص المنتجات الموصوفة هنا . أي ضمانات من هذا النوع أو أي اتفاقات أخرى وشروط بيع المنتجات يجب أن تكون مطابقة للشروط القياسية لانكرسول - راند وشروط البيع لهذه المنتجات ، والتي يمكن الحصول عليها عند الطلب .

شركة إنكرسول - راند المحدودة لها الحق في عمل أي تغييرات أو إضافة تحسينات للمنتجات بدون أي إعلان وبدون الحاجة إلى اعطاء أي تعهد بعمل هذه التغييرات أو التحسينات إلى أي منتجات كانت قد بيعت سابقاً .

استعمال أو تصليح أجزاء غير الأجزاء المشمولة بقائمة الأجزاء المقبولة من قبل إنكرسول - راند قد تخلق أوضاع خطره لا تكون لشركة إنكرسول - راند أي سيطرة عليها . لهذا فإن شركة إنكرسول - راند المحدودة لن تكون مسؤولة عن أي معدات تركيب فيها أجزاء تصليح غير مقبولة .

In preparing this multilingual publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor. Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement. Tous les équipements sans exception quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention. Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions travail et lubrification des différents composants de la machine lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et un main d'œuvre qualifiée dans le but de prolonger au maximum la vie du comp. Avant la mise en route de la machine il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter. Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement. Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen Beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen. Vor dem Anlassen des Kompressors sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen damit ein genaues Bild über die zu leistenden Aufgaben erhalten wird. Man sollte auf den Kompressor stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. GroÙe Wartungen die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhandler, bei dem der Kompressor bezogen wurde besprechen. Jegliche Korrespondenz mit einer Zweigstelle oder dem Fachhandler muss stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso manutenzione. Ogni macchina per ben costruita che sia richiede sempre alcune elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro Comp. Prima di avviare il compressore bisogna leggere attentamente le istruzioni in modo da ottenere una completa conoscenza di ciò che bisogna fare. Siate orgogliosi del vostro compressore tenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per servizi maggiori non coperti nella presente pubblicazione consultate la succursale locale della Ingersoll-Rand Co, oppure il distributore dal quale avete comprato il compressore. Nella corrispondenza con la succursale o con il distributore bisogna sempre citare il numero di serie del comp. e il modello.

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el proposito de dar al operario toda la informacion necesaria para el rendimiento maximo y sin averias del compresor. Todo Equipo, aunque sea de la mejor fabricacion, exige atencion. El objeto de esta publicacion es el de hacer conocer al operario las funciones las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad para asi prolongar al maximo la vida del compresor. Antes de la puesta en marcha del compresor es necesario leer las instrucciones con todo cuidado para asi tener un conocimiento perfecto del trabajo. Tenga orgullo en mantener el compresor limpio y en buenas condiciones mecanicas. Cuando sea necesario realizar una reparacion importante, no includa en esta publicacion, pongase en contacto con la oficina mas cerca de Ingersoll-Rand o con el distribuidor vendedor del compresor. Cualquier correspondencia con una oficina sucursal o un distribuidor siempre debe especificar el numero de serie del compresor y el numero del modelo.

لقد بذلت كل الجهود حين اعداد هذا المنشور المتعدد اللغات لتزويد معلومات كافية للمشغل لكي يقوم بعمله بحيث يحصل من الضاغط على أقصى قدر من الأداء خالية من المتاعب. كافة أصناف المعدات تتطلب قدرًا من الصيانة بغض النظر عن جودة صنعها. الغاية من هذا المنشور هو تعريف المشغل بوظائف مختلف الأجزاء وتشغيلها وصيانتها. والأجزاء المختلفة تم صنعها من أجود المواد الأولية بأحسن المصنعين وذلك من أجل اعطاء الضاغط أطول عمر ممكن. قبل تشغيل الضاغط يجب على المشغل أن يقرأ التعليمات والأرشادات بحرص وذلك من أجل الحصول على معرفة دقيقة بالمهام التي يجب تأديتها. أفتخر بالضاغط وأبقه نظيفاً وفي حالة ميكانيكية جيدة. بخصوص عمليات الادامة الرئيسية والغير مشمولة بهذا المنشور يجب مراجعة أقرب مكتب فرعي لشركة انكرسول. راند أو الموزع الذي تم شراء الضاغط منه. عند مراسلة المكتب الفرعي أو الموزع تذكر دائماً تحديد الرقم المسلسل للضاغط بالاضافة إلى الموديل.

GENERAL DATA

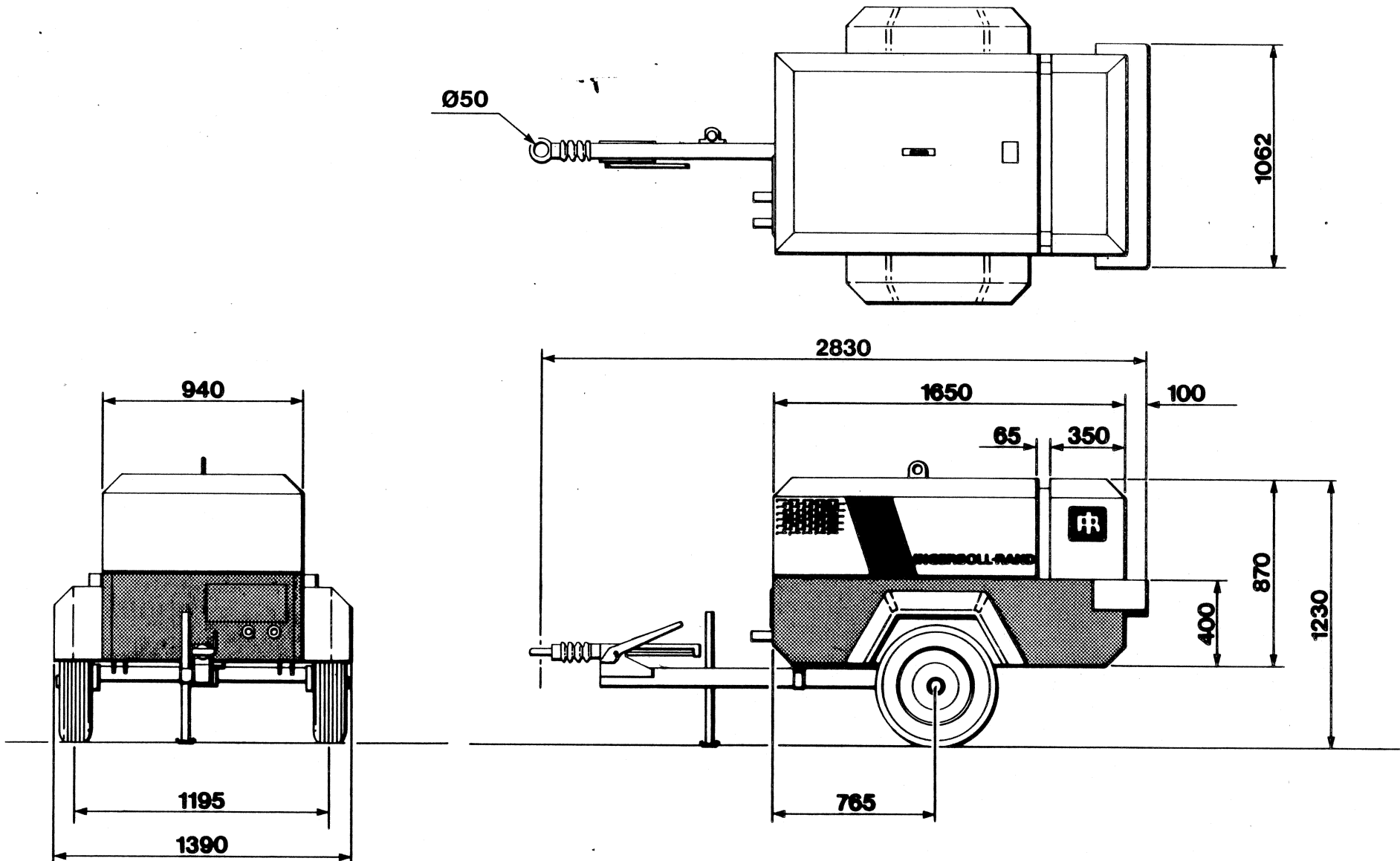
CARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE
DATEN

DATI
GENERALI

DATOS
GENERALES

معلومات عامة



T 1121

1.0

M & E EEC T-BAR

T1121

P150D

Revision 01 06/91

GENERAL DATA

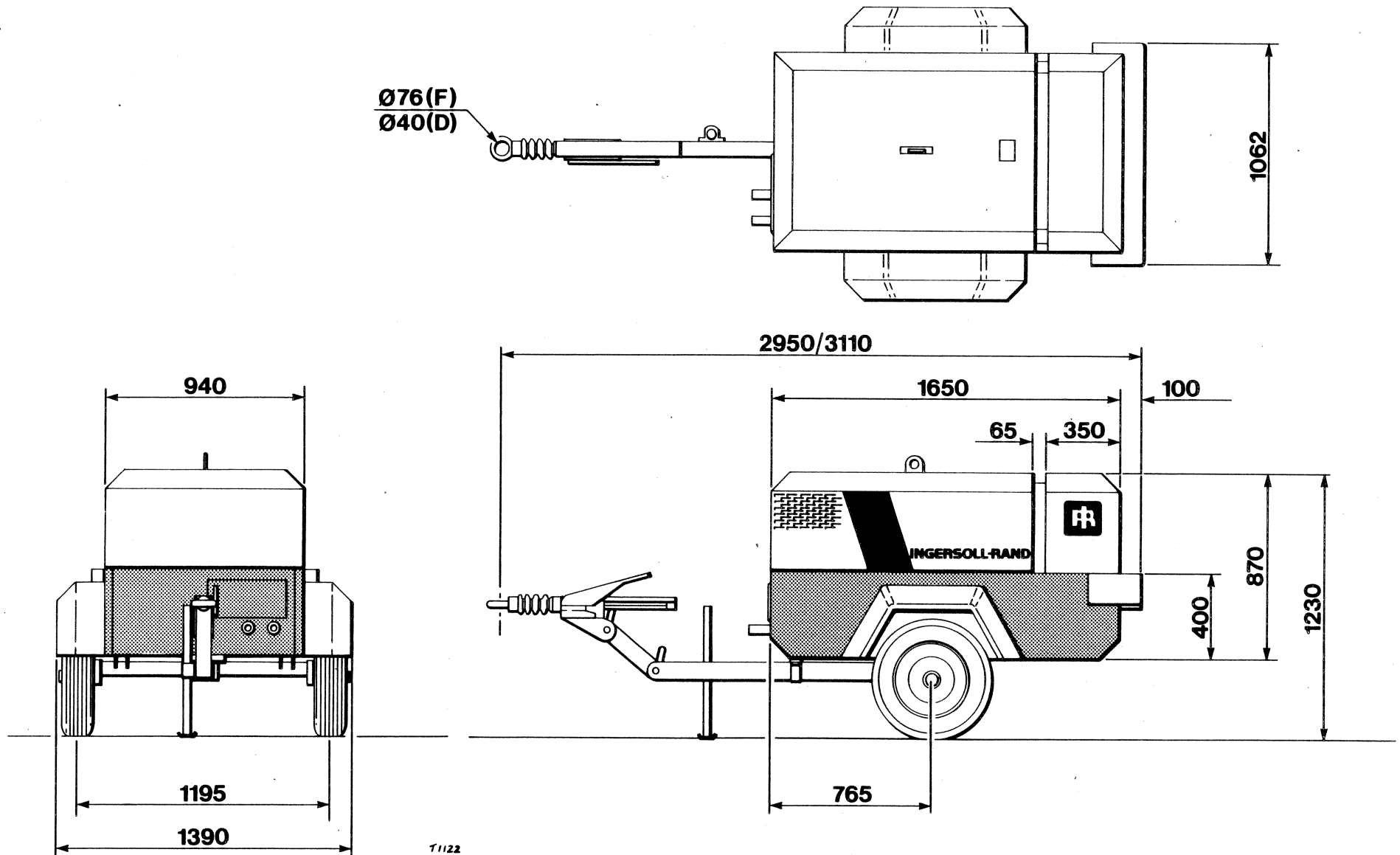
CARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE
DATEN

DATI
GENERALI

DATOS
GENERALES

معلومات عامة



GENERAL DATA		CARACTERISTIQUES GENERALES		TECHNISCHE DATEN	
COMPRESSOR		COMPRESSEUR		KOMPRESSOR	
Model	P150D	Modele	P150D	Modell	P150D
Actual Free Air Delivery	4.25m ³ /min. (150cfm)	Debit d'air reel	4.25m ³ /min. (150cfm)	Tatsachiche Luftzufuhr	4.25m ³ /min. (150cfm)
Normal Operating Pressure	7 bar (100 p.s.i.)	Pression de marche normale	7 bar (100 p.s.i.)	Normaler Betriebsdruck	7 bar (100 p.s.i.)
Maximum Pressure	8.3 bar (120 p.s.i.)	Pression maximum	8.3 bar (100 p.s.i.)	Maximaler Druck	8.3 bar (120 p.s.i.)
Operating Ambient Temp.	-10 °C to 46 °C	Temperature ambiante	-10 °C to 46 °C	Betrieblicher Umgebungstemp- eraturbereich	-10 °C to 46 °C
Cooling System	Oil Injection	Systeme de refroidissement	Injection d'huile	Kuhlanlage	Ol-Einspritzung
Oil Capacity	7 Litres	Contenance en huile	7 Litres		7 Liter
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type/Model	DEUTZ F3L1011HO	Type/Modele	DEUTZ F3L1011HO	Typ/Modell	DEUTZ F3L1011HO
No. of Cylinders	3	Nombre de cylindres	3	Zylinderanzahl	3
Oil Capacity	5.5 Litres maximum	Contenance en huile	5.5 Litres maximum	Fulvermogen Ol	5.5 Liter Maximum
Speed at Full Load	3000 R.P.M.	Regime en pleine charge	3000 tr/mn.	Geschwindigkeit bei Volbelastung	3000 u/min.
Speed at Idle	1800 R.P.M.	Regime au ralenti	1800 tr/mn.	Geschwindigkeit im Leerlauf	1800 u/min.
Electrical System	12 Volt Neg. Earth	Systeme electrique	12 Volt terre au negatif	Elektroanlage	12 Volt Neg. Earth
Power Available at 3000 R.P.M.	33.8kW	Puissance disponible a 3000 tr/mn.	33.8kW	Verfugbare Leistung bei 3000 u/min.	33.8kW
Fuel Tank Capacity	70 litres	Contenance du reservoir de combustible	70 litres	Fulvermogen Brennstofftank	70 liter
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Shipping Weight	744 kg	Poids a l'expedition	744 kg	Versandgewicht	744 kg
Gross Weight (Ready to Operate)	814 kg	Poid brut (pret a la marche)	814 kg	Brutogewicht (betriebsbereit)	814 kg
No. of Wheels/Tyre Size	2T 4 1/2J x 13-155	Nbre de roues/grandeur des pneumatiques	2T 4 1/2J x 13-155	Anzahl der Rader/Reifenrosse	2T 4 1/2J x 13-155
Tyre Pressure	2T 2.2 bar (32 p.s.i.)	Pression des pneumatiques	2T 2.2 bar (32 p.s.i.)	Reifendruck	2T 2.2 bar (32 p.s.i.)
Wheel Nut Torque	81-100 Nm 60-74 lb ft	Couple des ecrous de roues	81-100 Nm 60-74 lb ft	Drehmoment-Radmutter	81-100 Nm 60-74 lb ft

DATI GENERALI		DATOS GENERALES		معطيات عامة
COMPRESSORE		COMPRESSOR		الضاغط
Modello P150D Mandate Aria Libre 4.25m ³ /min. (150cfm) Normale Pressione 7 bar (100 p.s.i.) Pressione Massima 8.3 bar (120 p.s.i.) Temperatura Ambiente Lavorativa -10 °C to 46 °C Sistema di raffreddamento Ainizione olio Capacita Serbatoio dell olio 7 Litri	Modelo P150D Entrega actual de aire libre 4.25m ³ /min. (150cfm) Presion de trabajo normal 7 bar (100 p.s.i.) Presion maxima 8.3 bar (120 p.s.i.) Temperatura ambiente -10 °C to 46 °C Sistema de enfriamiento Inyeccion de aceite Capacidad de aceite 7 Litros	دي ١١٠ بي ٣,١ متر مكعب/دقيقة (١١٠ فوت مكعب/دقيقة) ٧ بار (١٠٠ باوند/انج مربع) ٨,٣ بار (١٢٠ باوند/انج مربع) -١٠° مئوية إلى ٤٦° مئوية حقن الزيت ٧ ألتار	نموذج تسليم الهواء الطليق الواقعي الظروف الاعتيادية لضغط التشغيل الضغط الأقصى درجة حرارة التشغيل المحيطة نظام التبريد سعة الزيت	
MOTORE		MOTOR		المحرك
Tipo/Modello DEUTZ F3L1011HO Numero di Cilindri 3 Capacita Olio 5.5 Litri massima Velocita a Pieno carico 3000 giri/min. Velocita giri a vuoto 1800 giri/min. Impianto Elettrico 12 Volt Neg Terra Potenza Disponibile a 3000 giri/min. 33.8 kW Capacita Serbatoio del Carburante 70 litri	Tipo/Modelo DEUTZ F3L1011HO Numero de cilindros 3 Capacidad de aceite 5.5 Litros maximo Velocidad a carga maxima 3000 R.P.M. Velocidad a ralenti 1800 R.P.M. Sistema electrico 12 Volt tierra negativa Potencia lista a 3000 R.P.M. 33.8 kW Capacidad del tanque de combustible 70 litros	ديوتز ١٠١١ إل ٣ إف ٣ ٥,٥ النار كحد أعلى ٢٥٠٠ دورة بالدقيقة ١٨٠٠ دورة بالدقيقة ١٢ فولت سالب أرضي ٢٧,٥ كيلوواط ٤٢ لتر	النوع/النموذج عدد الأسطوانات سعة الزيت السرعة في حالة التحميل الكامل السرعة البطيئة النظام الكهربائي الطاقة الموجودة في ٢٥٠٠ دورة بالدقيقة سعة خزان الوقود	
PESI		PESOS		الأوزان
Peso di Spedizoine 744 kg Peso Lordo (pronto per funzionare) 814 kg No. di Ruote/Dimensione Pneumatici 2T 4 1/2J x 13-155 Pressione Pneumatici 2T 2.2 bar (32 p.s.i.) Coppia Dado Ruota 81-100 Nm 60-74 lb ft	Pesos de embarque 744 kg Peso bruto (listo a operar) 814 kg Numero de ruedas/Tamano de neumaticos 2T 4 1/2J x 13-155 Presion de neumaticos 2T 2.2 bar (32 p.s.i.) Apriete de tuerca de rueda 81-100 Nm 60-74 lb ft	٧٤٤ كيلوغرام ٧٨٠ كيلوغرام ٢ ت - ٤ - ١/٢ جي ١٣ × ١٥٥ ٢ ت - ٢,٢ بار (٣٢ باوند/انج مربع) ٨١-١٠٠ نيوتن متر ٦٠-٧٤ باوند قدم	وزن التحميل الوزن الاجمالي (حاضر للتشغيل) عدد العجلات ١ حجم الاطار ضغط الاطار عزم لي صمولة العجلة	

GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE DATEN	DATI GENERALI	DATOS GENERALES	معطيات عامة
SAFETY INSTRUCTION	INSTRUCTIONS DE SECURITE	SICHERHEITSMASSNAHMEN	ISTRUZIONI DI SICUREZZA	INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	ارشادات السلامة
1. Ensure operator reads decals and consults manual before maintenance/operation.	1. S'assurer qu l'operateur lise les decaicomanies et consulte le manuel avant toute utilisation ou toute operation d'entretien.	1. vor jeder Wartungs-oder Bedienungs-massnahme muss der Bediener die Maschinenbeschriftung beachten und das Handbuch zu Rate ziehen.	1. Accertarsi che l'operatore letto le istruzioni date sulle decaicomanie e abbia consultato il manuale, prima di iniziare la manutenzione/funzionamento della macchina.	1. Asegurar que el operador lea los rotulos de aviso y consulte el manual antes del mantenimiento/funcionamiento.	١ - يجب على المشغل ان يضمن قراءة الديكالات وأن يراجع كتيب التشغيل والصيانة قبل الصيانة أو التشغيل.
2. Make sure that all protective covers are in place and that canopy is closed during operation.	2. S'assurer que tous les couvercles protecteur soient en place et que le capot soit ferme pendant la marche.	2. Alle Schutzabdeckungen sowie die Kabinenhaube müssen während des Betriebs geschlossen sein.	2. Accertarsi che tutte le coperture di protezione siano state poste in posizione e che la capotatura sia chiusa durante il funzionamento.	2. Asegurar que esten colocadas todas las taps de proteccion y que la cubierta este cerrada durante el funcionamiento.	٢ - يجب التأكد من أن جميع أغطية الحماية في مكانها وأن الغطاء يكون مسدود خلال التشغيل.
3. When parking, ensure use of handbrake and wheel chocks if required.	3. Pour le stationnement ne pas omettre d'utiliser le frein a main et les cales de roues si celles ci sont necessaires.	3. Wird die Maschine geparkt, muss die Handbremse angezogen und bei Bedarf die Radunterlegkelle verwendet.	3. Quando la macchina viene parcheggiata, accertarsi che sia stato messo il freno a mano e se e necessario, che le ruote siano state fermate mediante gli appositi blocchi.	3. Cuando se aparca, asegurar que sea aplicado el freno de mano y se usen calzos en las ruedas si es preciso.	٣ - عند الايقاف يجب التأكد من استعمال مكبح الايقاف اليدوي ومساند العجلة إذا استدعى الأمر.
4. Before towing ensure brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.	4. Avant le remorquage, s'assurer que les freins et les feux fonctionnent correctement et soient conformes aux stipulations interessant la reglementation de la circulation routiere.	4. Vor dem Abschleppen prüfen, ob Bremsen und Lichter vorschriftsmässig funktionieren.	4. Prima di iniziare a trainare la macchina, accertarsi che i freni e le luci funzionino correttamente e rispondano alle norme stradali.	4. Antes de remolcar asegurar que los frenos y luces funcionen correctamente y que cumplan las requerimientos de trafico necesarios.	٤ - قبل البدء بالسحب يجب التأكد من أن الفرامل والمصابيح تشتغل بصورة صحيحة وتتبع متطلبات المرور والطرق الضرورية.
5. Compressed air can be dangerous if in correctly handled.	5. L'air comprime peut etre dangereux s'il est manipule incorrectement.	5. Druckluft kann bei unsachgemässer Bedienung gefährlich sein.	5. L'aria compressa puo essere pericolosa se non e trattata nella maniera corretta.	5. El aire comprimido puede ser peligroso si se maneja incorrectamente.	٥ - الهواء المضغوط قد يكون خطراً إذا استعمل بصورة غير صحيحة
Before doing any work on unit be sure:	Avant d'entreprendre tout travail sur l'ensemble, s'assurer:	Vor jeder Bedienungs-massnahme folgendes prüfen:	Prima di iniziare qualsiasi lavoro sull'unita accertarsi che:	Antes de efectuar trabajo alguno en la unidad, asegurar:	قبل البدء بأي شغل على الوحدة يجب التأكد أن:
i) All pressure is vented from system	i) que toute pression du system ait ete mise a l'air libre et	i) Ist der Luftdruck vollständig abgelassen	i) Tutta la pressione sia stata eliminata dalla macchina.	i) Que se allvia toda la presion del sistema.	(أ) كل الضغط تم تنفيسه من الجهاز
ii) Machine cannot be started accidentally	ii) que la machine ne puisse pas etre mise en marche accidentellement	ii) Ist eine versehentliche Inbetriebnahme ausgeschlossen.	ii) La macchina non possa essere messa in moto accidentalmente.	ii) Que la maquina no pueda ser arrandaca accidentalmente.	(ب) الماكينة لا يمكن تشغيلها بصورة عفوية
6. Avoid body contact with compressed air.	6. Eviter tout contact corporel avec l'air comprime.	6. Korper kontakt mit der Druckluft vermeiden.	6. Evitare di venire in contatto diretto con l'aria compressa.	6. Evitar que el aire comprimido entre en contacto con el cuerpo.	٦ - تجنب ملامسة الجسم للهواء المضغوط
7. Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.	7. S'assurer que soit constamment maintenue une aeration adequate du systeme de refroidissement et des gaz d'echappement.	7. Für ausreichende Belüftung des Kühlsystems und Ableitung der Abluft sorgen.	7. Accertarsi che l'impianto di raffreddamento ed i gas di scarico abbiano sempre un'adeguata ventilazione.	7. Asegurar que se mantiene en todo momento una ventilacion adecuada del sistema de enfriamiento y de los gases de la combustion.	٧ - تأكد من استمرار تهوية نظام التبريد وغازات العادم بصورة مقبولة في كل الأوقات.

GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE DATEN	DATI GENERALI	DATOS GENERALES	معطيات عامة
<p>8. The safety valve located in separator tank must be periodically checked for correct operation (at least every 2 years)</p> <p>9. For the life of the machine periodically check all pressure hoses and connection for visible deterioration.</p> <p>10. CAUTION: Under no circumstances should the use of volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.</p>	<p>8. Verifier periodiquement le bon fonctionnement de la sou-pape de surete amenee dans le reservoir separateur (au moins tous les 2 ans).</p> <p>9. Pour toute la duree utile de la machine, verifier periodiquement tous les raccords et tuyaux flexibles sous pression pour determiner s'ils presentent des signes de deterioration.</p> <p>10. ATTENTION: Ne jamais utiliser de liquides volatils comme l'ether pour mettre cette machine en marche.</p>	<p>8. Das Sicherheitsventil im Behälter des Separators regelmässig auf richtige Funktion prüfen (mindestens all 2 Jahre).</p> <p>9. Während der gesamten Betriebszeit der Maschine alle Druckluftschlauche und anschlüsse auf sichtbare Schaden uberprüfen.</p> <p>10. WARNUNG: Unter Keinen Umständen darf eine atherische oder ähnliche Flüssigkeit zum Starten dieser Maschine verwendet werden.</p>	<p>8. La valvola di sicurezza posta nel serbatoio separatore deve essere controllata periodicamente (almeno ogni 2 anni).</p> <p>9. Durante il periodo in cui la macchina viene usata controllare periodicamente che le tubature dell'aria compressa ed i loro punti di collegamento non abbiano paarti deteriorate.</p> <p>10. ATTENZIONE: Liquidii volatili, come l'Etere non devono mai essere usati per dell macchina.</p>	<p>8. La valvula de seguridad situada en el tanque del separador debe ser inspeccionada periodicamente para asegurar que funcione correctamente (cada 2 anos como minimo).</p> <p>9. Durante la vida util de la maquina, verificar periodicamente todas las mangueras de presion y deterioro visual de conexon.</p> <p>10. PRECAUCION: En ningunas circunstancias deben usarse liquidos volatiles tales como el eter para poner en marcha esta maquina.</p>	<p>٨ - يجب فحص صمام الأمان الواقع في خزان الفصل بصورة دورية وذلك لضمان اشتغاله بصورة صحيحة (على الأقل كل سنتين)</p> <p>٩ - خلال حياة الماكينة افحص بصورة دورية كل أنابيب وموصلات الضغط وذلك لبيان أي تلف فيها .</p> <p>١٠ - تحذير : في أي حال من الأحوال يجب عدم استعمال سوائل لliquidos volatiles tales como el eter para poner en marcha esta maquina . سريعة التبخر مثل الأثير . لبدء تشغيل هذه الماكينة .</p>
<p>NOTE</p> <p>In compliance with EC Directive 86/188/EEC on Noise at the Workplace, the following data is supplied:</p> <p>Average sound pressure level at 10m radius measured to 79/113/EEC is 72 dB(A)</p>	<p>REMARQUE</p> <p>Conformant a la directive 86/188/CEE de la CE sur la bruit au lieu de travail, il est presente les informations suivantes:</p> <p>Le niveau moyen de pression sonore a un rayon de 10m mesure conformement aux stipulations de la norme 79/113/CEE est de 72 dB(A)</p>	<p>HINWEIS</p> <p>Gemass EG-Richtlinien 86/188/EEC betreffend Larm am Arbeitsplatz konnen folgende Angaben gemacht werden:</p> <p>Messungen gem. Richtlinie 79/113/EEC ergaben im Umkreis von 10m einen durchschnittlichen Schall-druckpegel von 72 dB(A)</p>	<p>NOTE</p> <p>In conformita con la Direttiva 86/188/EEC del MEC sul Rumore al Posto di Lavoro, vengono forniti i seguenti valori:</p> <p>Il livello del rumore medio nel raggio di 10 metri misurato a 79/113/EEC e: 72dB(A)</p>	<p>NOTAS</p> <p>En cumplimiento del requisito CE 86/188/CEE sobre ruidos en el lugar de trabajo se facilitan los datos siguientes:</p> <p>El nivel medio de presion de sonido a 10m de radio medido de acuerdo con la 79/113/CEE es de 72 dB(A)</p>	<p>ملاحظة :</p> <p>من أجل المطابقة مع توجيه المجموعة الأوروبية ٨٦/١٨٨/أى أى سي حول الضجيج في مكان العمل ، يجب تزويد المعلومات التالية :</p> <p>معدل مستوى ضغط الصوت في نصف قطر قدره ١٠ أمتار مقاس حسب المقياس ٧٩/١١٣/أى أى سي هو ٧٢ دي بي (أى)</p>
1.5	GENERAL DATA				P150D Revision 01 06/91



تحذير
يحتوي على
الاسبستوس

استنشاق غبار
الاسبستوس خطر
على الصحة
اتبع تعليمات
السلامة

GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE DATEN	DATI GENERALI	DATOS GENERALES	معطيات عامة
SAFETY WARNING	AVERTISSEMENT SECURITE	WARNUNG	AVVERTIMENTI DI SICUREZZA	ADVERTENCIA	تحذيرات السلامة
Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following:	Les elements en matiere non-metallique peuvent contenir de faibles quantites d'amiant blanc. Pour le montage, le demontage et la manutention de ces elements' observer les precautions suivantes:	Telle aus nichmetallischem faserigen material konnen kleine mengen weissen Asbestmaterials enthalten. Beim Beruhren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen:	I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantita di asbesto bianco. Quando si maneggiano, si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:	Componentes de un material fibroso no metalica pueden contener pequenas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, stravse observar las siguientes reglas:	قد تحتوي بعض المركبات الليفية الغير معدنية على كميات صغيرة من الاسبستوس الأبيض . عند معالجة ، تفكيك أي تركيب هذه المركبات يرجى اتباع القواعد التالية .
1. Always operate in a well ventilated area.	1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aere.	1. Stets in gut durchlufteten Raumen arbeiten.	1. Lavoare sempre in una zona ben ventilata.	1. Siempre trabajar en un area bien ventilada.	١ - دائماً اشغل في مكان جيد التهوية .
2. Dispose of waste in a sealed container.	2. Jeter les dechets dans un recipient hermetique.	2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgestlegelten Behalter zu erfolgen.	2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.	2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.	٢ - التخلص من النفايات يكون في وعاء محكم السد .
3. Use water to damp down dust.	3. Utiliser de l'eau pour faire deposer la poussiere d'amiant.	3. Mit Wasser Staub eindammen.	3. Usare acqua per ridurre la polvere.	3. Usar agua para mojar el polvo.	٣ - يستعمل الماء لترطيب وترطيب الغبار .
4. Avoid Inhalation of dust particles.	4. Eviter d'Inhaler les particules de poussiere d'amiant.	4. Einatmen von Staubellen vermeiden.	4. Evitare l'inalazione di particelle di polvere.	4. Evitar la inhalacion de particulas de polvo.	٤ - يجب تجنب استنشاق الغبار .

OPERATION

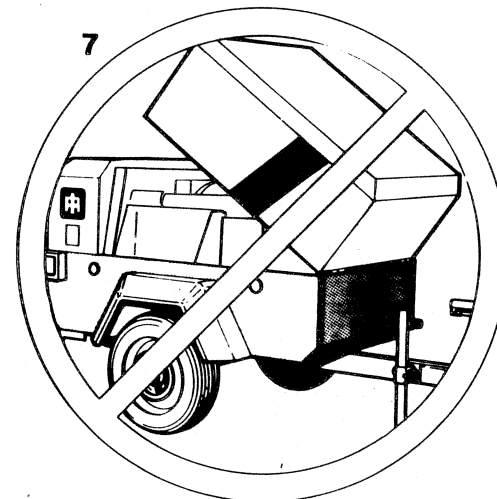
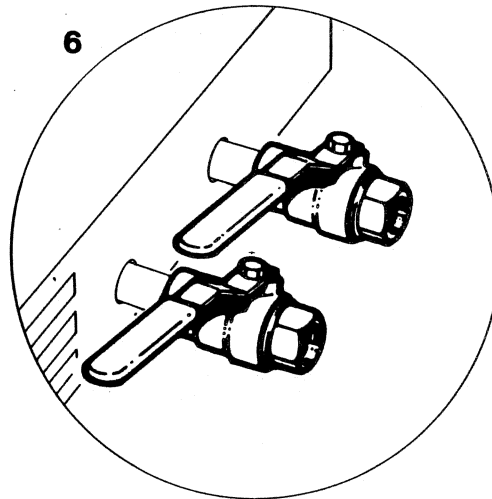
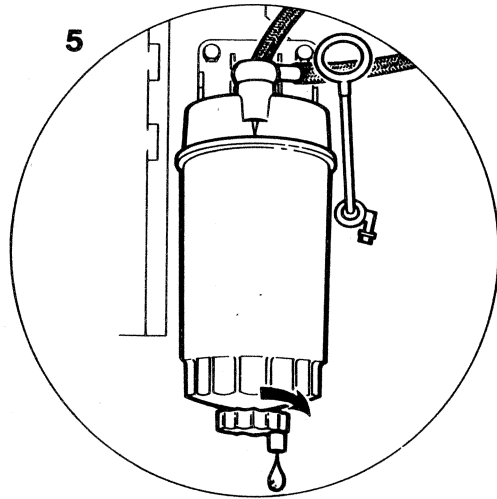
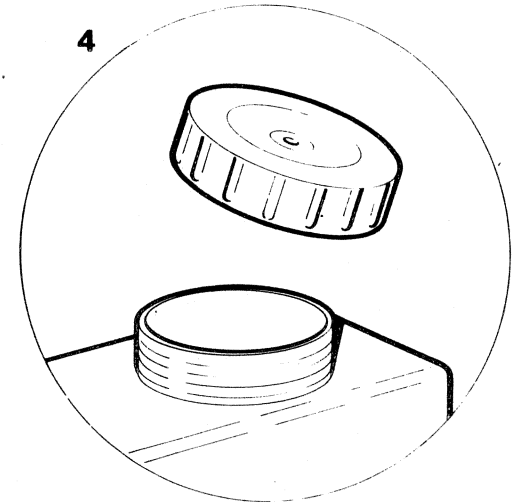
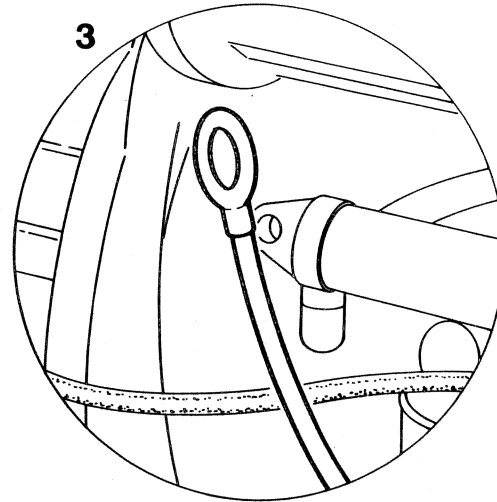
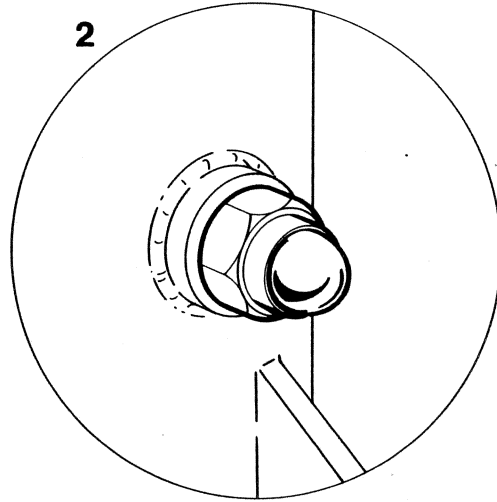
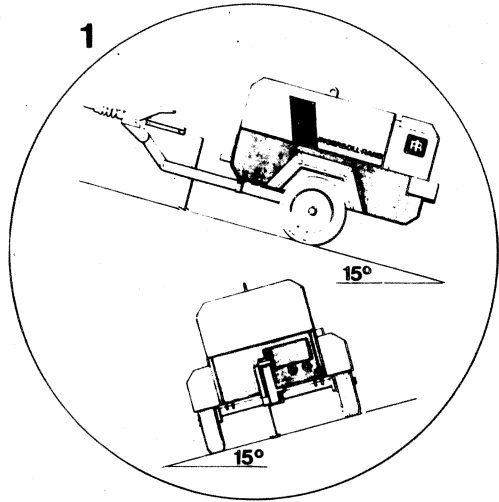
FONCTIONNEMENT

BEDIENUNG

NORME PER L'USO

FUNCIONAMIENTO

التشغيل



T1123

2.0

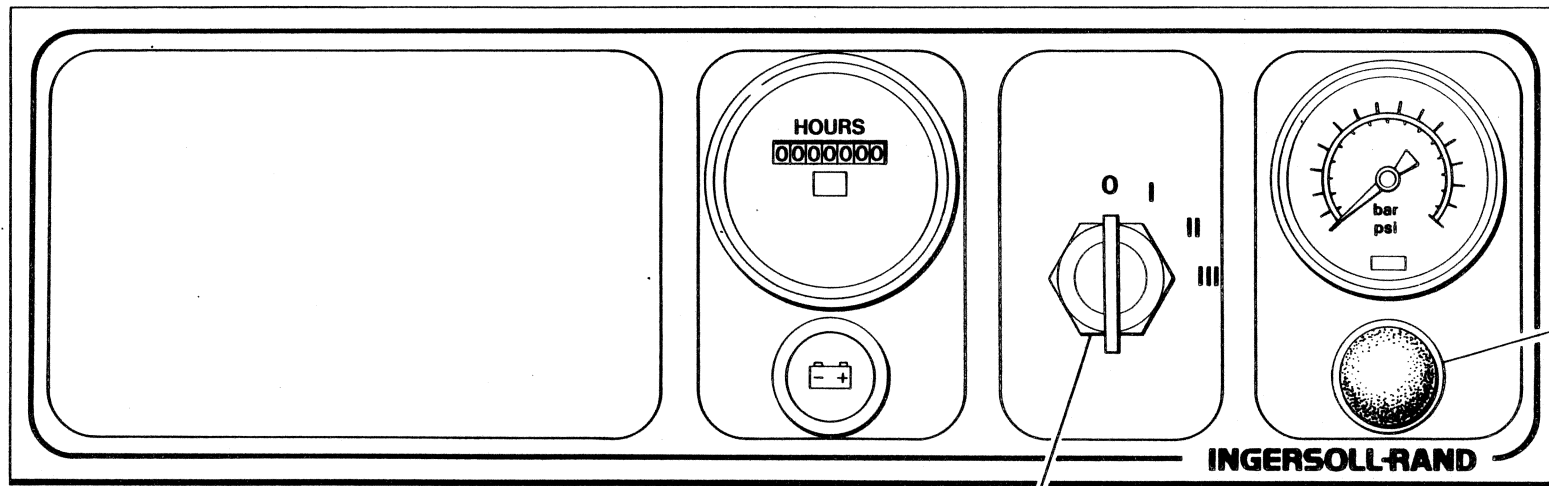
OPERATION

T1123

P150D

Revision 00 06/91

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
<p>BEFORE STARTING</p> <p>1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthways limit on out of level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out of level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level).</p> <p><i>DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.</i></p> <p>CAUTION: If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air; make sure a checkvalve is fitted to the unit.</p> <p>2. Check the compressor oil level in sight bubble.</p>	<p>AVANT LE DEMARRAGE</p> <p>1. Places le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15 degrés aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivelation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).</p> <p><i>NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.</i></p> <p>PRECAUTION: Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé.</p> <p>2. Vérifier le niveau d'huile du compresseur au moyen de la fenêtre d'observation.</p>	<p>VOR DEM ANLASSEN</p> <p>1. Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15 degrees Neigung in Langsrichtung und 15 degrees Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schragem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt.</p> <p><i>Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfüllen.</i></p> <p>ACHTUNG: Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder mit anderen Kompressoren zusammengesetzt werden soll, muss unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden.</p> <p>2. Den Kompressor-Ölstand Anzeigefenster kontrollieren.</p>	<p>PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA</p> <p>1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15 degrees sia nel senso della lunghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max).</p> <p><i>In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.</i></p> <p>ATTENZIONE: Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montata in parallelo con altre fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno.</p> <p>2. Controllare nel vetrino spia il livello dell'olio nel compressore.</p>	<p>ANTES DE LA PUESTA</p> <p>1. Colocar la unidad en la posición la más horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15 degrees, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del cárter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal.</p> <p><i>NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.</i></p> <p>PRECAUCION: No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención.</p> <p>2. Verificar el nivel de aceite del compresor en la mirilla de burbuja.</p>	<p>قبل البدء بالتشغيل</p> <p>١ - ضع الوحدة في موقع مستوي قدر الامكان . تصميم هذه الوحدات يسمح بتشغيلها بزاوية إلى حد ١٥ درجة من الانحراف الطولي ، المحرك وليس الضاغط هو العامل المحدد في أي حال . لهذا عند تشغيل الوحدة بزاوية معينة فإنه من المهم ابقاء مستوى الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالي (والوحدة في وضع مستوي) .</p> <p>يجب ملاحظة عدم ملأ المحرك أو الضاغط بالزيت زيادة عن الزوم .</p> <p>تنبيه : إذا كانت الوحدة ستربط بأنبوب توصيل رئيسي مشترك أو بأي مصدر آخر للهواء المضغوط ؛ يجب التأكد من تركيب صمام غير مرجع في الوحدة .</p> <p>٢ - افحص مستوى الزيت في الضاغط بواسطة فقاعة الرؤية .</p>



T1124

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
<p>3. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.</p> <p>4. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift. This prevents condensation occurring in fuel tank.</p> <p>CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%</p> <p>5. Drain fuel filter water separator of water daily (where valve fitted).</p> <p>6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.</p> <p>7. Do not operate the machine with the canopy open as this may cause overheating.</p> <p><i>NOTE:</i> In order to allow unit to start at a reduced load, a button type "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blown-down.</p>	<p>3. Controle de d'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur</p> <p>4. Verifier l'huile de graissage du moteur conformément aux instructions d'exploitation presentees dans le manuel de l'utilisateur du moteur.</p> <p>PRECAUTION: Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cetane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0.5%</p> <p>5. Vidanger l'eau quotidiennement du separateur d'eau du filtre a combustible (lorsqu'il est monte.)</p> <p>6. Fermer tous les robinets de service pour permettre a la pression d'air maximum d'assurer une circulation d'huile adequate.</p> <p>7. Ne pas faire fonctionner la machine avec le capot ouvert, car ceci risque de provoquer un surchauffage.</p> <p>REMARQUE: Une valve de "demarrage-marche" normale a bouton situee sur le circuit de regulation, permet de demarrer a charge reduite. A l'arret du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de demarrage.</p>	<p>3. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuches kontrollieren.</p> <p>4. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschnicht aufzufüllen.</p> <p>ACHTUNG: Nur Dieselloil mit einer Cetazahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0.5% verwenden.</p> <p>5. Wenn eingebaut, den Wasserabscheider des Kraftstofffilters täglich entleeren. Kaltstart-Bausatz (auf Wunsch lieferbar).</p> <p>6. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Öl-zirkulation alle Austrittsventile öffnen.</p> <p>7. Die Maschine nicht mit offenen Türen betreiben, da dies zum Heißlauf führen kann.</p> <p>HINWEIS: Um den Kompressor gegen geringere Lastanfahren zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb" Ventil mit Knopf an der Bedienungssafele eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.</p>	<p>3. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore.</p> <p>4. Controllare il livello della nafta. E' buona norma rabbocare al termine di ogni turno, questo evita la formazione di condensa nel serbatoio del carburante.</p> <p>ATTENZIONE: usare esclusivamente gasolin n.2-D con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5%</p> <p>5. Svuotare l'acqua una volta al giorno dal separatore dell'acqua del filtro del carburante. (Se e stato montato).</p> <p>6. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio.</p> <p>7. Non mettere la macchina in funzione quando la capottatura e ancor aperta, altrimenti si puo causare un surriscaldamento.</p> <p><i>NOTE:</i> Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione e incorporate una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi e piu pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.</p>	<p>3. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador.</p> <p>4. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque despues de cada turno de trabajo da buenos resultados.</p> <p>PRECAUCION: Usese solamente aceite diesel No. 2-D con un numero minimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%.</p> <p>5. Purgar diariamente el separador de agua del filtro de combustible (si se incluye).</p> <p>6. Cerrar todas las valvulas de servicio para asi permitir presion maxima de aire, el cual asegura la circulacion debida del aceite.</p> <p>7. No hacer funcionar la maquina con la cubierta abierta, ya que esto podria causar recalentamiento.</p> <p>NOTAS: Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una valvula de "arranque-marcha", con su pulsador ubicada en la tabllilla de mando, es incorporada al sistema de regulacion de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presion baja esta valvula vuelve automaticamente a la posicion de arranque.</p>	<p>٣ - يجب التأكد من كون زيت تزليق المحرك متوافق مع متطلبات التشغيل المدرجة في الكتيب الخاص بتشغيل المحرك .</p> <p>٤ - تأكد من مستوى وقود الديزل . القاعدة الصحيحة هي ملاء الخزان بعد كل نوبة عمل . هذا من شأنه منع حدوث تكثيف في خزان الوقود .</p> <p>تنبيه : استعمال زيت وقود الديزل رقم ٢ - دي فقط الذي يبلغ عدد السيتان الأدنى فيه ٤٥ ومكونات الكبريت يجب أن لا تزيد على ٥ , ٪ .</p> <p>٥ - صرف فاصل ماء مرشح الوقود في الماء يوميا (في حالة وجود صمام) .</p> <p>٦ - أغلق جميع صمامات الخدمة وذلك للسماح ببقاء ضغط كامل الذي يؤدي إلى ضمان دوران جيد للزيت .</p> <p>٧ - يجب عدم تشغيل الماكينة عندما يكون الغطاء مفتوح لأن ذلك قد يؤدي إلى زيادة الحرارة أكثر من اللازم .</p> <p>ملاحظة : للسماح بتشغيل المحرك بجعل منخفض هناك صمام للبدء بالتشغيل ، يشبه الزر ، موضوع على لوحة السيطرة . هذا الصمام مدموج مع نظام الضبط والسيطرة وهو مصمم بحيث يعود أوتوماتيكياً إلى وضع بدء التشغيل عند توقف الوحدة وتفريغ ضغط الهواء منها .</p>

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
STARTING UNIT	ENSEMBLE DE MISE EN MARCHE	ANLASSEN DER EINHEIT	DISPOSITIVO DI AVVIAMENTO	UNIDAD DE ARRANQUE	بدء تشغيل الوحدة
All normal starting functions are incorporated in the key operated switch (1).	Toutes les fonctions normales de mise en marche sont incorporées a l'interrupteur a cle. (1)	Der Schlüsselschalter (1) ist für alle normalen Startfunktionen zustandig.	Tutti le normali funzioni d'avviamento, sono state incorporate nel commutatore a chiavetta (1).	Todos las funciones de arranque normales se incorporan en el interruptor accionado por llave (1).	كل وظائف التشغيل الاعتيادية مدموجة في مفتاح التشغيل رقم (1).
A. Turn key switch to position 'I'. Battery condition light will come on. Continue to turn switch to position 'III' (Engine start). Then come back to position 'I' when battery condition light is extinguished.	A. Amener l'interrupteur a cle a la position. 'I'. La lampe-témoin de batterie sa'illum. Continuer de tourner l'interrupteur pour l'amener a la position 'III' quand le moteur se met en marche. Laisser l'interrupteur pour l'amener a la position 'I' quand la lampe-témoin de batterie s'eteint.	A. Den Schlüssel bis zur Nummer 'I' drehen, die Batterieanzeige leuchtet jetzt auf. Den Schalter bis zur Position 'III' drehen. Sobald die Batterieanzeige abschaltet, den Schalter auf Position 'I' stellen.	A. Ruotare il commutatore a chiavetta nella posizione 'I'. La spia della condizione della batteria si illumina. Continuare a ruotare il commutatore fino alla posizione 'III' (Avviamento motore). Rilasciare alla posizione 'I' quando la spia della condizione della batteria si è spenta.	A. Girar el interruptor de llave a la posición 'I'. La luz indicadora de estado de batería se encenderá. Continuar girando el interruptor hasta la posición 'III' (arranque de motor). Liberar a la posición 'I' cuando se apague la luz indicador de estado batería.	أ - أدر المفتاح إلى الموضع (I) . ضوء حالة البطارية يكون مضاء الآن . استمر بإدارة المفتاح إلى الموضع (III) (اشتغال المحرك) . ثم اتركه ليعود إلى الموضع (I) عندها ضوء حالة البطارية سوف ينطفئ .
B. The engine will now be running at reduced speed. Allow unit to warm up then depress start-run button. The engine will immediately increase to max. speed and compressor will soon reach normal operating pressure.	B. Le moteur tourne alors a regime réduit. Laisser l'ensemble se rechauffer, puis appuyer sur le bouton de démarrage-marche. Le moteur accélère alors pour passer au regime de maximum et le compresseur atteint rapidement la pression d'exploitation normale.	B. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen lassen und Start-Betriebskopf betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren und erreicht bald den normalen Betriebsdruck.	B. A questo punto il motore sta funzionando a regime ridotto. Bisogna lasciarlo riscaldare e poi premere il pulsante di avviamento-marcia. Il motore passa subito al massimo regime, ed il compressore raggiunge in pochi secondi la sua pressione operativa normale.	B. El motor funcionara ahora a velocidad reducida. Permitir que se caliente la unidad y luego pulsar el boton de arranque-marcha. El motor acelerara inmediatamente a velocidad maxima y el compresor alcanzara pronto la presión normal de funcionamiento.	ب - المحرك الآن سوف يكون مشغلا بسرعة بطيئة . دع الوحدة تجمى ثم أضغط صمام بدء التشغيل . سترتفع سرعة المحرك إلى أقصاها حالا وستصل المضغطة بعد قليل إلى ضغط التشغيل الطبيعي .
At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.	A ce stade de l'utilisation de l'ensemble, on peut appliquer la pleine charge au moteur en toute sécurité.	Jetzt ist der Motor betriebsbereit.	A questo punto del funzionamento dell'unita si potrà far passare il motore al regime di pieno carico.	En este momento del funcionamiento de la unidad se puede aplicar carga maxima al motor con seguridad.	عند هذه النقطة في عملية تشغيل الوحدة يمكن تحميل المحرك بالكامل بشكل مأمون .
Normally the unit must be started with the service valves closed.	Normalement, il y a lieu de mettre l'ensemble en marche avec les robinets de service fermes.	Im Normalfall muss der Motor mit geschlossenen Ventilen angelassen werden.	Di norma la macchina va avviata con le valvole di servizio chiuse.	Normalmente la unidad debe arrancarse con las valvulas de servicio cerradas.	اعتيادياً الوحدة يجب أن تشغل وصمامات الخدمة مغلقة .
CAUTION: Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.	PRECAUTION: La pression ne doit jamais chuter au dessous de 50 psi (3.45 bar), il y a du débit d'huile vers le compresseur aux basses températures.	ACHTUNG: Druck niemals unter 50 psi (3.45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölversorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.	ATTENZIONE: Non lasciar mai la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice (cioè 3.45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.	PRECAUCION: Nunca permita que el sistema de presión baje a menos de 50 psi (3.45 bar) para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.	تحذير : لا تدع ضغط النظام يهبط أبداً إلى أقل من 50 باوند/انج مربع (3.45 بار) وذلك لضمان تدفق الزيت بالشكل اللازم إلى المضغطة في درجة حرارة واطئة .

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
<p>STOPPING</p> <p>Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn key to 'O' (Off) position.</p> <p><i>NOTE: As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.</i></p> <p>CAUTION: Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.</p> <p>Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop.</p>	<p>ARRET:</p> <p>Fermer toutes valves de refoulement. Tourner a vide pendant quelques minutes pour reduire la temperature du moteur. Il importe qu'un moteur tourne a vide pendant 3 a 5 minutes avant l'arret de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'echange de la chaleur developpee par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc. Amener l'Interrupteur a la position 'O'.</p> <p><i>REMARQUE: Des l'arret du moteur, la valve automatique vide-vite doit decharger completement le circuit bouteille-separateur.</i></p> <p>PRECAUTION: Des que la moteur s'arrete, la soupape de decompression automatique doit faire evacuer toute la pression du systeme de reservoir-separateur.</p> <p>S'il se presente l'une quelconque des trois defallances d'arret, l'ensemble s'arrete.</p>	<p>ABSTELLEN</p> <p>Alle Austrittsventile Schließen. Kompressor eingeleert lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muss vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kuhlluft die Wärme von der Brennkammer, den Lagern, Wellen abführen können. Startknopf in Stellung AUS schalten. Schalter in Stellung 'O' (AUS) drehen.</p> <p><i>HINWEIS: Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im Druckspeicher-Abscheidersystem vollkommen ab.</i></p> <p>ACHTUNG: Kompressor niemals mit unter Druck stehendem Druckspeicher-Abscheidersystem stehen lassen..</p> <p>Falls einer der drei Zustände eintritt, die das Abstellen des Kompressors erforderlich machen, stellt sich die Maschine ab.</p>	<p>ARRESTO</p> <p>Chiuder tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressore di girare a vuoto per qualche minuto. E importante far girare il motore al minimo p0er 3-5 minuti prima dell'arresto perche l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli alberi ecc. Mettere il commutatore nelle posizione di 'O'.</p> <p><i>NOTE: Appena il motore si arresta la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoriuscita della pressione rimasta nel sistema servatore-separatore.</i></p> <p>ATTENZIONE: Prima di lasciare la macchina a riposo, non mancare di accertarsi che il sistema serbatoio/separatore non sia più in pressione.</p> <p>Il dispositivo di avviamento si fermerà se una qualsiasi delle tre possibilità di guasto viene a verificarsi.</p>	<p>PARADA</p> <p>Cerrar todas las valvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor. Es importante mantener un motor en vacio por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de entramiento quiten el calor de la camera de combustion, los cojinetes, los ejes, etc. Poner el interruptor en posicion 'O' (cerrada).</p> <p><i>NOTAS: Al pararse el motor la valvula de purga automatica debe quitar toda la presion del sistema receptor-separador.</i></p> <p>PRECAUCION: Nunca permitir presion en el sistema receptor-separador cuando la unidad se encuentra parada.</p> <p>Si falla una de las tres protecciones de parada, la unidad dejara de funcionar.</p>	<p>التوقف</p> <p>أغلق جميع صمامات الخدمة . ودع الوحدة تدور بدون تحميل لبضع دقائق وذلك لخفض درجة حرارة المحرك . من الأهمية تدوير المحرك بدون تعشيق لمدة ٣ إلى ٥ دقائق قبل توقيفه عن العمل وذلك للسماح لزيت التزييق وهواء التبريد بنقل الحرارة بعيداً عن حجرة الاحتراق ، المحاملات ، أعمدة الادارة . . . الخ . أدر المفتاح إلى الموضع "O" (توقف) .</p> <p>ملاحظة : في حالة توقف المحرك عن العمل يجب على صمام التفريغ الأوتوماتيكي أن يصرف كل الضغط في نظام المستقبل الفاصل .</p> <p>تحذير : يجب بصورة قطعية عدم السماح للوحدة أن تتوقف بدون تشغيل مع وجود ضغط في نظام المستقبل/الفاصل .</p> <p>في حالة حدوث إيقاف في أي من عطلات الإيقاف فإن الوحدة سوف تتوقف .</p>

LUBRICATION

LUBRIFICATION

SCHMIERUNG

LUBRIFICAZIONE

LUBRICACION

التزييق

GENERAL

The compressor is initially supplied with Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit for any reason has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

GENERALITES

Dans un premier temps, le compresseur est fourni rempli de lubrifiant pour compresseurs Ingersoll-Rand en quantité suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Toujours vérifier le niveau d'huile avant de lancer un nouveau compresseur. Si pour un motif quelconque, l'huile a été vidangée le compresseur doit être rempli d'huile propre avant sa mise en service.

ALLGEMEINES

Der Kompressor wird vor Auslieferung mit Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil ausreichend für 500 Betriebsstunden, versehen. Vor der Inbetriebnahme eines Grund das Öl abgelassen wurde, muß der Kompressor vor Inbetriebnahme mit reinem, frischen Öl gefüllt werden.

GENERALE

Il compressore viene fornito inizialmente riempito di una quantità di olio lubrificante da compressori Ingersoll-Rand, sufficiente per 500 ore di funzionamento. Si raccomanda in ogni caso di controllare il livello dell'olio prima di avviare un nuovo compressore. Qualora, per qualsiasi ragione, il compressore risultasse scarico occorre a prima di metterlo in funzione riempirlo di olio pulito e nuovo.

GENERALIDADES

En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite (Ingersoll-Rand) suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razón que sea, la unidad ha sido vaciada, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.

معلومات عامة

يزود الضاغط في البداية بكمية من زيت انكرسول - راند لتزييق الضاغط ، كافية للتشغيل لمدة ٥٠٠ ساعة . دائماً أفحص مستوى الزيت قبل البدء بتشغيل ضاغط جديد . إذا فرغت الوحدة لأي سبب من الأسباب يجب إعادة ملئها بالزيت قبل إعادة التشغيل .

COMPRESSOR OIL CHANGE VIDANGE D'HUILE

After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300-500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

Unde vidange complete de l'huile est obligatoire après 500h fonctionnement ou 2,500 h avec les lubrifiants synthétiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont défavorables, et de toute façon après prolonge il est parfois nécessaire de procéder à des vidanges plus fréquentes car l'alteration de l'huile résulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complète toutes les 300-500 h (ou 6 mois à défaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et déchets oxydes d'hydrocarbures.

KOMPRESSOROLWECHSEL

Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzuziehen ungunstigen Einsatzbedingungen oder längerem Betriebsunterbrechungen kann häufigerer Ölwechsel erforderlich werden da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz Schlamm and Oxydationsprodukten ausgeschaltet wird.

CAMBIO OLIO COMPRESSORE

Cambiarre l'olio 500 ore d'essercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severo. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300-500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

CAMBIO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Se debe cambiar el aceite después de 500 horas de operación (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintético). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables o si han habido largos periodos de parada es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no solo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

تغيير زيت الضاغط ينبغي تغيير زيت الضاغط بعد ٥٠٠ ساعة من العمل (أو ٢٥٠٠ ساعة إذا جرى استعمال مادة تشحيم اصطناعية) . إذا جرى تشغيل الضاغط تحت ظروف تشغيل غير اعتيادية وشديدة أو تحت فترات إيقاف طويلة فقد يتطلب تغيير الزيت في موعد مبكر . وذلك لأن الزيت يتلف مع مرور الزمن كما يتلف عند التشغيل . ان تغيير الزيت بانتظام لكل ٣٠٠-٥٠٠ ساعة (أو كل ستة أشهر أيهما يأتي أولاً) ليس مستحباً فقط بل هو ضمان جيد ضد تجمع الأوساخ أو الطين أو منتجات الزيت المؤكسدة .

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	التزييق
<p>Completely drain the receiver separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspension, and therefore will drain more readily.</p>	<p>Vidanger completement la reservoir-separator, la tuyauterie et le refroidisseur d'huile. Une fois que l'ensemble a ete completement vidange en veillant a ce qu'ils soient bien serres. Si l'on vidange l'huile immediatement apres que l'ensemble ait ete utilise pendant quelque temps, la plupart des sediments seront en suspension et, par consequent, se vidangeront plus aisement.</p>	<p>Druckspeicher-Abscheider Rohrleitungen und Olkuhler ganz entleeren. Danach die Ablassschrauben welder gut schlieBen. Wenn das Ol sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab.</p>	<p>Svuotare completamente il serbatoio separatore le tubazioni e il radiatore dell'olio Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurita si troveranno ancora in sospensione.</p>	<p>Drenar completamente el receptor-separador, las yuberias y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurandose que estan bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente despues de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontraran en suspension y resultara mas facil drenarlos rapidamente.</p>	<p>صرف بصورة كلية جهاز الاستقبال/الفصل، شبكة الأنابيب ومبرد الزيت. وبعد تصريف الوحدة كلياً يجب إعادة سدادات التصريف إلى مكانها والتأكد من احكام سدها. إذا تم تصريف الزيت مباشرة بعد تشغيل الوحدة لمدة من الزمن فإن معظم الترسبات ستكون في حالة معلقة وبالتالي سوف تصرف بطريقة أسرع.</p>
<p>CAUTION: Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.</p>	<p>PRECAUTION: Eventuellement raccourcir la periode des vidanges dans des conditions de fonctionnement defavorables.</p>	<p>ACHTUNG: Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich.</p>	<p>ATTENZIONE: Con impleghi gravosi puo essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.</p>	<p>PRECAUCION: Los intervalos entre cada cambio de aceite deberan ser mas cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables.</p>	<p>تحذير: قد يكون من الضروري تغيير الزيت بفترات أقصر إذا تم تشغيل الوحدة تحت ظروف غير اعتيادية.</p>
<p>WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.</p>	<p>ATTENTION: EN AUCUN CAS il ne faut deposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement detendue.</p>	<p>WARNUNG: ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluss von der Schmier- und Kühlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.</p>	<p>AVVERTENZE: Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.</p>	<p>ADVERTENCIAS: Cualquiera que sea las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapon de llenado del sistema de lubricacion y refrigeracion del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presion alguna de aire en el sistema de recepcion de aire</p>	<p>انذار: لا تقم مهما كانت الظروف بإزالة أي من سدادات التصريف، أو سدادة فتحة تعبئة الزيت من نظام تزييق وتبريد الضاغط من دون التأكد من تنفيس الضغط الهوائي كلياً من جهاز استقبال الهواء.</p>

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	التزييق
<p>CAUTION: Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious trouble such as clogging of the filters. To avoid such problems always specify Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117).</p>	<p>ATTENTION: Certains melanges d'huiles sont incompatibles et risquent de former des vernis, des shellacs ou des laques eventuellement insolubles. Ces depots risquent de causer de serieuses difficultes, y compris un colmatage des filtres. Pour eviter ces problemes, toujours specifier l'huile lubrifiante pour compresseurs Ingersoll-Rand (recipients 5 litres CPN 92735109 recipients 25 litres CPN 92735117).</p>	<p>ACHTUNG: Gewisse Olsorten sind inkompatibel und fuhren zur Bildung von unloslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und konnen schwerwiegende Storungen zur Folge haben, ua Verstopfung der Filter. Um solche Probleme zu vermeiden, sollte stets Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 Liter Beholter CPN 92735109/25 Liter Behalter CPN 92735117) vorgeschrieben werden.</p>	<p>ATTENZIONE: Alcuni oli, se miscelati, risultano incompatibili e portano alla formazione di vernici, gomme lacche o lacche che possono essere insolubili. Tali depositi possono provocare inconvenienti gravi, tra cui l'intasamento del filtro. Per evitare problemi del genere si raccomanda di utilizzare sempre l'olio lubrificante di compressore Ingersoll-Rand (confezione da 5 litri: CPN 92735109; confezione da 25 litri: CPN 92735117).</p>	<p>ADVERTENCIA: Ciertas mezclas de aceite son incompatibles y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depositos pueden ocasionar serios danos, tales como atascos en los filtros. Para evitar tales problemas especificar siempre aceite lubricante Ingersoll-Rand para compresores (envases de 5 litros CPN 92735109 y envases de 25 litros CPN 92735117).</p>	<p>تحذير : بعض أنواع الزيوت الممزوجة تكون غير ملائمة للاستعمال وقد تسبب تشكيل ورنيش ، شيلاك أو طلاء اللك والتي تكون غير قابلة للدوبان . هذه الترسبات قد تسبب مشاكل خطيرة بضمنها انسداد المرشحات . من أجل تفادي مثل هذه المشاكل دائماً أوصف باستعمال زيت تزييق الضاغط من نوع انكرسول - راند (علبة ٥ لتر CPN ٩٢٧٣٥١٠٩ ، علبة ٢٥ لتر CPN ٩٢٧٣٥١١٧) .</p>
<p>OIL FILTER CHANGE</p>	<p>REPLACEMENT DU FILTRE A HUILLE</p>	<p>OLFILTERWECHSEL</p>	<p>SOSTITUZIONE FILTRO OLIO</p>	<p>CAMBIO DE FILTRO DE ACEITE</p>	<p>تغيير مرشح الزيت</p>
<p>On a new compressor replace the oil filter element after the first 50 and 150 operating hours or every six months, whichever comes first. When using an oil conforming to specification MIL-L-46152 or DEXRON automatic transmission fluid drain and refill with new oil every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.</p>	<p>Sur un groupe neuf ou remis en, etst remplacer l'element filtrant apres les premieres 50 et 150 h de fonctionnement. Ensuite, changer l'element toutes les 500 h de fonctionnement ou toutes les 6 mois si cette periode intervient en premier. S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boites automatiques), vidanger et faire le plein d'huile neue toutes les 500h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette periode intervient en premier.</p>	<p>Das Filterelement muB bei neuen und uberholten Kompressoren zunachst nach 50 und 150 Betriebsstunden und danach alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate gewechselt werden. Ol nach MIL-L-46152 oder DEXRON fur Automatik-Getriebe alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.</p>	<p>A macchina nuova o revisionata sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore - Successivamente ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. Se viene usato olio corrispondente alle specifiche MIL-L-46152 il cui DEXRON cambiere il filtro almento ogni 6 mesi.</p>	<p>En una unidad nueva o revisada cambiar el filtro de aceite despues de las primeras 50 y 150 horas de funcionamiento. A continuacion cambiar el elemento cada 500 horas de trabajo, o bien cada meses, segun lo que ocurra primero. Durante el uso de un aceite conforme con las especificaciones MIL-L-46152 o DEXRON para transmision automatica, vaciar y llenar completamente con aceite nuevo cada 500 horas de funcionamiento o cada meses segun lo que ocurra primero.</p>	<p>في حالة كون الضاغط جديداً غير عنصر ترشيح الزيت بعد أول ٥٠ ساعة استعمال ومن ثم كل ١٥٠ ساعة أو ستة أشهر أيها يأتي أولاً . عند استعمال زيت يطابق المواصفات ٤٦١٥٢ - MIL-L أو زيت التشييق الاوتوماتيكي من نوع ديكسون ، صرف وأعد ملاً الضاغط بزيت جديد لكل ٥٠٠ ساعة تشغيل أو كل ستة أشهر أيها يأتي أولاً .</p>
<p>ENGINE LUBRICATING OIL</p>	<p>HUILE DE MOTEUR</p>	<p>MOTOR OL</p>	<p>OLIO LUBRIFICANTE PER IL MOTORE</p>	<p>ACEITE LUBRIFICANTE PARA EL MOTOR</p>	<p>زيت تزييق المحرك</p>
<p>Refer to Engine Operators Manual.</p>	<p>Consulter le manual de l'operateur du moteur.</p>	<p>Siehe Motorfuehrungshandbuch.</p>	<p>Fare riferimento al Manuale d'istruzioni relativo al motore.</p>	<p>Vease el manual del operador del motor.</p>	<p>راجع كتيب تشغيل المحرك .</p>

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	التزليق
<p>COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS</p> <p>Ingersoll-Rand Lubricating Oil is recommended for use in I-R Portable Compressors 5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117.</p> <p>The oil conforms to the specifications found in section a) of the following table. If alternative lubricants are used they too should conform to these specifications.</p> <p>CAUTION: Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.</p>	<p>HUILE LUBRIFIANTE ET DE REFROIDISSEMENT POUR COMPRESSEURS RECOMMENDATIONS</p> <p>L'emploi de l'huile lubrifiante Ingersoll-Rand est recommandée pour les compresseurs I-R portatifs. Recipients 5 litres CPN 92735109, recipients 25 litres CPN 92735117.</p> <p>Cette huile est conforme aux caractéristiques techniques présentes dans la section a) de la table qui suit. Si l'on utilise d'autres lubrifiants, ils doivent être conformes à ces caractéristiques.</p> <p>PRECAUTION: S'assurer de la compatibilité avec les lubrifiants synthétiques, de chaque composant situé en aval du moteur.</p>	<p>EMPFOHLENES SCHMIER- UND KÜHLOL FÜR DEN KOMPRESSOR</p> <p>Für I-R Portable Compressoren (fahrbare Kompressoren) wird der 5-liter Behälter CPN 92735109 oder der 25 liter Behälter CPN 92735117 empfohlen.</p> <p>Das Öl entspricht den Spezifikationen der Tabelle in Abschnitt a) überein. Sollten andere Ölarten verwendet werden, müssen diese auch mit den angegebenen Spezifikationen übereinstimmen.</p> <p>ACHTUNG: Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit künstlichen Schmiermitteln vertragen.</p>	<p>OLIO PER LUBRIFICAZIONE E RAFFREDDAMENTO DEL COMPRESSORE RACCOMANDAZIONI</p> <p>L'olio lubrificante Ingersoll-Rand è raccomandato per l'uso nei compressori trasportabili I-R in contenitori da 5 litri (CPN 92735109) e da 25 litri (CPN 92735117).</p> <p>È conforme alle caratteristiche di cui alla sezione a) della tabella seguente. Qualora si utilizzino lubrificanti alternativi, è essenziale che siano conformi a queste stesse caratteristiche.</p> <p>ATTENZIONE: Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.</p>	<p>ACEITE DE ENFRIAMIENTO Y LUBRICACION PARA EL COMPRESOR</p> <p>Se recomienda el uso del aceite de lubricación I-R en compresores portátiles I-R en envase de 5 litros CPN 92735109 y envase de 25 litros CPN 92735117.</p> <p>El aceite se ajusta a las especificaciones que figuran en la sección a) de la siguiente tabla. Si se alterna el uso otros lubricantes, estos deben también ajustarse a estas especificaciones.</p> <p>PRECAUCION: Tenga cuidado que todos los componentes sean compatibles con lubricantes sintéticos.</p>	<p>توصيات زيت تزييق وتبريد الضاغط</p> <p>الزيوت الموصى باستعمالها (في ضاغطات انكرسول - راند المتحركة) هي زيوت تزييق من نوع انكرسول - راند . ويمكن الحصول عليها في وعاء سعة ٥ لترات CPN ٩٢٧٣٥١٠٩ ، ووعاء سعة ٢٥ لتر CPN ٩٢٧٣٥١١٧ .</p> <p>هذا الزيت يوافق المواصفات الموجودة في القسم (أ) في الجدول أدناه . إذا رغب باستعمال زيوت أخرى هي أيضا يجب أن تتوافق مع هذه المواصفات .</p> <p>تحذير : يجب الأخذ بالعناية والتأكد من أن كل الأجزاء المركبة في المحررى الناازل تتوافق مع المرلقات الاصطناعية .</p> <p>(أ) درجة الحرارة المحيطة</p> <p>٥١,٧ درجة مئوية إلى -٢٣,٣ درجة مئوية استعمال المرلق</p> <p>MIL L ٤٦١٥٢ - SAE ١٠ W أو MIL L ٢١٠٤ B-SAE ١٠ W أو زيت التعشيق الأوتوماتيكي من نوع ديكسرون أو ديكسرون II .</p>
<p>a) AMBIENT TEMPERATURE</p> <p>51.7°C to -23.3°C</p> <p>USE LUBRICANT:</p> <p>MIL L 46152-SAE 10W or MIL L 2104B-SAE 10W or DEXRON or DEXRON II AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID</p>	<p>a) TEMPERATURE AMBIANTE</p> <p>51.7°C est -23.3°C</p> <p>UTILISER UN LUBRIFIANT:</p> <p>MIL L 46152 - SAE 10W ou MIL L 2104B - SAE 10W ou HUILE HYDRAULIQUE POUR TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES DEXRON ou DEXRON II</p>	<p>a) UMGEBUNGSTEMPERATUR</p> <p>51.7°C den -23.3°C</p> <p>DER ÖLER:</p> <p>MIL L 46152 - SAE 10W oder MIL L 2104B - SAE 10W oder DEXRON oder DEXRON II für AUTOMATIK GETRIEBE</p>	<p>a) ON TEMPERATURA AMBIENTE DA</p> <p>51.7°C alle -23.3°C</p> <p>USARE OLIO CON SPECIFICHE:</p> <p>MIL L 46152 - SAE 10W oppure MIL L 2104B - SAE 10W oppure DEXRON oppure DEXRON II PER TRANSMISSIONI AUTOMATICHE</p>	<p>a) TEMPERATURA AMBIENTE</p> <p>51.7°C las -23.3°C</p> <p>USE LUBRICANTE:</p> <p>MIL L 46153-SAE 10W o MIL L 2104B-SAE 10W o DEXRON o DEXRON II FLUIDO DE TRANSMISSION AUTOMATICO</p>	

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
<p>GENERAL</p> <p>The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc. can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.</p>	<p>GENERALITES</p> <p>Le tableau d'entretien presente dans cette section indique les differents composants et les intervalles auzquels ils doivent etre entretenus. Les capacites d'huile, etc., se trouvent dans les caracteristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'intructions du moteur.</p>	<p>ALLGEMEIN</p> <p>In diesem Abschnitt werden die verschiedenen teile beschrieben und the jeweiligen intervale zur Wartung. Olmengen usw. sind der Spezifikationstabelle zu entnehmen. Spezifikationen oder besondere Anforderungen fur vorbeugende Wartung fur den Motor sind dem Motor-Bedienungshand-buch zu entnehmen.</p>	<p>GENERALITA</p> <p>Nella tabella manutenzione/ riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del moto-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di Instruzione del motore.</p>	<p>GENERALIDADES</p> <p>El cuadro e mantenimiento presentado en esta seccion indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontraran en los Datos Generales. Cuaiquier especificacion o requerimientos especificos para el mantenimiento preventivo del motor sirvase consultar el manual de Instrucciones del motor.</p>	<p>معلومات عامة</p> <p>يبين مخطط الخدمة/الصيانة الورد في هذا القسم وصف مختلف الأجزاء المكونة والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها. ويمكن إيجاد ساعات الزيت... الخ في المعطيات العامة. بخصوص المواصفات أو المتطلبات المعينة حول الصيانة الوقائية للمحرك راجع كتب الارشادات للمحرك.</p>
<p>SCAVENGER LINE</p> <p>The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing.</p>	<p>CIRCUIT DE RECUPERATION</p> <p>Le circuit de recuperation va du tube viseur dans le centre du couvercle du reservoir separateur a l'office du conde situe dans l'orifice du termanal d'air.</p>	<p>OLRUCKLAUF/ ABSCHIEDER</p> <p>Die Tucklaufleitung fuhr vom Tropfschlauch in der Mitte des Abscheiderkesseldeckels zu dem sich im Luftaustrittskanal befindlichen Mundstück.</p>	<p>TUBO DI RECUPERO</p> <p>Il tubo di ricupero parte dal tubo di sgancio situato al centro del serbatoio di separazione e arriva all'ugello a gomito sulla strozzatura del sistema ad aria compressa.</p>	<p>CIRCUITO DE RECUPERACION</p> <p>El circuito de recuperacion va desde el tubo goterno en el centro de la tapa del tanque separador hasta el conector acodado del orificio que se encuentra en el cuello del compresor.</p>	<p>خط الكسح</p> <p>ان خط الكسح يجري في الأنبوب النازل الموجود في وسط غطاء الخزان الفاصل إلى التركيبة المرفقة للفتحة الموجودة في مبيت المحمل الحلقي من طرف الهواء.</p>
<p>Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.</p>	<p>Verifier l'orifice et les durits a chaque entretien comme un blocage causera una accumulation d'huile.</p>	<p>Bei jeder Wartung Mundstück und Schlauche überprüfen, da Verstopfungen einen Übertrag verurachen.</p>	<p>L'ugello ed i tubi flessibili vanno controllanti durante ogni periodo di manutenzione altrimenti un ingorgo potrebbe causare un riflusso dell'olio.</p>	<p>Comprobar el orificio y las mangueras en cada servicio ya que un atasco puede ocasionar arrastres de impurezas de aceite.</p>	<p>أكشف على الفتحة والخراطيم عند كل عملية صيانة إذ أن أي انسداد سوف يؤدي إلى احتجاز الزيت.</p>
<p>COMPRESSOR OIL FILTER</p> <p>Change the compressor oil filters at 50 hours and thereafter every 500 hours, or every six months whichever comes first.</p>	<p>FILTRE A HUILE COMPRESSEUR</p> <p>Changer les filtres a huile du compresseur a 50 heures et, par la suite, toutes les 500 heures ou tous les six mois, la premiere de ces dates intervenant l'emportant.</p>	<p>KOMPRESSORFILTER</p> <p>Die Ölfilter des kompressors sind nach 50 Stunden zu wechseln. Daraufhin ist ein 500 stunden Austausch alle sechs monate notwendig, je nach dem was fruher erreicht wird.</p>	<p>FILTRO OLIO COMPRESSORE</p> <p>Sostituire i filtri dell'olio del compressore dopo le prime 50 ore. Questa sostituzione viene poi eseguita ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi, l'intervallo più breve dei due essendo quello che si applica.</p>	<p>FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR</p> <p>Cambie los filtros de aceite del compresor despues de 50 horas y a cada 500 horas o seis me.es que siguen, cualquiera sea el primero.</p>	<p>مرشح زيت الضاغط</p> <p>استبدل مرشحات زيت الضاغط بعد ٥٠ ساعة ثم بعد ذلك كل ٥٠٠ ساعة أو كل ستة أشهر أيهما يأتي أول.</p>
<p>To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination from entering the lubrication system.</p> <p>Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.</p>	<p>Pour déposer le filtre a huile, il est necessaire d'arreter le groupe. Essuyer poussieres et corps gras de l'exterieur du filtre en vue de minimiser la pollution du circuit de graissage.</p> <p>Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la desposer de la tete de filtre.</p>	<p>Zur Wartung des Filters muss der Kompressor abgestellt werden. Filter aussen reinigen, damit möglichst wenig Schmutz in die Schmieranlage gerat, und wie folgt vorgehen.</p> <p>Filterelement nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.</p>	<p>Per la sostituzione del filtro olio compressore la macchina deve essere fermata. Pulire l'esterno del filtro per evitare il contatto diretto con sporcizia o polvere e procedere come segue.</p> <p>Smontare il filtro, svitanolo in senso antiorario.</p>	<p>Para obras de mantenimiento del filtro de aceite es necesario parar la unidad. Limpiar todas las acumulaciones de polvos o de aceite del exterior del filtro con el fin de reducir la posibilidad de contaminación del sistema de lubricacion.</p> <p>Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del carter del filtro.</p>	<p>لصيانة مرشح الزيت فانه من الضروري توقيف المحرك كلياً. أمسح أي وسخ خارجي متراكم والزيت من خارج المرشح للتقليل من احتمال دخول أي تلوث إلى وحدة التزيق.</p> <p>دور عنصر المرشح باتجاه معاكس لحركة عقارب الساعة وذلك لإزالته من مبيت المرشح.</p>

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
<p>CAUTION: If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.</p> <p>Clean filter gasket contact area.</p> <p>Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.</p> <p>Start engine and check for leaks before placing unit back into service.</p>	<p>ATTENTION: En presence de depots de vernis, de gommes ou de laques sur l'element filtrant, proceder inmediatamente a la vidange de l'huile car ces matieres constituent autant de signes que l'huile du compresseur est non conforme. Se reporter a la section 3 Graissage du present manuel.</p> <p>Nettoyer la surface de contact du joint du filtre.</p> <p>Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'a ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour.</p> <p>Faire demarrer le moteur et controler l'etancheite avant de remettre le groupe en service.</p>	<p>ACHTUNG: Lackartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölsepezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung.</p> <p>Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen.</p> <p>Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2 bis 3/4 Drehung weiter festdrehen.</p> <p>Motor anlassen und vor Weiderinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen.</p>	<p>ATTENZIONE: Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deva immediatamente essere cambiato. Consultare la Sezione 3, Lubrificazione, nel Manuale dell'Operatore.</p> <p>Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro.</p> <p>Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Ser-rare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.</p> <p>Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.</p>	<p>ADVERTENCIA: Si hay cualquier indicacion de la formacion de barnices o de lacas en el elemento del filtro de aceite esto senal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene caracteristicas indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Vea Seccion 3, Lubricacion, en el manual del operador.</p> <p>Limpiar el area de contacto de la junta del filtro.</p> <p>Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del reloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta.</p> <p>Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio.</p>	<p>تحذير: إذا كانت هناك أي دلالة على تكون الوردنيش أو صمغ أو طلاء اللك على عنصر ترشيح الزيت فهذا هو تحذير بأن لزيت تبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة ويجب تغييره فوراً. راجع القسم ٣، التزليق، في كتيب المشغل.</p> <p>نظف منطقة ملامسة مانع تسرب المرشح.</p> <p>ركب المرشح الجديد وذلك بإدارة العنصر باتجاه دوران عقارب الساعة إلى أن يقوم مانع التسرب بلامسة أولية للمرشح. عند ذلك قم بشده بمقدار 1/2 إلى 3/4 دورة إضافية.</p> <p>قم بتشغيل المحرك وأبحث عن أية تسربات للزيت قبل ارجاع الوحدة للخدمة.</p>
<p>COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT</p> <p>Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.</p> <p>COMPRESSOR OIL</p> <p>Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months whichever comes first.</p> <p>NOTE: Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when the compressor is shut down.</p>	<p>ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR</p> <p>En principe l'element separateur ne necessite aucun remplacement periodique pour autant que l'entretien des filtres a air et a huile soit correct.</p> <p>HUILE COMPRESSEUR</p> <p>Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette periode intervient en premier.</p> <p>REMARQUE: L'huile ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur a l'arret.</p>	<p>KOMPRESSOR OLABSCHIEDER ELEMENT</p> <p>Solange Luft und Ölfilter ordnungsgemäß instandgehalten werden, erfordert dies Einheit im allgemeinen keine regelmässige Erneuerung.</p> <p>KOMPRESSORÖL</p> <p>Öl alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.</p> <p>HINWEIS: Öl niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.</p>	<p>ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE</p> <p>Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione</p> <p>OLIO COMPRESSORE</p> <p>Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.</p> <p>NOTE: Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungera olio solo se, a macchina ferma il livello e molto basso rispetto al centro del vetrino.</p>	<p>ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR</p> <p>Normalmente el elemento separador no necesitara remplazo periodico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.</p> <p>ACEITE DEL COMPRESOR</p> <p>Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada seis meses segun to que ocurra primero.</p> <p>NOTAS: Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre mas arriba del centro del indicador. Anade aceite solo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor esta parado.</p>	<p>عنصر فصل زيت الضاغط</p> <p>اعتيادياً فان عنصر الفصل لا يحتاج إلى استبدال دوري وذلك على شرط أن تكون مرشحات الزيت والهواء مصانة بصورة صحيحة.</p> <p>زيت الضاغط</p> <p>أي تبديل للزيت يجب أن يتم كل ٥٠٠ ساعة تشغيل أو كل ستة أشهر أيهما يقع أول.</p> <p>ملاحظة: قم بإضافة الزيت فقط إذا انخفض مستوى الزيت إلى أسفل المقياس البصري حينها يكون الضاغط متوقفاً عن العمل.</p>

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
<p>TYRES/TYRE PRESSURE</p> <p>See Section: General Data</p>	<p>PNEUMATIQUES-PRESSION</p> <p>Voir la section Caracteristiques generales.</p>	<p>REIFEN/REIFENDRUCKE</p> <p>Siehe: Allgemeine Daten</p>	<p>PRESSIONE PNEUMATICI</p> <p>Verdi: Caratteristiche generall.</p>	<p>NEUMATICOS/PRESION DE NEUMATICOS</p> <p>Vease Seccion: Datos Generales</p>	<p>الاطارات / ضغط الاطارات</p> <p>راجع قسم : المعطيات العامة</p>
<p>RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS</p> <p>Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).</p>	<p>ROULEMENTS DES PIGNONS MOTEURS</p> <p>Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.</p>	<p>RADLAGER DES LAUFWERKS</p> <p>Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.</p>	<p>CUSCINETTI RUOTE</p> <p>Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.</p>	<p>COJINETES DE LAS RUEDAS DEL TREN RODANTE</p> <p>Deb. ran ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificacion MIL-G-10924</p>	<p>الأجزاء الدوارة محامل العجلات</p> <p>يجب حشوها كل اثنا عشر شهر مستخدماً شحم محامل العجلات (الذي يوافق المواصفات ١٠٩٢٤ (MIL-G-</p>
<p>ENGINE FILTERS/OIL FILTER/FUEL FILTER</p> <p>All must be serviced in accordance with the instructions as scheduled in the engine operation and maintenance manual.</p>	<p>FILTRES DU MOTEUR/ FILTRES A HUILE/ FILTRE A COMBUSTIBLE</p> <p>Tous dolven etre entretenus selon les instructions et comme prevu dans le manuel d'operacion du moteur et d'entretien.</p>	<p>MOTORFILTER/ OLFILTER/ KRAFTSTOFFFILTER</p> <p>Die Wartung derselben ist it. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.</p>	<p>FILTRI MOTORE/ FILTRI DELL'OLIO/ FILTRO CARBURANTE</p> <p>Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencanti nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.</p>	<p>FILTROS DEL MOTOR/ FILTRO DEL ACEITE/ FILTRO DEL COMBUSTIBLE</p> <p>Todos los filtros deben tener servicios de revision conforme a las instrucciones y segun to programado en el manual de operacion y mantenimiento del motor.</p>	<p>مرشحات المحرك/مرشح الزيت/مرشح الوقود</p> <p>جميع هذه المرشحات يجب اجراء صيانتها وفق التعليمات المبينة في كتيب صيانة وتشغيل المحرك .</p>
<p>PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM</p> <p>Consists of:</p> <p>A. Air discharge temperature switch. B. Oil pressure switch C. Belt break switch</p> <p>Check switches every three months for correct operation.</p> <p>Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil.</p> <p>The oil pressure switch should operate at 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120° C.</p>	<p>SECURITES ENTRAINANT L'ARRET DU GROUPE</p> <p>Il consiste d'un:</p> <p>A. Contact de temperature de decharge d'air B. Contact de pression d'huile C. Contact de rupture de courroie</p> <p>Verifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces securites.</p> <p>Une fois par an, controler le thermoncontact dans un bain d'huile chauffee apres l'avoir depose.</p> <p>Le contact de pression d'huile devrait s'actionner a la 1 bar, le contact de temperature du compresseur devrait s'actionner a 120° C.</p>	<p>SICHERHEITS-ABSCHALTSYSTEM</p> <p>Bestehend aus:</p> <p>A. Luftaustritts-Temperaturwacher B. Oldruckwacher C. Riemenbruchwacher</p> <p>Durch abnehmen des elektrischen anschlusses die schalter alle drei monate auf richtige funktion prufen.</p> <p>Funktion der Temperatur und Druckwacher alle drei Monate kontrollieren.</p> <p>Der Oldruck wacher muss 1 bar, der Kompressor-temperaturwacher bei 120° C ansprechen.</p>	<p>DISPOSITIVI D'ARRESTO DI SICUREZZA</p> <p>Si distinguono in:</p> <p>A. Termosato per scarico aria B. Pressostato olio C. Interruttore di rottura cinghia</p> <p>Controllare i dispositivi di sicurezza almento ogni 3 mesi.</p> <p>L'interruttore per la temperatura dell'olio dev essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar.</p> <p>La pressione dell'olio dev' essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120° C.</p>	<p>SISTEMA DE PARADA PROTECTIVA</p> <p>Consiste en:</p> <p>A. Interruptor de temperatura de descarge de aire. B. Interruptor Presion de aceite C. Interruptor alternador descargo</p> <p>Verificar Interruptores cada tres meses para asegurar operacion correcta.</p> <p>Una vez al ano se debe probar el interruptor que es accionado por calor, sacarlo de la unidad y colocarlo en un baño.</p> <p>Interruptor de temperatura del aceite deberia funcionar a 1 bar . El interruptor de temperatura del compresor deberia funcionar a 120° C.</p>	<p>نظام الايقاف الوقائي</p> <p>يتكون من :</p> <p>(أ) مفتاح حرارة تفرغ الهواء (ب) مفتاح ضغط الزيت (ج) مفتاح قطع السير</p> <p>اكتشف على الفاتح كل ثلاثة أشهر للتأكد من أنها تعمل على النحو الصحيح .</p> <p>مرة بالسنة يجب القيام بالكشف على مفتاح التشغيل الحراري وذلك بنزعه من الوحده ووضعه في مغطس من الزيت المسخن .</p> <p>يجب أن يعمل مفتاح ضغط الزيت عند ضغط مقداره ١ بار ، ومفتاح حرارة الضاغط يجب أن يعمل عند درجة حرارة مقداره ١٢٠ درجة مئوية .</p>

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
<p>BATTERY Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.</p> <p>The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.</p> <p>CAUTION: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.</p> <p>AIR FILTER ELEMENTS The air filters should be inspected and maintained daily.</p> <p>Dust collector boxes should be cleaned daily. This will become more frequent in dusty operating conditions. Dust collector boxes must not be allowed to become more than half full.</p> <p>Replace air filter elements when restriction indicator shows red every 1000 hours or every year whichever comes first.</p> <p>It is recommended that air filter elements be replaced by new Ingersoll-Rand elements, however if new elements are not at hand the blocked elements may be cleaned and re-used. For cleaning the following instructions must be adhered to:</p>	<p>BATTERIE Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de cables de la batterie doivent être à tout moment propres et graissés. Retablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.</p> <p>ATTENTION: Débranchement obligatoire des cables de batterie avant toute intervention d'entretien.</p> <p>FILTRES A AIR (Elements) Chaque jour les filtres a air devraient être inspectés et entretenus.</p> <p>Les boîtes collectrices de poussières devraient chaque jour être nettoyées, ceci s'avère plus fréquent dans des conditions d'opérations poussiéreuses. Les boîtes collectrices de poussières ne devraient pas être plus qu'à moitié pleines.</p> <p>Remplacer les éléments de filtre a air quand le voyant de restriction s'allume au rouge, toutes les 1000 heures et chaque année dépendant lequel des deux arrive le premier.</p> <p>On recommande de remplacer les éléments du filtre a air par de nouveaux éléments Ingersoll-Rand. Cependant si l'on n'a pas à portée de la main de nouveaux éléments, les éléments bouches peuvent être nettoyés on doit suivre les instructions suivantes:</p>	<p>BATTERIE Batterie und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.</p> <p>ACHTUNG: Vor allen Wartungsoder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.</p> <p>LUFTFILTERELEMENT Die Luftfilter sind täglich zu überprüfen und zu warten.</p> <p>Staub fangkisten sind täglich zu reinigen. Bei staubigen Arbeitsbedingungen ist es häufiger durchzuführen. Staubfankasten dürfen nie mehr als halb voll sein.</p> <p>Luftfilterelemente austauschen, wenn die Begrenzungsanzeige rot anzeigt alle 1000 Stunden oder einmal im Jahr, was früher eintritt.</p> <p>Es wird empfohlen daß Luftfilterelemente durch neue Ingersoll-Rand Elemente ersetzt werden. Wenn keine neuen Elemente zur Verfügung stehen, können die verstopften Elemente gereinigt und wieder verwendet werden. Beim Reinigen ist folgendes zu beachten:</p>	<p>BATTERIA Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regetta di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.</p> <p>ATTENZIONE: Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.</p> <p>FILTRI ARIA I filtri aria vanno esaminati e sottoposti a manutenzione giornaliera.</p> <p>I contenitori per raccogliere la polvere vanno puliti ogni giorno ed una frequenza del genere deve essere incrementata ulteriormente in presenza eccessiva di polvere. Questi contenitori non devono riempirsi più della metà.</p> <p>Gli elementi filtranti vanno sostituiti quando l'indicatore di restrizioni diventa rosso ogni 1000 ore, oppure ogni anno.</p> <p>Si raccomanda di sostituire gli elementi filtranti con dei nuovi ricambi Ingersoll-Rand. Se non di sono degli elementi nuovi a disposizione, si possono pulire gli elementi bloccati per poi utilizzarli di nuovo. Il procedimento da seguirsi viene elencato qui sotto:</p>	<p>BATERIA Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolita en los elementos. las grampas deben estar bien apretados para evitar el movimiento de la batería.</p> <p>ADVERTENCIA: Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.</p> <p>ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE Se debe examinar los filtros de aire cada día.</p> <p>Se debe limpiar las cajas de retención de polvo cada día o con mas frecuencia en condiciones mas empolvadas. Estas cajas deben permanecer a solo medio llenar y no mas.</p> <p>Reemplazar los elementos de los filtros de aire cuando los indicadores de restricción estan en rojo, cada 1000 horas, o cada año, cualquiera sea el primero en llegar.</p> <p>Se recomienda que los elementos del filtro de aire sean reemplazados por nuevos elementos Ingersoll-Rand. Pero en caso de no poder obtener elementos nuevos es posible limpiar y re-usar los elementos obstruidos. Para esta limpieza es necesario seguir estas instrucciones:</p>	<p>البطارية يجب حفظ أطراف البطارية ومشاويك الكبلات نظيفة ومشحمة قليلاً وذلك لمنع تجمع الصدا. احتفظ بالمستوى الصحيح للألكتروليت داخل الخلايا. يجب الاحتفاظ بقامطات التثبيت مربوطة بإحكام لكي تمنع البطارية من أن تتحرك.</p> <p>تحذير: يجب دائماً فصل كبلات البطارية قبل القيام بأية أعمال صيانة أو خدمة.</p> <p>عناصر مرشحات الهواء يجب فحص وصيانة مرشحات الهواء يومياً.</p> <p>صناديق تجميع الغبار يجب تنظيفها يومياً. هذه العملية يجب تكرارها بفترات أقصر عند الاشتغال بظروف مغفرة. يجب عدم السماح لصناديق تجميع الغبار بالامتلاء لأكثر من نصف طاقتها.</p> <p>استبدل عنصر مرشح الهواء عندما يظهر مؤشر التحديد لوناً أحمر كل ١٠٠٠ ساعة أو كل سنة أيهما يأتي أولاً.</p> <p>من الموصى به استبدال عناصر مرشحات الهواء بعناصر جديدة من نوع إنكرسول-راند. لكن في حالة عدم توفر عناصر جديدة تحت اليد يمكن تنظيف العناصر المسدودة وإعادة استعمالها. للقيام بعملية تنظيف العناصر يجب التمسك بالإرشادات التالية:</p>

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
<p>Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least 25mm from the pleated paper.</p>	<p>Diriger de l'air comprime a travers l'element dans le sens oppose au sens normal de circulation de l'air a travers l'element. Deplacer la buse de bas en haut et de haut en bas tout en faisant tourner l'element. S'assurer de maintenir la buse a au moins 25mm du papier plisse.</p>	<p>Element gegen die normale Luftstromungsrichtung mit Druckluft durchblasen. Wahrend des durchblasens soll die Duse auf und abwärts bewegt und das element gedreht werden. Die Duse muss wenigstens 25mm vom gefalteten papier gehalten werden.</p>	<p>Soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione, con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno 25mm di distanza fra l'ugello e la carta del filtro.</p>	<p>Pasar aire comprimido a traves del elemento en sentido contrario al flujo normal del aire. Mover la boquilla de arriba abajo mientras se gira el elemento. Mantener la boquilla por lo menos a 25mm del papel plegado.</p>	<p>وجه هواء مضغوط خلال العنصر باتجاه معاكس للتدفق الاعتيادي للهواء خلال العنصر. حرك فوهة الهواء إلى الأعلى وإلى الأسفل وبنفس الوقت حرك العنصر بصورة دائرية. يجب التأكد من إبقاء فوهة الهواء على مسافة ابع واحد (٤, ٢٥ ملليمتر) على الأقل من الورقة ذات الطيات.</p>
<p>CAUTION: To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure of 100psig (6.9 bar). Compressed air cleaning is only recommended whenever an element must be reused immediately.</p>	<p>ATTENTION: Pour eviter d'endommager l'element de filtre, ne jamais exceder une pression d'air maximum de 6.9 bar (100 psig). Le nettoyage a l'air comprime est recommande seulement quand un element doit etre reutilise immediatement.</p>	<p>ACHTUNG: Damit das Filterelement nicht beschadigt wird, mit hochstens 6.9 bar arbeiten. Diese Art der reinigung wird nur dann empfohlen, wenn das element sofort wieder verwendet werden soll.</p>	<p>ATTENZIONE: Per evitare danni al filtro, non superare mai una pressione di mandata di 100 psig (6.9 bar). La pulizia fatta con aria compressa e consigliabile solo quando il filtro deve essere rimesso in servizio immediatamente.</p>	<p>ATENCION: Para evitar danos al elemento del filtro, nunca exceder una presion de aire comprimido solo se recomienda cuando el elemento debe ser reutilizado inmediatamente.</p>	<p>تحذير: لمنع تلف عنصر الترشيح لا تتجاوز مطلقاً ضغط الهواء الأقصى الذي يعادل ١٠٠ باوند/انج مربع (٦,٩ بار). التنظيف بواسطة الهواء المضغوط يوصى به فقط في حالة الحاجة لإعادة استعمال العنصر فوراً. يجب عدم إزالة واستبدال عناصر عندما يكون الضاغط مشغولاً.</p>
<p>NEVER REMOVE AND REPLACE ELEMENTS WHEN THE COMPRESSOR IS RUNNING.</p>	<p>NE JAMAIS ENLEVER OU OTER DES ELEMENTS QUAND LE COMPRESSEUR EST EN MARCHÉ.</p>	<p>NIEMALS ELEMENTE ENTFERNEN UND AUSTAUSCHEN WENN DER KOMPRESSOR LAUFT.</p>	<p>NON BISOGNA MAI Togliere e sostituire gli elementi filtranti con il compressore in movimento.</p>	<p>NUNCA SACAR Y REEMPLAZAR LOS ELEMENTOS CUARND EL COMPRESOR ESTA FUNCIONANDO.</p>	<p>مبرد الزيت</p>
<p>OIL COOLER</p>	<p>REFROIDISSEUR D'HUILE</p>	<p>OL KÜHLUNG</p>	<p>RADIATORE DELL'OLIO</p>	<p>ENFRIADOR ACEITE</p>	<p>عندما يتجمع الشحم والزيت والأوساخ على السطوح الخارجية لمبرد الزيت فان ذلك يؤدي إلى ضعف فعاليته. ويوصى بتنظيف مبرد الزيت شهرياً بتوجيه هواء مضغوط يحمل إذا أمكن محلولاً مأموناً غير قابل للاحتراق عبر جوف مبرد الزيت، هذا من شأنه إزالة أي تجمع للزيت، الشحم والأوساخ من خارج جوف مبرد الزيت فتصبح منطقة التبريد بكاملها قادرة على نقل حرارة زيت التبريد والتزليق إلى مجرى الهواء.</p>
<p>When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.</p>	<p>Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du refrigerant d'huile, le rendement de ce dernier est reduit. Il est recommande de proceder tous les mois au nettoyage du refrigerant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprime vehiculant, si possible, un solvant de securite ininflammable, par le radiateur du refrigerant d'huile. De cette maniere, on nettoie les corps gras et polluants de l'exterieur du radiateur de sorte que l'entiere surface d'echange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur vehiculee par l'huile de graissage-refroidissement.</p>	<p>Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Aussenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nichtfeuregefährlichen Lösungsmittel durchblasen.</p>	<p>Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polver, la sua efficacia diminuisca. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacita di raffreddamento.</p>	<p>El rendimiento del refrigerador de aceite disminuye cuando se acumulan en su exterior grasa, aceite y suciedad. Cada mes se aconseja limpiar el refrigerador del aceite con aire comprimido que contenga, si es posible, un solvente de seguridad no inflamable que pase a traves del nucleo del refrigerador del aceite. Esto debera eliminar la acumulacion de grasa, aceite y suciedad del exterior del nucleo del refrigerador del aceite, de modo que el area de enfriamiento completa pueda transmitir el calor del aceite lubricante y refrigerante al flujo de aire.</p>	<p></p>

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
<p>FUEL TANK</p> <p>The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day.</p>	<p>RESERVOIR DE COMBUSTIBLE</p> <p>Le reservoir de combustible devrait etre rempli quotidiennement ou toutes les huit Pour empecher toute condensation dans le reservoir de combustible, il est recommande d'en faire le plein apres fermeture du compresseur ou bien, a la fin de la journee de travail.</p>	<p>KRAFTSOFTANK</p> <p>Der Kraftsofftank is taglich oder alle acht Stunden aufzufallen. Um Kondensation im Tank zu vermeiden wird empfohlen, nach dem Abstellen des Kompressors aufzufullen oder am Ende eines jeden Arbeitstages.</p>	<p>SERBATOIO NAFTA</p> <p>Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa e preferibile procedere al rifornimento quando la macchina e ferma o alla fine della giornata lavorativa.</p>	<p>TANQUE DE COMBUSTIBLE COMBUSTIBLE</p> <p>El tanque de combustible debe ser llenado cada dia o despues de cada ocho horas. Para prevenir condensacion en el tanque de combustible es avisable llenarlo despues de cerrar el compresor o al final de cada jornada.</p>	<p>خزان الوقود</p> <p>يجب ملأ خزان الوقود يومياً أو كل ثمانية ساعات . لمنع التكاثف في خزان الوقود فانه ينصح بإعادة ملأ الخزان بعد اطفاء الضاغط أو بعد الانتهاء من كل يوم عمل .</p>
<p>COOLING FAN DRIVE</p> <p>Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 16 lbs ft/ (12Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.</p>	<p>COMMANDE DU VENTILATEUR REFRROIDISSANTE</p> <p>Verifier pernodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas des-serre. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avere necessaire d'oter le ventilateur ou de reserrer le boulon de montage du ventilateur, de pas de bonne qualite, les filets du boulon et appliquer un couple de torsion de 16 livres piad (12Nm). La courrole du ventilateur devrait etre inspectee regull rement afin de controler son usure.</p>	<p>LUFTERANTRIEB</p> <p>RegelmaBig nachprufen, ob sich die Ventilator befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irendelnein Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsublichen Gewindearetiermittel behandeln und die Schraube auf 16 lbs ft (12Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmassig auf Verschleiß untersuchen.</p>	<p>ANZIONAMENTO PER VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO</p> <p>E necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno del normall composti blocca vite prima d'applicare al bullone una coppia di 12Nm. La cinghia dell ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevarne l'eventuale usura.</p>	<p>TRANSMISSION VENTILADOR REFRIDERACION</p> <p>Verificar periodicamente que el perno de fijacion del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cua' quira razon sea necesario sacar el ventilador o rearetar el perno de fijacion, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de ros-cas a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 16 libre/ple (12Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra senos de deterioro.</p>	<p>سير مروحة التبريد</p> <p>بصورة دورية افحص برغي تثبيت المروحة الواقع في محور المروحة. وتأكد من عدم رخاوته . إذا لأي سبب من الأسباب أصبح من الضروري إزالة المروحة أو إعادة شد برغي تثبيت المروحة فانه يجب استعمال درجة تجارية جيدة من مركب قفل أسنان البرغي وشد البرغي إلى حد عزم لي قدره ١٦ باوند فوت (١٢ نيوتن متر) . سير المروحة يجب أن يفحص بصورة منتظمة لدلالة أي استهلاك الخراطيم</p>
<p>HOSES</p> <p>Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.</p> <p>All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.</p>	<p>FLEXIBLES</p> <p>Toutes les 500 h de fonctionnement il est necessaire de controler chaque conduit d'arrivee et de sortie d'air des filtres, et tous les raccors souples d'air, d'hulle et de gazole.</p> <p>Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivant faire l'objet d'un controle periodique.</p>	<p>SCHLAUCHE</p> <p>Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftsoffleitungen zum Einsatz kommenden Schlauche uberpruft werden.</p> <p>De Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerlassliche Voraussetzung.</p>	<p>TUBAZIONI</p> <p>Ogni 500 ore di funzionamento e necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria dell'olio e della nafta.</p> <p>Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.</p>	<p>MANGUERAS</p> <p>Cada 500 horas de trabajo es necesario examinar todos los tubos de admision que entran a y salen de los limpiadores de aire, y tambien todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible.</p> <p>El diseno de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elasticamente, en combinacion con filtros de aire rigidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.</p>	<p>بعد كل ٥٠٠ ساعة تشغيل فانه من الضروري تفقد كل خطوط ادخال الهواء من وإلى منظفات الهواء وكذلك كسل الخراطيم المرنة المستعملة لخطوط الهواء ، خطوط الزيت وخطوط الوقود . ينبغي تفقد كافة أجزاء نظام ادخال هواء تبريد المحرك دورياً للمحافظة على أداء المحرك في أعلى مستوياته .</p>

Service Hours	Interval	Description	Maintenance
	Daily Daily Daily	Oil Level Air filters Fuel tank	<i>Check and refill as required Clean dust collector boxes Refil to prevent condensation</i>
50	Weekly	Protective Shutdown Probes	<i>Visually check tightness</i>
50	Weekly	Compressor Oil Filter	<i>Replace after first 50 hours from new</i>
150	Monthly	Oil Cooler	<i>Check for build up of foreign matter Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.</i>
150	Monthly	Compressor oil filter	<i>Replace after first 150 hours from new.</i>
250/500/2500	3 months/6months/30months	Engine	<i>Refer to engine workshop manual</i>
500	6 months	Compressor oil filter	<i>Replace</i>
500	6 months	Compressor oil	<i>Replace</i>
500	6 months	Hoses	<i>Inspect</i>
500	6 months	Scavenge Line	<i>Clean if necessary</i>
500	6 months	Fan drive belt	<i>Replace</i>
1000	1 Year	Air filter elements	<i>Replace</i>
1000	1 Year	Wheel bearings	<i>Pack with grease</i>
1000	1 Year	Engine breather	<i>Clean element</i>
1000	1 Year	Compressor discharge temperature switch	<i>Test operation of unit</i>
2500	1 Year	Compressor oil	<i>Replace</i>
As required		Separator element	<i>Replace if damaged</i>
As required		Battery	<i>Clean terminals and grease</i>
As required		Water trap	<i>Empty water from trap</i>

Heures de Fonctionnement	Intervalles	Description	Entretien
	Tous les jours Tous les jours Tous les jours	Niveau d'huile Filtres a air Reservoir a carburant	Verifier et faire l'appoint s'il y a lieu Nettoyer les boites de collection de poussières Faire l'appoint pour empêcher la condensation
50	Toutes les semaines	Sondes de fermeture de protection	Faire une inspection visuelle de l'étanchéité
50	Toutes les semaines	Filtre a huile de compresseur	Le remplacer au bout des 50 premières heures a partir de l'état neuf
150	Tous les mois	Refroidisseur d'huile	Verifier qu'il n'y a pas d'accumulation de corps étrangers Le nettoyer s'il y a lieu a la soufflette a air ou en le lavant sous pression.
150	Tous les mois	Filtre a huile de compresseur	Le remplacer au bout des 150 premières heures a partir de l'état neuf.
250/500/2500	3 mois/6 mois/30 mois	Moteur	Se referer au manuel d'atelier du moteur
500	6 mois	Filtre a huile de compresseur	Le remplacer
500	6 mois	Huile de compresseur	Le remplacer
500	6 mois	Flexibles	Inspecter
500	6 mois	Ligne de balayage	Le nettoyer s'il y a lieu
500	6 mois	Courroie d'entre de ventilateur	La remplacer
1000	1 an	Elements de filtre a air	Les remplacer
1000	1 an	Roulements des roues	Enduire de graisse
1000	1 an	Reniflard de moteur	Nettoyer element
1000	1 an	Commutateur de temperature de decharge	Tester le fonctionnement de l'ensemble
2500		Huile de compresseur	La remplacer
Salon les besoins Sal. bes. Sal. bes.		Element de separateur	Le remplacer s'il est endommagé
		Batterie	Nettoyer bornes et les graisser
		Trappe d'eau	Vider l'eau dans la trappe
4.7	ENTRETIEN		P150D Revision 02 06/91

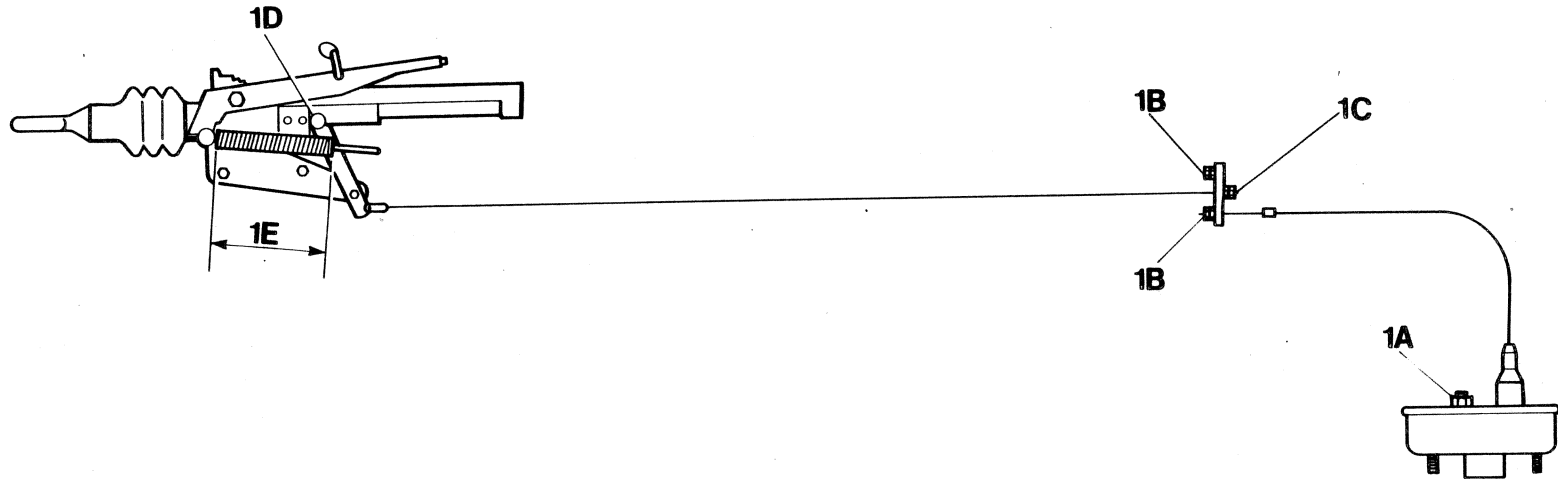
Betriebsstunden	Zeitintervall	Beschreibung	Wartung
	Taglich Taglich Taglich	Olstand Luftfilter Kraftstofftank	<i>Prüfen und ggf. nachfüllen Staubfangerkasten reinigen Zur Verhütung von Kondensation nachfüllen</i>
50	Wochentlich	Abschalt-Schutzsonden	<i>Sichtprüfung auf festigkeit</i>
50	Wochentlich	Kompressorolfilter	<i>Nach den ersten 50 Betr. Std austauschen</i>
150	Monatlich	Olkuler	<i>Auf Fremdkörperansammlungen überprüfen Ggf. mit druckluft ausblasen</i>
150	Monatlich	Kompressorolfilter	<i>nach den ersten 150 Betr. Std. austauschen</i>
250/500/2500	3monate/6monate/30monate	Motor	<i>Siehe motorbetriebshandbuch</i>
500	6 monate	Kompressorolfilter	<i>Auswechsein</i>
500	6 monate	Kompressorol	<i>Auswechsein</i>
500	6 monate	Schlauche	<i>Prüfen</i>
500	6 monate	Spulolleitung	<i>Ggf. reinigen</i>
500	6 monate	Gebblaseriemen	<i>Auswechsein</i>
1000	1 Jahr	Luftfiltereinsätze	<i>Auswechsein</i>
1000	1 Jahr	Radlager	<i>Einfetten</i>
1000	1 Jahr	Motorbelüftung	<i>Einsatz reinigen</i>
1000	1 Jahr	Temperaturschalter Kompressorem- ladung	<i>Testbetrieb der Einheit</i>
2500		Kompressorol	<i>Wechsein</i>
Nach bedarf		Abscheidereinsatz	<i>Bei Beschädigung auswechsein</i>
Nach bedarf		Batterie	<i>Anschlüsse reinigen und schmieren</i>
Nach bedarf		Wasserabscheider	<i>Wasser ausleeren</i>

Ore di Servizio	Intervallo	Descrizione	Manutenzione
	Ogni giorno Ogni giorno Ogni girone	Livello olio Filtri aria Serbatoio carburante	<i>Controllare e rabboccare secondo il bisogno Pulire le scatole di captazione delle polveri Rabboccare, per evitare la condensazione</i>
50	Settimanalmente	Sonde protettive di arresto	<i>Ispezionarne il serraggio</i>
50	Settimanalmente	Filtro olio compressore	<i>Sostituire dopo le prime 50 ore da nuovo</i>
150	Mensilmente	Refrigeratore olio	<i>Controllare che non vi siano depositi di sostanze estranee Pulire all'occorrenza con un getto d'aria compressa o d'acqua</i>
150	Mensilmente	Filtro olio compressore	<i>Sostituire dopo le prime 150 ore da nuovo</i>
250/500/2500	3mesi/6mesi/30mesi	Motore	<i>Vedere il manuale di officina del motore</i>
500	6 mesi	Filtro olio compressore	<i>Sostituire</i>
500	6 mesi	Olio compressore	<i>Sostituire</i>
500	6 mesi	Tubo flessibile	<i>Esaminare</i>
500	6 mesi	Tubo di ricupero	<i>Pulire all'occorrenza</i>
500	6 mesi	Cinghia di trasmissione ventilatore	<i>Sostituire</i>
1000	1 anno	Cartucce filtro aria	<i>Sostituire</i>
1000	1 anno	Cuscinetti ruote	<i>Ingrassare</i>
1000	1 anno	Sfiato motore	<i>Pulire la cartuccia</i>
1000	1 anno	Interuttore termostatico scarico compressore	<i>Provare il funzionamento dell'unita</i>
2500		Olio compressore	<i>Sostituire</i>
Secondi il bisogno		Cartuccia separatore	<i>Sostituire se danneggiata</i>
Sec. il bis.		Batteria	<i>Pulire e ingrassare i terminalli</i>
Sec. il bis		Pozzetto acqua	<i>Svuotare l'acqua dal pozzetto.</i>

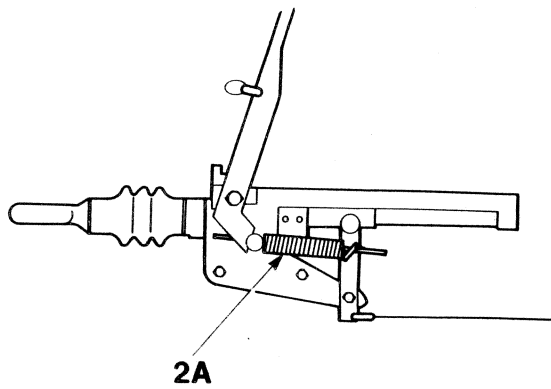
Horas de Servicio	Intervalo	Descripcion	Mantenimiento
	Diariamente Diariamente Diariamente	Nivel de aceite Filtros de aire Deposito de combustible	<i>Comprobar ly rellenar segun sea requerido Limpiar las cajas colectoras de polvo Rellenar para impedir la condensacion</i>
50	Semanalmente	Sondas de cierre protectoras	<i>Comprobar visualmente si estan apretadas</i>
50	Semanalmente	Filtro de aceite del compresor	<i>Reemplazar al cabo de las primeras 50 horas desde nuevo</i>
150	Mensualmente	Enfriador de aceite	<i>Comprobar si se ha acumulado materia extrana Limpiar si es necesario soplando con aire o lavado a presion</i>
150	Mensualmente	Filtro de aceite del compresor	<i>Reemplazer al cabo de las primeras 150 horas desde nuevo</i>
250/500/2500	3meses/6meses/30meses	Motor	<i>Referirse al manual de taller del motor</i>
500	6 mese	Filtro de aceite de compresor	<i>Reemplazer</i>
500	6 mese	Aceite comprimido	<i>Reemplazer</i>
500	6 mese	Tubos flexibles	<i>Inspeccionar</i>
500	6 mese	Conducto de barrido	<i>Limpiar si es necesario</i>
500	6 mese	Correa de transmision del ventilador	<i>Reemplazer</i>
1000	1 ano	Elementos del fitro de aire	<i>Reemplazar</i>
1000	1 ano	Cojinetes de rueda	<i>Guarnecer con grasa</i>
1000	1 ano	Respiradero del motor	<i>Limpiar el elemento</i>
1000	1 ano	Interruptor de temperatura de compresor	<i>Probar el funcionameinto de la unidad</i>
2500		Aceite del compresor	<i>Reemplazar</i>
Segun sea requerido Seg. sea req. Seg. sea req		Elemento separador	<i>Reemplazar</i>
		Bateria	<i>Limpiar los bornes y engrasar</i>
		Sifon del agua de condensacion	<i>Vacia agua del sifon</i>
4.10	MANTENIMIENTO		P150D Revision 02 06/91

ساعات الخدمة	الفاصل الزمني	الوصف	الصيانة المطلوبة
	يوماً يوماً يوماً	مستوى الزيت مرشحات الهواء خزان الوقود	افحص وأعد ملاء عند الحاجة نظف صناديق تجميع الأتربة أعد ملاء لمنع التكاثر
٥٠	أسبوعياً	مسررات الايقاف الحامية	دق احكام الشد بصرياً
٥٠	أسبوعياً	مرشح زيت الضاغط	استبدل بعد الـ ٥٠ ساعة الأولى من الاستعمال الجديد
١٥٠	شهرياً	مبرد الزيت	دق لتجمع الأجسام الغريبة عند الحاجة نظف باطلاق الهواء بعنف أو بواسطة الغسل بالضغط
١٥٠	شهرياً	مرشح زيت الضاغط	استبدل بعد الـ ١٥٠ ساعة الأولى من الاستعمال
٢٥٠٠/٥٠٠/٢٥٠	٣ أشهر/٦ أشهر/٣٠ شهراً	المحرك	راجع كتيب الورشة للمحرك
٥٠٠	٦ أشهر	مرشح زيت الضاغط	استبدل
٥٠٠	٦ أشهر	زيت الضاغط	استبدل
٥٠٠	٦ أشهر	الخرطوم	افحص
٥٠٠	٦ أشهر	خط الكسح	نظف عند الحاجة
٥٠٠	٦ أشهر	سير تدوير المروحة	استبدل
١٠٠٠	سنة واحدة	عناصر مرشح الهواء	استبدل
١٠٠٠	سنة واحدة	كراسي تحميل العجلة	غلف بالشحم
١٠٠٠	سنة واحدة	جهاز تهوية المحرك	نظف العنصر
١٠٠٠	سنة واحدة	مفتاح حرارة تفرغ الضاغط	افحص اشتغال الوحدة
٢٥٠٠	سنة واحدة	زيت الضاغط	استبدل
عند الحاجة عند الحاجة عند الحاجة		عنصر الفصل البطارية محبس الماء	استبدل عندما يتضرر نظف الأطراف وشحم فرغ الماء من المحبس

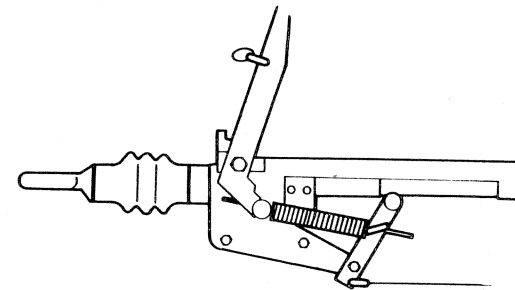
1



2



3



MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
<p>MAINTENANCE</p> <p>Ensure handbrake is fully released and coupling head is fully extended.</p> <p>1. Adjust each wheel brake by rotating the wheel in a forward direction until it locks up using adjuster 1A. Back off the adjuster until slight resistance is felt during rotation of wheel (approx. 2-3 turns). Adjust nuts 1B and lock up with compensator PARALLEL to the axle.</p> <p>Take up the slack with nut 1C, until overrun lever play 1D is not greater than 14mm for T-Bar and 16mm for HSR/Gear. Spring free length 1E should be 190mm.</p> <p>2. Pull handbrake to first notch position. Spring store length 2A should now be 40-50mm.</p> <p>3. If the unit is pushed backwards abruptly while parked, spring store extends to retain parked condition. Handbrake will then feel less tensioned, but unit will stay in braked condition.</p> <p>4. Check wheel nut torque 20 miles after refitting wheel and thereafter before each journey.</p>	<p>ENTRETIEN</p> <p>S'assurer que le frein a main soit desserré a fond et que la tete d'accouplement soit pleinement en extension.</p> <p>1. Regler chaque frein de roue en faisant tourner la roue dans le sens en avant jusqu'a ce que l'on obtienne le blocage en utilisant le dispositif de reglage 1A. Faire revenir le dispositif de reglage en arriere jusqu'a ce que l'on eprouve une legere resistance pendant le rotation de la roue (approximativement 2 a 3 tours.) Regler les ecrous 1B et verrouiller avec le compensateur PARALLELE a l'essieu.</p> <p>Comprensier le jeu avec l'ecrou 1C jusqu'a ce que le jeu du levier de depassement de course 1D n soit pas superieur a 14mm pour le barre de torsion et 16mm pour HSRG. La longueur libre de ressort doit etre de 190mm (1E).</p> <p>2. Tirer sur le frein a main pour l'amener a la position de la premiere encoche. La longueur de reserve de ressort 2A doit alors etre de 40 a 50mm.</p> <p>3. Si l'ensemble est pousse vers l'arriere brusquement quand il est en stationnement, la reserve du ressort se met en extension pour retenir la condition de stationnement. Le frein a main donnera alors l'impression d'etre moins tendu, mais l'ensemble demeurera en l'etat de freinage.</p> <p>4. Verifier le couple de serrage des ecrous de roue 32 kilometres apres avoir remonte la roue et ensuite, avant chaque deplacement.</p>	<p>WARTUNG</p> <p>Versichern, dass die Feststellbremse voll gelöst ist und der Kupplungskopf ganz ausgefahren ist.</p> <p>1. die Radbremsen werden einzeln eingestellt. Dazu die Einstellschraube 1A unter Vorwärtsdrehen des Rades solange anziehen, bis das rad blockiert ist. Danach die Einstellschraube wieder soweit lösen, bis beim Drehen der Radar ein geringer Widerstand spürbar ist (2-3 Umdrehungen). Mutter 1B einstellen und dann mit der Ausgleichvorrichtung PARALLEL zur Achse sichern.</p> <p>Mit der Mutter 1C das Spiel aufnehmen, bis das Spiel des Auflaufbremshebels 1D nicht mehr als 14mm für die Zugstange und nicht mehr als 16mm für das Hochgeschwindigkeitsfahrwerk beträgt. Freier Federraum sollte 190mm (1E) getragen.</p> <p>2. Die feststellbremse bis zur 1. Raste anziehen. Die lange der feder im gespannten Zustand 2A sollte jetzt 40-50mm sein.</p> <p>3. Wird die Einheit, während des Parkens mit plötzlichem Ruck rückwärts gestossen, so dehnt sich die gespannte feder und halt die Einheit in Parkstellung. Die feststellbremse fühlt sich dann etwas lockerer an, aber die Einheit wird immer noch gebremst.</p> <p>4. Den drehmoment der Radmutter 32 Km nach anbau kontrollieren und diese kontrollieren nahe jeder fahrt wiederholen.</p>	<p>MANUTENZIONE</p> <p>Accetarsi che il freno a mano sia completamente allentato e la testa di accoppiamento sia estesa per intero.</p> <p>1. Regolare ciascun freno delle ruote facendo girare la ruota in avanti fino a che si blocca mediante il dispositivo di regolazione 1A. Fare ruotare all'indietro il dispositivo di regolazione fino a che si noti una leggera resistenza durante la ruotazione della ruota (circa 2-3 giri). Regolare i dadi 1B e bloccarli col compensatore PARALLELO all'asse.</p> <p>Eliminare il gioco col dado 1C, fino a che il movimento della leva del freno ad inerzia 1D non sia maggiore di 14 mm per la barra a T e 16mm per HSR/Ingranaggio. Quando la molla 1E e libera, dovrebbe essere lunga 190mm.</p> <p>2. Tirare il freno a mano fino alla posizione della prima tacca. Ora, la lunghezza della molla 2A, dovrà essere di 40-50mm.</p> <p>3. Se, mentre e parcheggiata, l'unita riceve un'impulsione spinta all'indietro, la molla si allunga per mantenere la condizione di parcheggio. Poi, il freno a mano risentira di una tensione inferiore, ma l'unita rimarra frenata.</p> <p>4. Controllare la coppia dado ruota, 32 Km dopo aver rimontato la ruota e poi, prima di iniziare ogni viaggio.</p>	<p>MANTENIMIENTO</p> <p>Asegurar que el freno de mano este totalmente liberado y el cabezal de acoplamiento extendido al maximo.</p> <p>1. Ajustar el freno de mano de cada rueda girando la rueda hacia adelante hasta quedar bloqueada con el ajustador 1A. Aflojar el ajustador hasta que se note una ligera resistencia durante el giro de la rueda (aprox. 2-3 vueltas). Ajustar las tuercas 1B y bloquearlas con el compensador en posicion PARALELO al eje.</p> <p>Compensar el flojo con la tuerca 1C, hasta que el huelgo axial de la palanca de extralimitacion 1D no rebasa los 14mm para la barra en T y 16mm para HSR/ engranaje. La longitud libre del muelle 1E debe ser de 190mm.</p> <p>2. Tirar del freno de mano hasta situarlo en la posicion de la primera muesca. La longitud establecida del muelle 2A debera ser ahora 40-50mm.</p> <p>3. Si se empuja bruscamente la unidad hacia atras mientras esta aparcada, se extendera la longitud establecida del muelle para retener la condicion aparcada. El freno de mano se notara entonces menos tensado, pero la unidad permanecera con el freno aplicado.</p> <p>4. Comprobar el apriete de tuercas de ruedas 20 millas despues de reinstalar las ruedas y antes de cada viaje a partir de entonces.</p>	<p>الصيانة</p> <p>يجب التأكد من أن المكبح اليدوي متحرر بالكامل ومن أن رأس الربط ممتد بصورة كاملة .</p> <p>١ - ضبط المكبح لكل عجلة وذلك بإدارة العجلة بالاتجاه الأمامي إلى أن تنقفل باستخدام الوصلة المهايئة (1A) . أرجع الوصلة المهايئة إلى الوراء إلى أن تحصل ملامسة قليلة تنتج عنها مقاومة خلال تدوير له (تقريباً ٢-٣ دورة) . ضبط الصمولات (1B) ثم أفلها مع المعدل بصورة موازية إلى المحور .</p> <p>أزل الرخاوة بواسطة الصمولة (1C) ، إلى أن تصبح الحركة الحرة في عتلة الاجتياح (1D) لا تزيد عن ١٤ ملليمتر إلى القضيب الثاني ولا تزيد عن ١٦ ملليمتر إلى علبه التروس/ HSR . الطول الحر للزنبرك (1E) يجب أن يكون ١٩٠ ملليمتر .</p> <p>٢ - اسحب المكبح اليدوي إلى موضع الحز الأول . طول الحزن للزنبرك (2A) يجب أن يكون الآن ٤٠-٥٠ ملليمتر .</p> <p>٣ - إذا دفعت الوحدة إلى الوراء بصورة مفاجئة خلال كونها في حالة إيقاف ، فإن زنبرك الحزن سوف يتمدد وذلك لضمان استمرار حالة الايقاف . المكبح اليدوي في هذه الحالة سوف يصبح في وضع شد أقل لكنه سيبقى في حالة الايقاف .</p> <p>٤ - افحص عزم في صمولة العجلة بعد ٢٠ ميل من إعادة تركيب العجلة وبعدها قبل البداية بأية سفرة .</p>

SPEED AND PRESSURE
REGULATOR

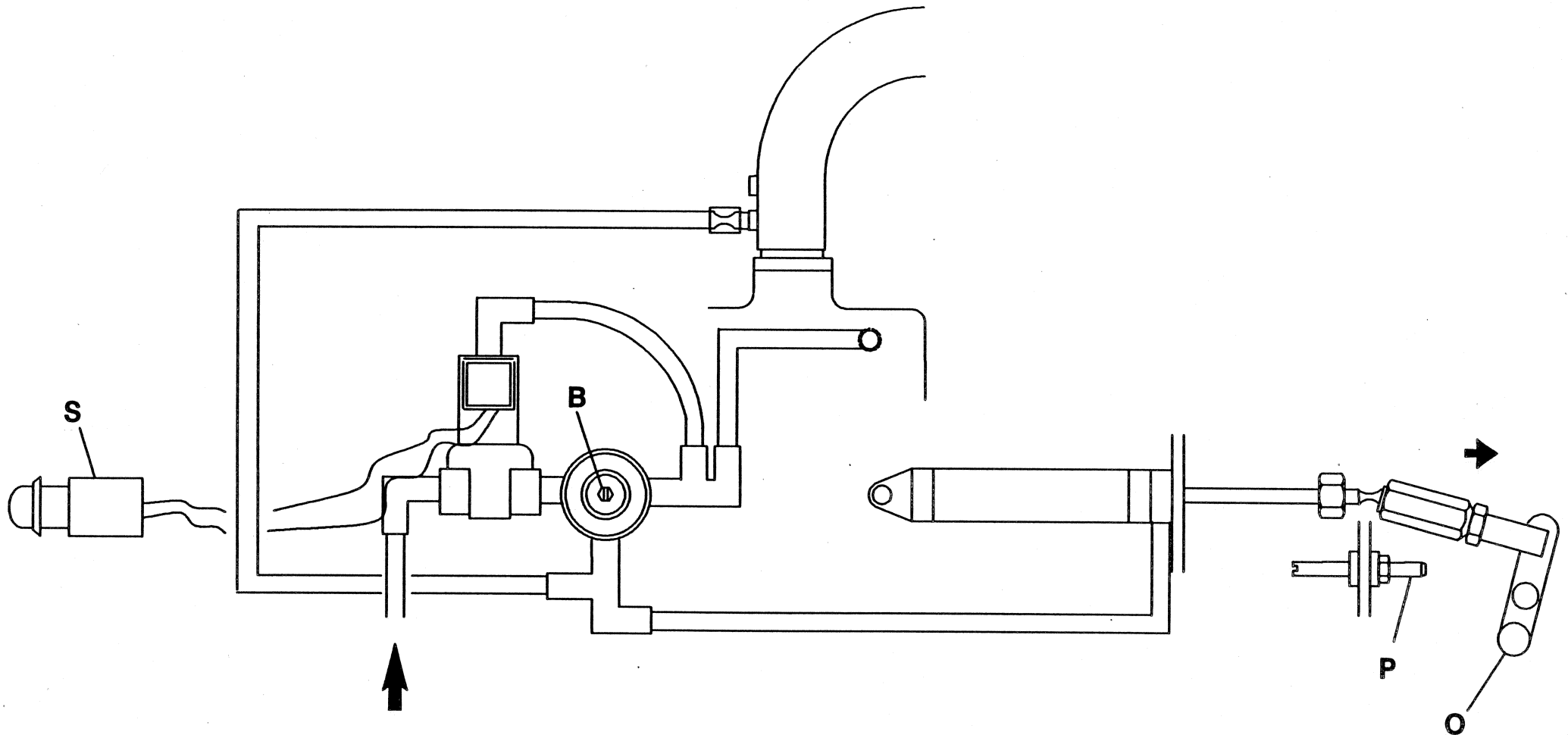
REGULATEUR DE
VITESSE ET DE
PRESSION

GESCHWINDIGKEITS-
UND DRUCKVOR-
SCHRIFTEN

REGOLAZIONE VELOCITA
E PRESSIONE

REGULACION DE
VELOCIDAD Y
PRESION

منظم الضغط والسرعة



5.0

SPEED AND PRESSURE REGULATOR
ADJUSTING INSTRUCTIONS

T1125

P150D

Revision .00 06/91

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR
ADJUSTING
INSTRUCTIONS**

**REGLAGE DU
REGULATEUR DE
VITESSE ET DE
PRESSION**

**DRUCK-UND
DREHZAHL-
REGLER**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURA DEL REG-
OLATAORE DELLA PRES-
SIONE E DELLA VELOCITA**

**ISTRUCCIONES DE AJUSTE
DEL REGULADOR DE
VELOCIDAD Y PRESION**

**تعليمات تضبيط
منظم الضغط
والسرعة**

Normally regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows.

Le regulateur ne demande normalement pas de mise au point mais, si le réglage approprié est perdu, procéder comme suit:

Eine einstellung des reglers ist normalerweise nicht erforderlich. Sollte er sich jedoch einmal etwas verstellt haben, bitte folgendermassen verfahren:

Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue.

Normalmente la regulacion no necesita ajustes, pero si esto fuera necesario proceda como se indica a continuacion:

اعتياديا تنظيم الضغط لا يحتاج أي تعديل . لكنه في حالة فقد التعديل الصحيح يجب اتباع الخطوات التالية :

1. After starting the engine, allow unit to warm up, then press the 'start-run' button (S). Inspect throttle arm (O) on engine governor to see that it is extended in the full speed position with engine running at 3000 rpm. (Service valve fully open).

1. Apres avoir mis le moteur en marche, laissez l'ensemble se rechauffer, puis appuyer sur le bouton de 'demarrage-marche' (S). Inspecter le levier de commande des gaz (O) sur le regulateur de moteur pour determiner s'il est en extension a la position de vitesse maximum avec le moteur en rotation a 3000 tr/mn. (Vanne de service ouverte a fond).

1. Nach dem Anlass die maschine warmlaufen lassen, dann die 'Start-Betrieb'-taste (S) drucken, kontrollieren, ob der drosselklappenarm (O) am motorregler ganz ausgestreckt ist und die maschine auf vollen Touren 3000 U/min lauft (Leistungsventil muss ganz geoffnet sein).

1. Dopo aver acceso il motore, aspettare che l'unita si riscaldi, poi premere il pulsante (S) di 'start-run'. Osservare che la leva (O) del gas sul regolatore del motore sia estesa nella posizione di piena velocita col motore che funziona a 3000 rpm (Valvola di servizio completamente aperta).

1. Despues de arrancar el motor, dejar que se caliente y luego pulsar el boton 'arranque-marcha' (S). Inspeccionar el brazo de la mariposa (O) situado en el regulador del motor para asegurar que este extendido a la posicion de velocidad maxima con el motor en marcha a 3000 rpm (Valvula de servicio completamente abierta).

١ - بعد تشغيل المحرك دع الوحدة تجمى ثم اضغط على صمام بدء التشغيل (S) . افحص ذراع الصمام الخائق (O) ، الواقعة على منظم المحرك ، للتأكد من كونها ممتدة إلى موضع السرعة القصوى حينما يكون المحرك يدور بسرعة ٢٥٠٠ دورة بالدقيقة . (صمام الخدمة مفتوح كلياً) .

2. Adjust service valve on outside of machine, to maintain 100psi (7 bar) without the throttle arm moving from full speed position. If the throttle arm moves away from its full speed position before 100 psi (7 bar) is attained then screw adjusting screw (B) clockwise to increase the pressure. Optimum adjustment is achieved when the throttle arm, just moves from its full speed position and the pressure gauge reads 105 p.s.i. (7.2 bar).

2. Regler la vanne de service sur l'exterieur de la machine pour maintenir 7 bar (100 p.s.i.) sans que le levier de commande des gaz se deplace de sa position de vitesse maximum. Si le levier de commande des gaz se deplace de sa position de vitesse maximum avant que soit atteinte la valeur de 7 bar (100 p.s.i.), tourner la vis de reglage (B) dans des aiguilles d'une montre pour faire croître la pression. Le réglage optimum est obtenu quand le levier de commande des gaz s'ecarte juste de sa position de vitesse maximum et que le monometre indique 7.2 bar (105 p.s.i.).

2. Leistungsventil an der maschinenaussenseite auf 7 bar einstellen, dabei darf sich die vorgenannte Stellung des drosselklappenarms nicht verändern. Gescheit dies jedoch, bevor 7 bar erreicht sind, den druck durch drehen der einstellerschraube (B) im uhrzeigersinn erhöhen. Die beste einstellung ist dann erreicht, wenn der druckmesser 7.2 bar anzeigt und der drosselklappenarm etwas neben seiner vollgeschwindigkeitseinstellung liegt.

2. Regolare la valvola di servizio sulla parte esterna della macchina, in modo da mantenere una pressione di 100 psi (7 bar) senza che il braccio per la regolazione del gas si muova dalla sua posizione di piena velocita. Se il braccio per la regolazione del gas si sposta dalla sua posizione di piena velocita prima di raggiungere 100 psi (7 bar), la vite (B) deve essere fatta ruotare in senso orario per aumentare la pressione. La regolazione ottimale viene ottenuta quando il braccio per la regolazione del gas si sposta appena dalla sua posizione di piena velocita ed il misuratore di pressione indica 105 psi. (7.2 bar)

2. Ajustar la valvula de servicio situada en la parte exterior de la maquina para mantener 7 bar sin mover el brazo de la mariposa de su posicion de velocidad maxima. Si se mueve el brazo de la mariposa de su posicion de velocidad maxima antes de alcanzar 7 bar, roscar el tornillo de ajuste (B) en sentido horario para aumentar la presion. El ajuste optimo se consigue cuando el brazo de la mariposa se mueve apenas de su posicion de velocidad maxima y el manometro indicador de presion registra 7.2 bar.

٢ - افتح صمام الخدمة الواقع خارج الماكينة وقم بتعديله للمحافظة على ضغط ١٠٠ باوند/انج مربع (٦,٩ بار) من دون تحريك ذراع الصمام الخائق من موقع السرعة القصوى . إذا تحرك ذراع الصمام الخائق بعيداً عن موضع السرعة القصوى قبل الوصول إلى ضغط ١٠٠ باوند/انج مربع (٦,٩ بار) فيجب إدارة برغي الضبط (B) باتجاه دوران عقارب الساعة لزيادة الضغط . التضييب الأمثل يحصل عندما تتحرك ذراع الصمام الخائق إلى موضع السرعة القصوى ومؤشر الضغط يؤشر على ضغط قدره ١٠٥ باوند/انج مربع (٧,٢ بار) .

3. Close service valve, engine will slow to idle speed.

3. Fermer la vanne de service le moteur ralentira pour atteindre le regime de ralenti.

3. Leistungsventil schliessen. Der motor geht nun auf leeraufgeschwindigkeit zurück.

3. Chiudere la valvola di servizio e il motore rallenta al regime minimo.

3. Cerrar la valvula de servicio. El motor progresara gradualmente a velocidad de ralenti.

CAUTION
Never allow idle pressure (throttle arm position P) to exceed 125 p.s.i.g. on pressure gauge, otherwise safety valve will blow.

ATTENTION
Ne jamais laisser la pression au ralenti (position P du levier de commande des gaz) excéder 125 p.s.i.g. au manometre car, autrement, la soupape de surete s'ouvrira.

ACHTUNG
Leerlaufdruck (drosselklappenarm-position P) darf nie mehr als 8.6 bar am Druckmesser anliegen, da sonst das sicgerheitsventil abblast.

AVVERTENZA
Non permettere mai che la pressione minima (posizione P del braccio regolatore del gas) superi 125 psig sul misuratore di pressione, altrimenti la valvola di sicurezza scoppiera.

ATENCION
Nunca permitir que la presion de ralenti (posicion de brazo de mariposa P) exceda 125 psig en el manometro de presion, ya que saltaria la valvula de seguridad.

٣ - أغلق صمام الخدمة ، ستتنخفض سرعة المحرك إلى سرعة التباطؤ . تحذير : يجب قطعياً عدم السماح لضغط التباطؤ بتجاوز قيمة ١٢٥ باوند/انج مربع ، (تكون ذراع صمام الخائق في موضع P) ، على مؤشر الضغط وإلا فان صمام الأمان سوف ينفجر .

FAULT	CAUSE	REMEDY	FAULT	CAUSE	REMEDY	
Air discharge capacity too low	Engine speed too low	Check air cylinder Check engine filters	Engine will not start	Alternator light bulb failed	Replace bulb	
	Blocked air cleaner	Check restriction indicators Replace elements if necessary		Fuel starvation	Check fuel system and level Clean fuel filter if necessary	
	High pressure air escaping Excessive clearances in air end	Check for leaks		Relay failed	Replace relay	
		Engine control not in "run" position		Check speed cylinder and stop lever		
Compressor overheats	Low oil level	Top up oil level Check for leaks	Engine speed too low	Incorrect setting to throttle arm	Check setting of throttle arm	
	Dirty or blocked oil cooler	Clean oil cooler fins		Blocked fuel filter	Check fuel filter if engine smokes	
	Incorrect grade of oil	Use I-R recommended oil		Blocked air filters	Check air filters	
	Defective bypass valve	Check operation of element Replace if necessary		Faulty regulator valve	Check regulation system	
	Recirculation of cooling air	Move machine to a position to avoid recirculation				
Faulty temperature switch	Check operation of switch Replace if necessary	Oil blows back into air filter	Faulty unloader valve	Check free operation of unloader valves		
Excessive oil carried over to discharge air	Blocked scavenge line	Check scavenge line, drop tube and orifice Clean and replace	Leaking oil seal	Improperly fitted oil seal	Replace oil seal	
	Punctured separator element	Replace separator element		Unit shuts down prematurely	Fuel starvation	Check fuel system and level
	Pressure in system too low	Check minimum pressure valve or sonic orifice			Low engine oil pressure	Check engine oil level and filters
		High compressor oil temperature			Check compressor oil level, oil cooler and bypass valve Check fan drive	
Excessive vibration	Engine speed too low	Check throttle operation Check engine filters Check engine full speed and idle speed	Switch failure	Test switches		
			Electrical fault	Test electrical circuits		
Safety valve blows	Operating pressure too high	Check setting and operation of regulator valve piping	For further details, consult Engine Operator's Manual			
	Regulator out of adjustment Faulty regulator	Adjust regulator Check regulator Replace if necessary				

DEFAUT	CAUSE	REMEDE	DEFAUT	CAUSE	REMEDE
Capacite de decharge d'air trop faible	Regime du moteur trop lent	Verifier le cylindre a air Verifier les filtres de moteur	Le moteur ne se met pas en marche	Defaillance de ampoule de lampe d'alternateur	Remplacer l'ampoule
	Epu arateur d'air obstrue	Verifier les indicateurs d'obstruction Au besoin, remplacer les elements		Insuffisance de combustible	Verifier le niveau et le circuit de combustible
	Il s'echappe de l'air a haute pression	Verifier si et ou il y a des fuites		Defaillance de relais	Remplacer le relais
Le compresseur se surchauffe	Niveau d'huile Insuffisant	Faire l'appoint du niveau d'huile Verifier s'il y a des fuites	Regime de moteur trop lent	Reglage incorrect au levier de commande des gaz	Verifier le reglage de la commande des gaz
	Refroidisseur d'huile encrasse ou obstrue	Nettoyer les ailettes du refroidisseur d'huile		Filtres a combustible obstrues	Verifier le filtre a combustible si le moteur produit de la fumee
	Qualite d'huile Inadequate	Utiliser de l'huile recommande par I-R		Filtres a air obstrues	Verifier les filtres a air
	Soupape de degagement defectieuse	Verifier le fonctionnement de l'element Au besoin, le remplacer	Soupape regulatrice defectueuse	Verifier le systeme de regulation	
	Recirculation de l'air de refroidissement	Changer l'emplacement de la machine pour eviter la recirculation	Il est refoule de l'huile dans le filtre a air	Soupape de decharge defectueuse	Verifier le bon fonctionnement des soupapes de recharge
L'Interrupteur de temperature defectueux	Verifier le fonctionnement de l'Interrupteur Au besoin, le remplacer	Fuites de joint d'etancheite a l'huile		Il est monte un joint d'etancheite Inapproprie	Remplacer le joint d'etancheite a huile
Transfert d'huile excessif dans l'air de decharge	Ligne de balayage obstruee	Verifier la ligne de balayage, l'orifice et le tube tombant, nettoyer & remonter	L'ensemble s'arrete prematurement	Insuffisance de combustible	Verifier le niveau et le circuit de combustible
	Element separateur perfore	Remplacer l'element separateur		Pression d'huile de moteur Insuffisance	Verifier le niveau & les filtres d'huile de moteur
	Pression du system trop lent	Verifier la soupape de pression mini		Temperature d'huile de compresseur excessive	Verifier le niveau d'huile du compresseur & le refroidisseur d'huile. Verifier la transmission du ventilateur
Vibrations excessives	Regime de moteur trop lent	Verifier le fonctionnement de la commande des gaz Verifier les filtres de moteur Verifier le regime maximum et le regime de ralenti du moteur	Defaillance d'Interrupteur	Verifier les Interrupteurs en les essayant	
				Defaut electrique	Verifier les circuits electriques en les essayant
La soupape de surete s'ouvre	Pression de fonctionnement trop elevee	Verifier le niveau et le circuit de combustible	Pour tous details complementaires, consulter le manuel de utilisateur du moteur		
	Regulateur deregle	Regler le regulateur			
	Regulateur defectueux	Verifier le regulateur Au besoin, le remplacer			

STORUNG	URSACHE	ABHILFE	STORUNG	URSACHE	ABHILFE
Druckentladung zu gering	Motor läuft zu langsam	Luftzylinder prüfen. Alle Motorfilter prüfen	Motor springt nicht an	Gluhbirne des Drehstromgenerators ist ausgefallen	Austauschen gegen eine Gluhbirne
	Luftreinigung blockiert	Begrenzungsanziegen prüfen, falls nötig, Teile austauschen		Zu wenig Kraftstoff	Kraftstoffvorrat und -leitungen prüfen
	Druckluft entweicht unkontrolliert	Auf Undichtigkeiten prüfen		Relais ausgefallen	Durch Relais ersetzen
Überhitzung des Kompressors	Olstand zu niedrig	Olstand auffüllen Auf Lecks überprüfen	Motor dreht zu niedrig	Motorbedienungs-element nicht in Betriebsstellung	Drehzahlzylinder und Stophebel prüfen
	Olkuhlung verschmutzt oder verstopft	Lamellen der Olkuhlung reinigen		Ungenauere Einstellung der Drosselklappe	Drosselklappen-einstellung überprüfen
	Falsche Olsorte	Von I-R empfohlenes Öl verwenden		Verstopfte Kraftstofffilter	Kraftstofffilter überprüfen, wenn Motor raucht
	Umieltventil defekt	Element überprüfen, gegf austauschen		Verstopfte Luftfilter	Die Luftfilter überprüfen
	Zu geringe Frischluftzufuhr zur kühung	Maschinenstandort so wählen, das Luftzufuhr ausreicht	Defektes Druckminderungsventil	Druckminderungs-system überprüfen	
Überhitzungs-Schutzschalter defekt	Schalterfunktion prüfen, gegf Schalter auswechseln	Olwird in Luftfilter zurückgeblasen	Gabelraumer defekt	Freies Spiel der Gabelraumerventile überprüfen	
Oleintrag in der ablufr	Spulleitung verstopft	Spulleitung überprüfen, Rohr & Auslauföffnung abnehmen, reinigen, weider einsetzen	Oldichtung leckt	Fehlerhafte Dichtungsmontage	Oldichtung auswechseln
	Locher im Separatorelement	Separatorelement austauschen	Motor stellt zu früh ab	Zu wenig Kraftstoffzufuhr	Kraftstoffvorrat u. -leitungen überprüfen
	Druck im System zu niedrig	Mindestdruckventil überprüfen		Motoroldruck zu gering	Motorolstand und die Filter überprüfen
Zu starke vibration	Zu niedrige Motordrehzahl	Drosselklappenfunktion überprüfen Alle Motorfilter überprüfen Vollgas und Leerlauf nochmals überprüfen	Kompressorol wird heiss	Kompressorolstand und Olkuhlung prüfen	
			Schalter defekt	Ventilatorantrieb prüfen	
Sicherheitsventil lasst luft ab	Betriebsdruck zu hoch	Einstellung und Funktion der Druckminderungsventilleitungen überprüfen	Fehler in der Elektrik	Alle Schalter prüfen	
	Druckminderer verstellt	Druckminderer-einsteller	Weitere Einzelheiten finden Sie im Motorbedienungshandbuch		
	Druckminder defekt	Druckminderer überprüfen falls nötig, Teile austauschen			

DIFETTO	CAUSA	RIMEDIO	DIFETTO	CAUSA	RIMEDIO
Scarico aria insufficiente capacita	Velocita motore troppo	Controllare cilindro aria Controllare filtri motore	Motore non si accende	Spia alternatore guasta	Sostituire lampada
	Filtro aria bloccato	Controll. sple restrizione sostituire elementi se necessario		Mancanza di carburante	Controllare il livello e l'impianto carburante
	Perdita aria ad alta pressione	Controllare se vi sono perdite		Rele guasto	Sostituire con rele
Compressore si surriscalda	Basso livello dell'olio	Rabboccare. Controllare le perdite	Velocita' motore troppo bassa	Registrazione incorretta braccio della farfalla	Controllare registrazione della farfalla
	Filtro dell'olio sporco o bloccato	Pullre le alette del radiatore dell'olio		Filtri del carburante bloccati	Se il motore emette fumo, controllare il filtro
	Tipo non corretto di olio	Usare l'olio consigliato da I-R		Filtri dell'aria bloccati	Controllare filtri aria
	Valvola di bypass difettosa	Controllare il funzionamento valvole di bypass Sostituire elementi se necessario		Valvola di regolazione difettosa	Controllare sistema di regolazione
	Ricircolazione dell'aria di raffreddamento	Spostare la macchina in una posizione per evitare la ricircolazione	Olio viene rispinto nel filtro dell'aria	Valvola di scarico difettosa	Controllare il funzionamento valvole di scarico
	Chiusura a temp.errata	Controllare il funzionamento dell'interruttore Sostituirlo se e necessario	Tenuta dell'olio perde	Tenuta montata	Sostituire tenuta olio
Eccessiva quantita' olio trasportata con l'aria di scarico	Linea recupero olio bloccata	Controllare linea recupero olio, tubo di scarico e orifizio, pullre e sostit	Unita' si arresta prematuramente	Mancanza di carburante	Controllare il livello/sistema del carburante
	Elemento separatore forato	Sostituire elemento separatore		Pressione olio motore bassa	Controllare livello/filtri olio del motore
	Pressione troppo bassa nel sistema	Controllare valvola di minima pressione		Temp. olio comp. alta	Controllare livello comp. olio e olio raffreddamento Controllare trasmissione ventola
Eccessive vibrazioni	Velocita del motore troppo bassa	Controllare funzionamento farfalla Controllare filtri del motore Controllare la velocita massima e minima del motore	Interruttore difettoso	Controllare interruttori	
				Guasto elettrico	Controllare circuiti elettrici
Valvola di sicurezza scoppia	Pressione troppo alta	Controllare regolazione e funzionamento della tubatura valvola regolatore	Per ulteriori informazioni, consultare il Manuale del Motore degli Operatori		
	Regolatore non regolato	Regolare il regolatore			
	Regolatore difettoso	Controllare il regolatore Sostituire se e necessario			

AVERIA	CAUSA	REMEDIO	AVERIA	CAUSA	REMEDIO
Descarga de aire demasiado baja	Velocidad de motor demasiado lenta	Comprobar el cilindro de aire Comprobar filtros del motor	Motor no arranca	Bombilla de alumbrado del alternator quemada	Recambiar la bombilla
	Filtro de aire bloqueado	Comprobar indicadores de atasco Recambiar elementos si es preciso		Combustible insuficiente	Comprobar nivel y sistema del combustible
	Puga de presión de aire	Comprobar si hay fugas		Rele averiado	Recambiar el rele
Compresor recalentado	Bajo nivel de aceite	Rellenar de aceite Comprobar si hay fugas	Velocidad de motor demasiado baja	Ajuste incorrecto del brazo regulador	Comprobar el ajuste del regulador
	Enfriador de aceite sucio o bloqueado	Limpiar las aletas del enfriador de aceite		Filtros de combustible bloqueados	Comprobar el filtro del combustible si sale humo del motor
	Acete de grado incorrecto	Usar aceite recomendado		Filtros de aire bloqueados	Comprobar filtros de aire
	Valvula de desvío temp. aceite defectiva	Comprobar funcionamiento de elemento Recambiar si es necesario	Valvula reguladora averiada	Comprobar sistema de regulación	
	Recirculación de aire de enfriamiento	Mover la maquina a un lugar donde se evite recirculación de aire	Acete retrocede al filtro de aire	Valvula de descargadora averiada	Comprobar que funcionen libremente las valvulas de la valvula reguladora
	Parada por temperatura incorrecta	Comprobar el funcionamiento del interruptor Recambiar si es necesario		Fugas por la junta de aceite	La junta esta instalada incorrectamente
Acete excesivo arrastrado al aire de descarga	Tubería de barrido bloqueada	Comprobar tubería de barrido, tubo de calda y orificio, limpiar y recambiar	Unidad se detiene prematuramente	Combustible insuficiente	Comprobar nivel y sistema del combustible
	Elemento separador punzonado	Recambiar el elemento separador		Baja presión de aceite motor	Comprobar niveles de aceite de motor y filtros
	Presión en sistema demasiado baja	Comprobar presión valvula mín. baja		Alta temperatura de aceite	Comprobar nivel de aceite del compresor y enfriador de aceite
Vibración excesiva	Velocidad de motor demasiado baja	Comprobar funcionamiento del regulador Comprobar los filtros del motor Comprobar velocidad máxima del motor y ralentí	Interruptor averiado	Comprobar motor del ventilador Probar los interruptores	Comprobar los circuitos electricos
Salta la valvula de seguridad	Presión de trabajo demasiado alta	Comprobar ajuste y funcionamiento de la tubería de la valvula reguladora	Para mayor información, consultar el Manual del Operador del Motor		
	Regulador desajustado	Comprobar el ajuste del regulador			
	Regulador averiado	Comprobar sistema de regulación Recambiar si es necesario			

العطل	السبب	العلاج	العطل	السبب	العلاج
عدم اشتغال المحرك	حصول خلل في المصباح الضوئي لمولد التيار استبدال المصباح	نفاذ الوقود	مقدار تصريف الهواء منخفض جداً	سرعة المحرك بطيئة جداً	افحص اسطوانة الهواء افحص مرشحات المحرك افحص مؤشرات التحديد استبدل العناصر إذا اقتضت الضرورة افحص للبحث عن تسربات
سرعة المحرك بطيئة جداً	ضبط غير صحيح لذراع صمام الخنق	انسداد مرشح الوقود	الضاغط يسخن أكثر من اللازم	مستوى الزيت منخفض	أزد مستوى الزيت أفحص للبحث عن تسربات نظف زعانف مبرد الزيت استعمل زيت انكرسول - راند الموصى به افحص عمل العنصر واستبدله عند الضرورة انقل الآلة إلى مكان آخر لتجاشي إعادة دوران الهواء المبرد . افحص عمل المفتاح واستبدله عند الضرورة .
الزيت يرتد إلى مرشح الهواء	صمام التفريغ معيب	صمام التفريغ معيب	الزيت فائق ينقل إلى الهواء المصروف	مبرد الزيت وسخ أو مسدود	نظف زعانف مبرد الزيت استعمل زيت انكرسول - راند الموصى به افحص عمل العنصر واستبدله عند الضرورة انقل الآلة إلى مكان آخر لتجاشي إعادة دوران الهواء المبرد . افحص عمل المفتاح واستبدله عند الضرورة .
ارتشاح بمائع تسرب الزيت	مانع تسرب الزيت مركب بصورة غير صحيحة	مانع تسرب الزيت مركب بصورة غير صحيحة	زيت فائق ينقل إلى الهواء المصروف	استخدام صنف مخالف من الزيت	نظف زعانف مبرد الزيت استعمل زيت انكرسول - راند الموصى به افحص عمل العنصر واستبدله عند الضرورة انقل الآلة إلى مكان آخر لتجاشي إعادة دوران الهواء المبرد . افحص عمل المفتاح واستبدله عند الضرورة .
الوحدة تقف عن العمل قبل الأوان	نفاذ الوقود	نفاذ الوقود	زيت فائق ينقل إلى الهواء المصروف	الصمام ذو الفتحة الجانبية معيب	افحص خط الكسح ، انبوب الاسقاط والفتحة ، نظف واستبدل استبدل عنصر الفصل افحص صمام الضغط الأدنى أو فتحة الصوت
من أجل الحصول على أية معلومات اضافية ، راجع كتيب مشغل المحرك	ضغط زيت المحرك واطيء درجة حرارة زيت الضاغط عالية	عطل في مفتاح التشغيل عطل كهربائي	اهتزاز زائد عن اللزوم	إعادة دوران الهواء المبرد	افحص نظام الوقود ومستوى الوقود افحص مستوى زيت المحرك والمرشحات افحص مستوى زيت الضاغط ، مبرد الزيت والصمام ذو الفتحة الجانبية . افحص سير المروحة اختبر المفاتيح افحص الدوائر الكهربائية
انفجار صمام الأمان	ضغط التشغيل عالي جداً	ضغط التشغيل عالي جداً	اهتزاز زائد عن اللزوم	مفتاح الحرارة عاطل	افحص عمل صمام الخنق ، افحص مرشحات المحرك ، افحص سرعة المحرك القصوى والسرعة البطيئة .
افحص صمام الأمان	ضغط التشغيل عالي جداً	ضغط التشغيل عالي جداً	اهتزاز زائد عن اللزوم	مفتاح الحرارة عاطل	افحص عمل صمام الخنق ، افحص مرشحات المحرك ، افحص سرعة المحرك القصوى والسرعة البطيئة .
افحص صمام الأمان	ضغط التشغيل عالي جداً	ضغط التشغيل عالي جداً	اهتزاز زائد عن اللزوم	مفتاح الحرارة عاطل	افحص عمل صمام الخنق ، افحص مرشحات المحرك ، افحص سرعة المحرك القصوى والسرعة البطيئة .

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

INGERSOLL-RAND.

P150D

PARTS CATALOGUE

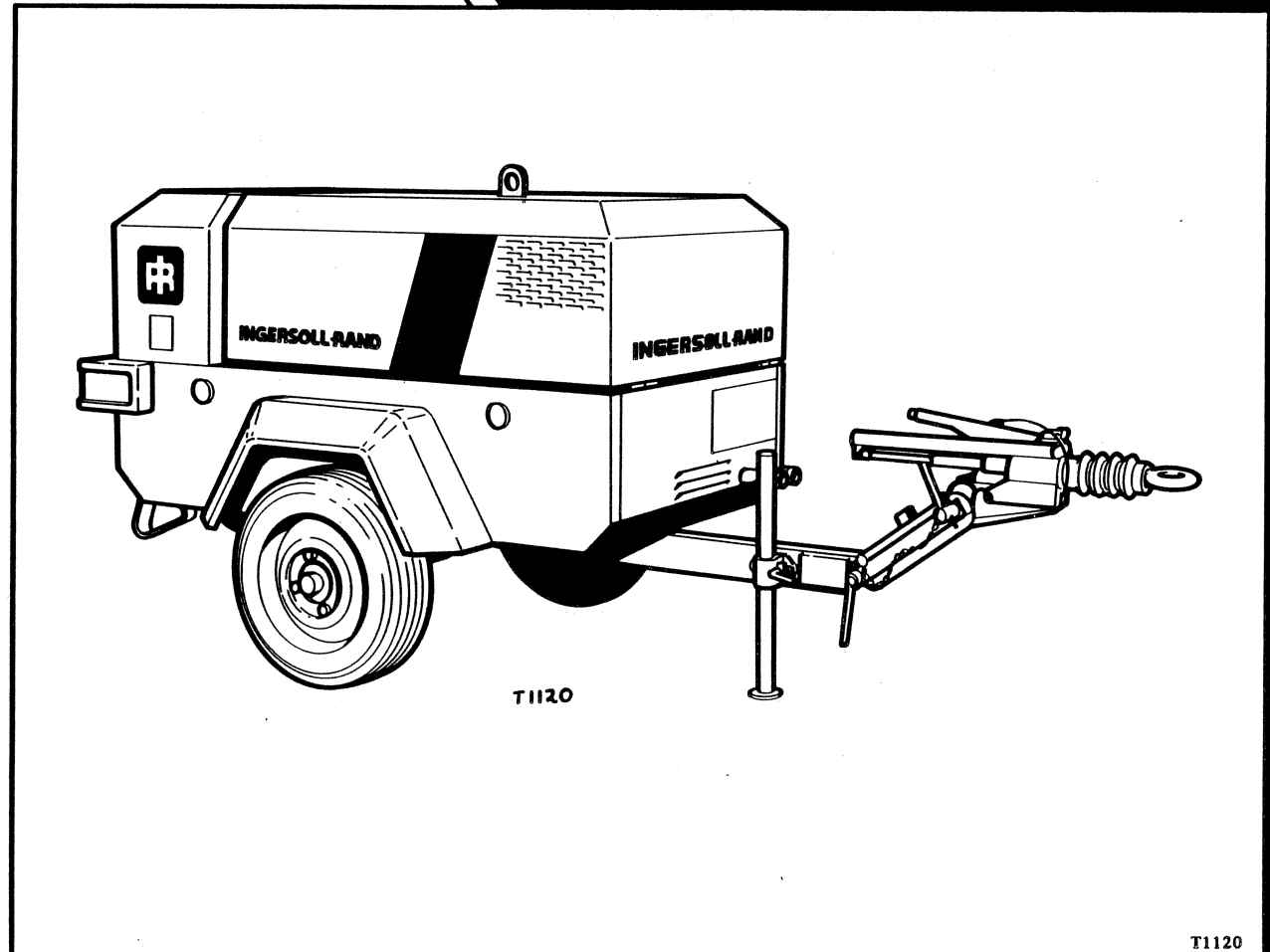
CATALOGUE DE PIECES DETACHEES

ERSATZTEILLISTE

LISTA RICAMBI

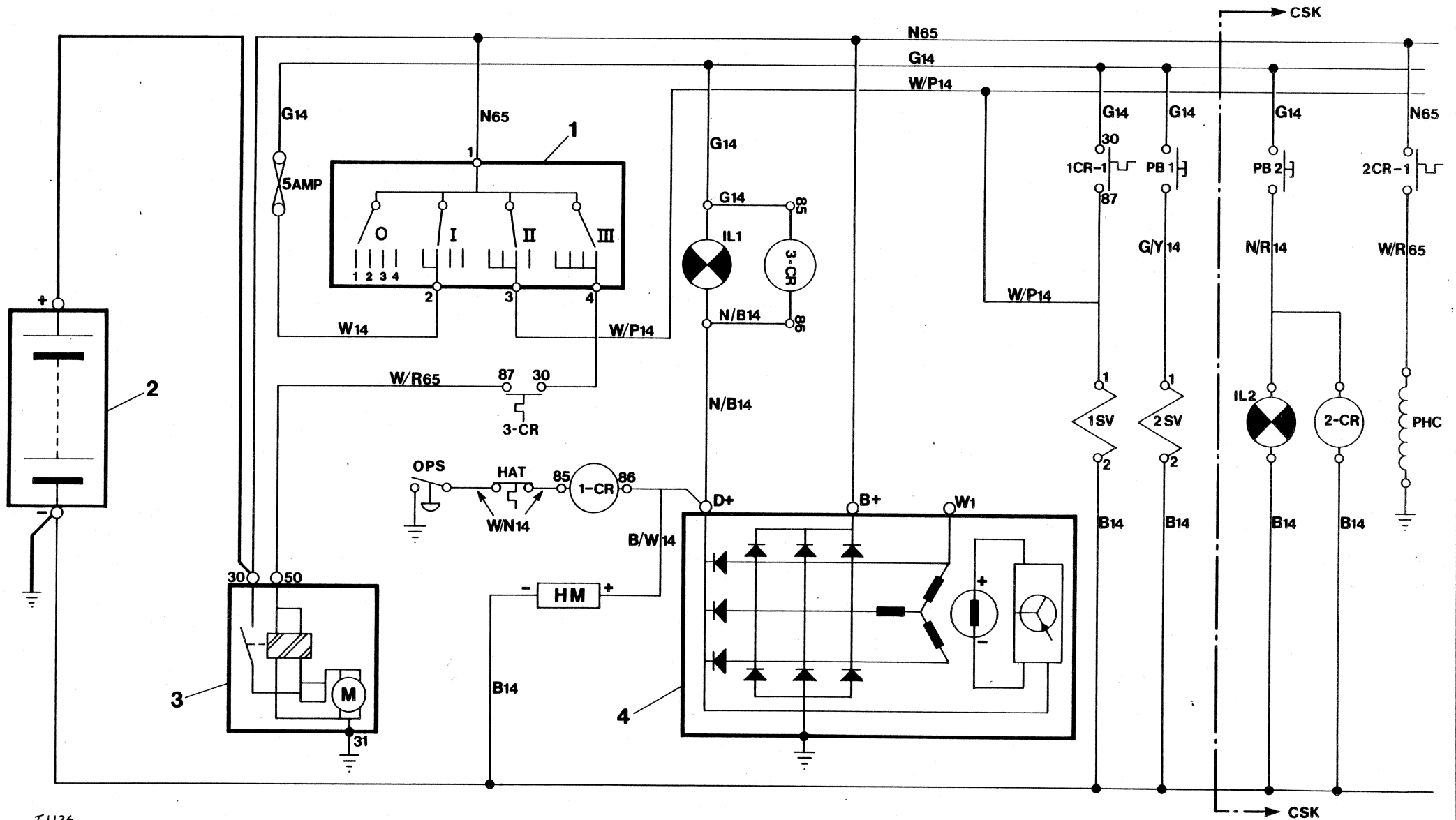
LISTA DE REPUESTOS

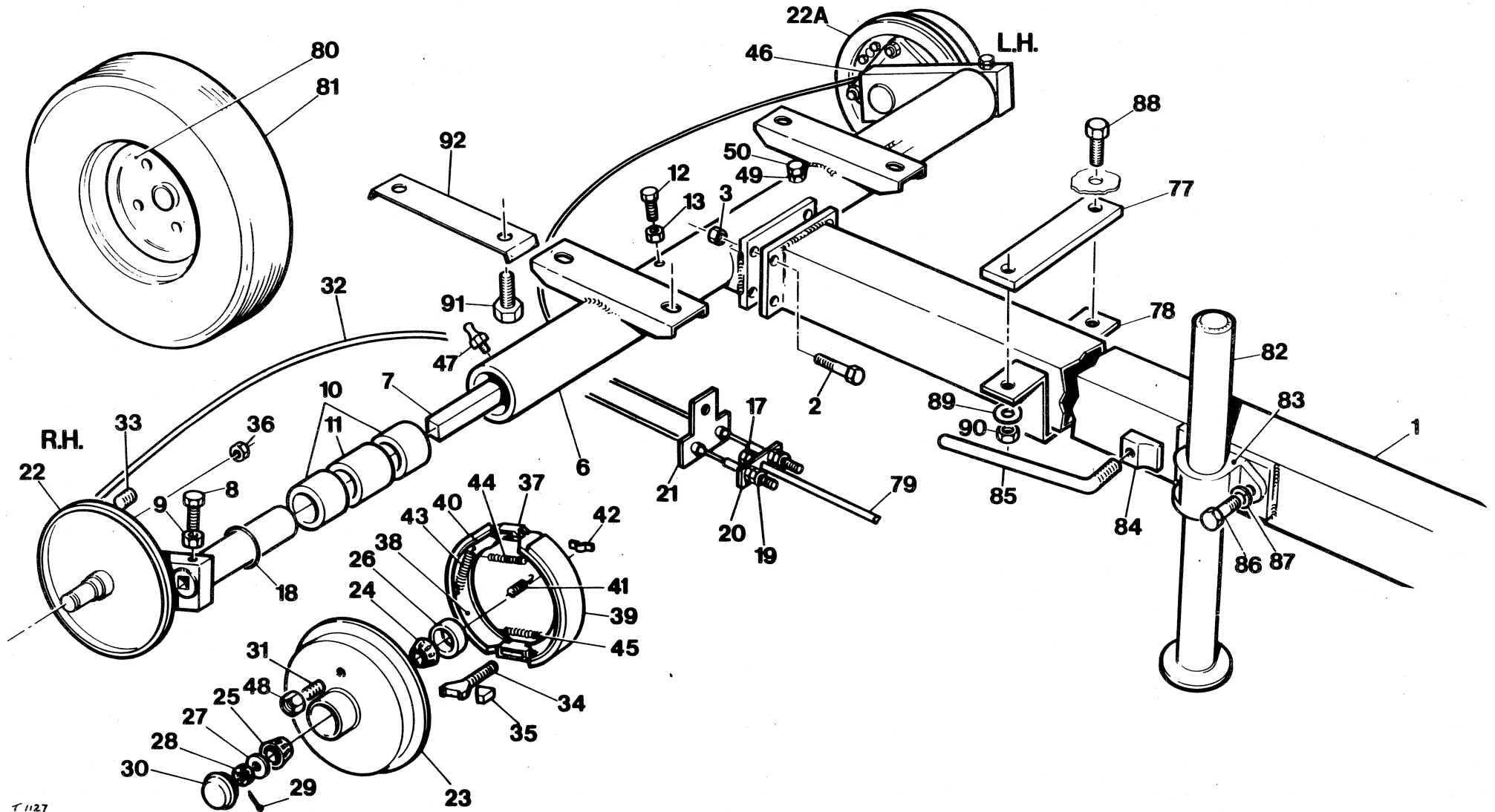
فهرس قطع الغيار



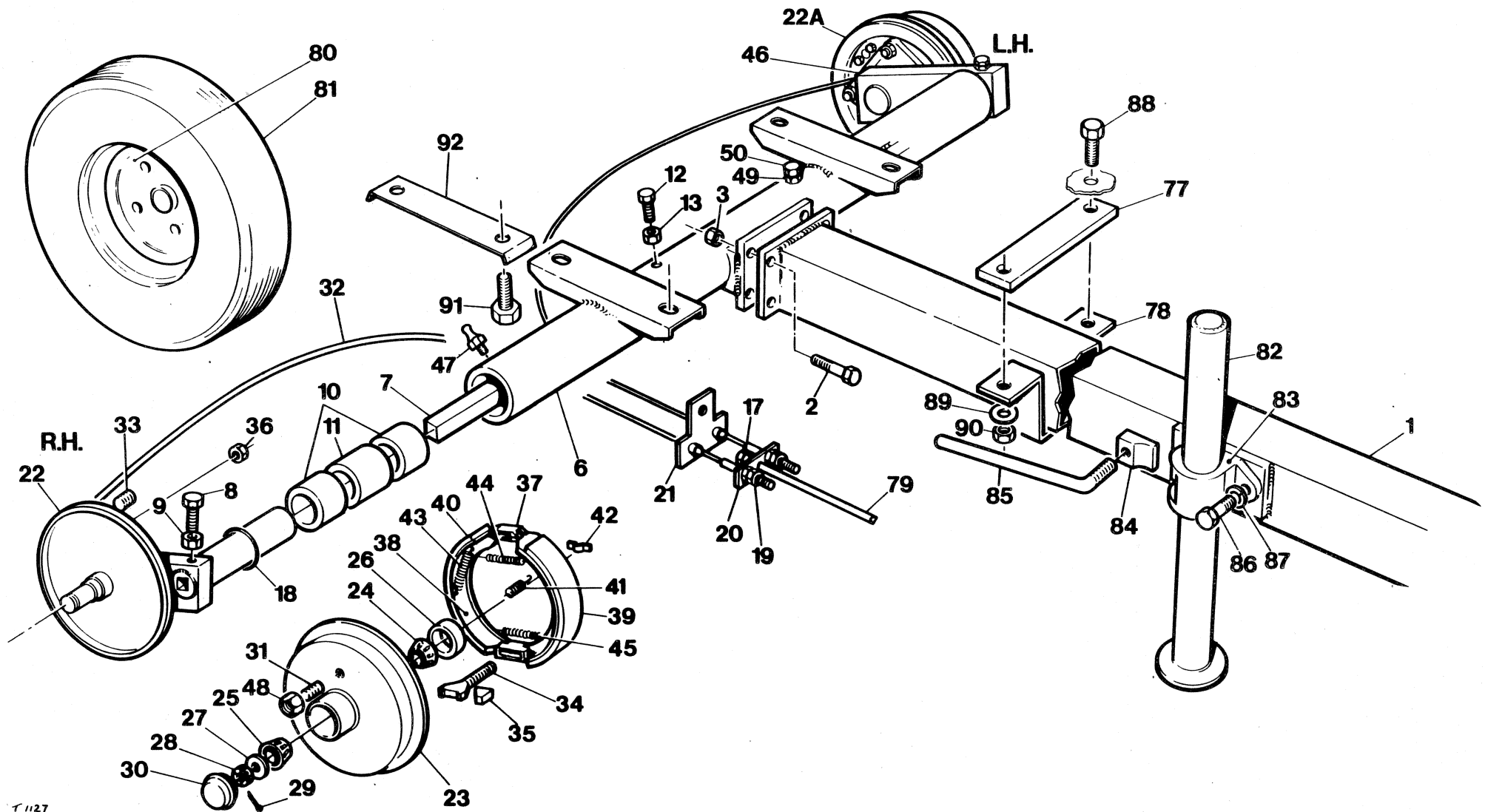
Item	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	Start Switch	Interrupteur de demarrage	Anlassschalter	Interruttore Avviamento	Interruptor de arranque	1 مفتاح التشغيل
2	Battery 12V	Batterie 12V	Batterie 12V	Batteria 12V	Bateria 12V	2 بطارية ١٢ فولت
3	Starter 2.2 kw	Demarreur 2.2 kw	Anlasser 2.2kw	Avviamento 2.2kw	Arranque 2.2 kw	3 باديء الحركة ٢,٢ كيلواط
4	Alternator	Alternateur	Drehstromgenerator	Alternatore	Alternador	4 مولد التيار
OPS	Oil Pressure Switch	Interr. de pression huile	Oldruckschalter	Pressostato olio	Interr. de presion aceite	OPS مفتاح ضغط الزيت
HAT	High Air Temp. Switch	Interr. de temp. d'air excessive	Luftberhitzungsschalter	Interruttore alta Temp. Aria	Interr. de alta temp. de aire	HAT مفتاح حرارة الهواء العالية
1-CR	Relay (Safety Shut-down)	Relais (Arret de securite)	Relais (Sicherheits-Abschaltung)	Rele (Chiusura di Sicurezza)	Rele (parada de seguridad)	1-CR مرحل (إيقاف السلامة)
2-CR*	Relay (Cold Start)	Relais (Demarrage a froid)	Relais (Kaltstart)	Rele (Avviamento de Freddo)	Rele (arranque en frio)	2-CR* مرحل (التشغيل البارد)
3-CR	Relay (Start Inhibit)	Relais	Relais	Rele	Rele	3-CR مرحل (مانع التشغيل)
HM	Hour Meter	Totalisateur d'heures	Betriebsstundenzähler	Contaore	Horometro	HM عداد ساعي
IL1	Lamp (Alternator Charge)	Lampe (Charge d'alternateur)	Lampa (Dehstomgeneratorladung)	Lampada (Carica Alternatore)	Lampara (carga de alternador)	IL1 مصباح (شحن مولد التيار)
IL2*	Lamp (Cold Start)	Lampe (Demarrage a froid)	Lampa (Kaltstart)	Lampada (Avviamento da Freddo)	Lampara (arranque en frio)	IL2* مصباح (التشغيل البارد)
PB1	Push Button (Start Run)	Bouton-poussoir (Demarrage Marche)	Anlassschalter (Betriebsstellung)	Pulsante (Avviamento da Freddo)	Pulsador (arranque-marche)	PB1 زر انضغاطي (بدء التشغيل)
PB2*	Push Button (Cold Start)	Bouton-poussoir (Demarrage a froid)	Anlassschalter (Kaltstart)	Pulsante (Avviamento da Freddo)	Pulsador (arranque-frio)	PB2* زر انضغاطي (تشغيل بارد)
ISV	Solenoid (Fuel)	Electrovanne (Combustible)	Magnetspule (Anlassschalter)	Solenoido (Carburante)	Solenoido (combustible)	ISV ملف (الوقود)
2SV	Solenoid (Start-Run)	Electrovanne (Demarrage de Marche)	Magnetspule (Anlassschalter)	Solenoido (Avviamento da Freddo)	Solenoido (arranque-marche)	2SV ملف (بدء التشغيل)
PHC	Pre-Heat Coil	Bobine de prechauffage	Vorwärmospule	Bobina Preriscaldatrice	Bobina de precalentamiento	PHC ملف قبل التسخين
*CSK	Cold Start Kit (Optional)	Ens. de demarrage a froid (en option)	Kaltstart-Kit (Sonderwunsch)	Kit Avviamento da Freddo (Opzionale)	Juego de arranque en frio (opcional)	*CSK عدة التشغيل البارد (إضافية)

Wiring Key	Cle des Symboles de Cablage	Verdrahtung	Indice Cablaggio	Clave de Cableaje	مفتاح الأسلاك
W/N WHITE/BROWN	W/N BLANC/BRUN	W/N WEISS/BRAUN	W/N BIANCO/MARRONE	W/N BLANCO/MARRON	W/N أبيض/ بني
B/W BLACK/WHITE	B/W NOIR/BLANC	B/W SCHWARZ/WEISS	B/W NERO/BIANCO	B/W NEGRO/BLANCO	B/W أسود/ أبيض
W/P WHITE/PURPLE	W/P BLANC/VIOLET	W/P WEISS/PURPUR	W/P BIANCO/POPORA	W/P BLANCO/PURPURA	W/P أبيض/ أرجواني
G/Y GREEN/YELLOW	G/Y VERT/JAUNE	G/Y GRUN/GELB	G/Y VERDE/GIALLO	G/Y VERDE/AMARRILLO	G/Y أخضر/ أصفر
L/B LIGHT GREEN/BLACK	L/B VERT CLAIR/NOIR	L/B HELLGRUN/SCHWARZ	L/B VERDE CHIARO/NERO	L/B VERDE CLARO/NEGRO	L/B أخضر فاتح/ أسود
W/R WHITE/RED	W/R BLANC/ROUGE	W/R WEISS/ROT	W/R BIANCO/ROSSO	W/R BLANCO/ROJO	W/R أبيض/ أحمر
N/B BROWN/BLACK	N/B BRUN/NOIR	N/B BRAUN/SCHWARZ	N/B MARRONE/NERO	N/B MARRON/NERO	N/B قهوائي/ أسود
G GREEN	G VERT	G GRUN	G VERDE	G VERDE	G أخضر
B BLACK	B NOIR	B SCHWARZ	B NERO	B NEGRO	B أسود
W WHITE	W BLANC	W WEISS	W BIANCO	W BLANCO	W أبيض
N BROWN	N BRUN	N BRAUN	N MARRONE	N MARRON	N بني
N/R BROWN/RED	N/R BRUN/ROUGE	N/R BRAUN/ROT	N/R MARRONE/ROSSO	N/R MARRON/ROJO	N/R بني/ أحمر





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1-79	92782697	1	Running Gear Assy.	Ens. des organes de roulement	Fahrwek Baugruppe	Complessivo parti mobili	Montaje tren rodante	مجموعة الأجزاء الدوارة	1-79
1	92793249	1	Towbar Tube	Tube de remorquage	Zugstangenrohre	Tubo barra di traino	Tubo varilla acoplamiento	أنبوب قضيب السحب	1
2	92273440	4	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت ملولب	2
3	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	3
4	92053537	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	برغي	4
5	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	5
6-50	92793256	1	Axle Tube Assy.	Ensemble de tube support	Tragrohrbaugruppe	Complessivo tubo assale	Montaje tubo eje	مجموعة أنبوب محور الدولاب	6-50
6	92793280	1	Axle Tube	Tube support	Tragrohre	Tubo assale	Tubo eje	أنبوب محور الدولاب	6
7	92103027	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionfeder	Barra torsione	Barra de torsion	قضيب لي	7
8	92102888	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت ملولب	8
9	95209037	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	9
10	92103019	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	صمولة	10
11	92762632	2	Spacer	Entretouise	Distanzstück	Distanziale	Espaciador	فاصلة	11
12	92102888	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت ملولب	12
13	95209037	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contratuerca	صمولة زقن	13
14	92102573	1	Yoke	Etrier	Joch	Glojo	Horqueta	مقرن	14
15	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسامير	15
16	92102557	1	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	ملقط	16
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	17
18*	92757673	2	O-Ring	Joint torique	O Ring	Tenuta toridale	Junta torica	صمولة	18*
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	حلقة	19
20	92055433	1	Plate	Plaque	Platte	Plastra	Placa	صمولة	20
21	92054006	1	T-Piece	Piece en T	T-Stuck	Pezzo a T	Plaza T	صفيحة	21
22-48	92793363	1	Swinging Arm Assy. RH	Ens. Bras orientable DR	Schwungarmbaugruppe rechts	Compl. dr. braccio di destra	Montaje brazo oscilante M.D.	مجموعة ذراع التراوح الجهة اليمنى	22-48
22	92793389	1	Arm/Backplate RH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere DR	Arm/Grundplattenbaugruppe rechts	Braccio/plastra posteriore di destra	Brazo/Placa respaldo M.D.	ذراع/الصفحة الخلفية مجموعة الذراع اليمنى	22
22a-48	92793371	1	Swinging Arm Assy. LH	Ens. bras orientable G	Schwungarmbaugruppe	Conjunto de sn. braccio di sinistra	Conjunto do brazo oscilante M.I.	مجموعة ذراع التراوح الجهة اليسرى	22a-48
22a	92793397	1	Arm/Backplate LH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere G	Arm/Grundplattenbaugruppe links	Braccio/plastra posteriore di sinistra	Brazo/Placa respaldo M.I.	ذراع/الصفحة الخلفية مجموعة الذراع اليسرى	22a
23	92793405	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	23
24	92074350	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Coilnete	مجموعة الجهة اليسرى	24
25	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Coilnete	قب	25
26	92074384	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	محمل	26
27	92053974	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	محمل	27
28	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مانم تسرب	28
29	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	حلقة	29
30	92793413	1	Cap	Embout	Verschluss	Cappuccio	Tapa	صمولة	30
31	92102607	4	Stud	Goujon	Stift	Prigioniera	Perno	مسامير	31
32	92680586	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	غطاء أو قلنسوة برغي عديم الرأس مجموعة أسلاك	32



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
33	92055680	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	سدادة	33
34	92055698	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	برغي	34
35	92055706	2	Adjusting Piece	Piece de reglage	Justierstück	Pezzo regolazione	Pieza de ajuste	وصلة مهاية	35
36	92055714	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca		36
37	92053768	1	Expander	Joint dilatation	Expander	Espansore	Expansor		37
38	92053776	1	Carrier	Support	Trager	Supporto	Portador	صمولة	38
39	92053487	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascla	Zapata	ممدد	39
40	92053495	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascla	Zapata	حامل	40
41	92053800	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	حذاء	41
42	92053818	1	Saddle	Piece a epaulement	Sattel	Sella	Silla	حذاء	42
43	92053826	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	43
44	92053834	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	مقعد	44
45	92053842	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	45
46	92680669	1	Cable Holder	Porte-cable	Kabelschelle	Cavo fermaglio	Cable abrazadero	زنبرك	46
47	92302058	2	Grease Nipple	Raccord graisseur	Schmiernippel	Ingrassatore	Engrasador	زنبرك	47
48	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	حامل الكبل	48
								حلقة تشحيم	
49	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	49
50	92756857	2	Screw	Vis	Schraube	Tenuta	Tornillo	صمولة	50
								برغي	
51-76	92680552	1	Overrun coupling Assy.	Ens. accouple' de rattrapage	Auflaufkupplung Baugruppe	Compl. accoppiamento di spinta	Conjunto acoplamiento sobremarcha	مجموعة اجتياز الربط	51-76
51	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parapolvere	Boto		51
52	92680602	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	حذاء	52
53	92055516	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	محور	53
54	92680610	1	Collar	Collier	Uberschleibmuffe	Collare	Collar	جلبه	54
55	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Raccordo	Racor	نطاق	55
56	92680701	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	حلقة	56
57	92272343	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	سناد قوسي	57
58	95081857	2	Spring Washer	Rondelle elastique	Federring	Molla Rondella	Arandela elastica	زنبرك حلقي	58
59	95077442	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مسار تثبيت ملولب	59
60	92055557	1	Damper	Amortisseur	Dampfer	Ammortizzatore	Amortiguador	صمولة	60
61	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	مخمد	61
62	95094314	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	برغي	62
63	92680628	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	حلقة	63
64	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	حلقة	64
65	92055581	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جسم	65
66	92022763	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	عتلة	66
67	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	جلبه	67
68	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	صمولة	68
69	92055631	1	Breakaway Cable	Cable de demarrage	Kabel	Cavo	Cable	حلقة	69
70	92055649	1	Ring	Anneau	Ring	Anello	Anillo	زنبرك	70
71	92055656	1	Shackle	Mallion d'assemblage	Schakel	Anello di trazione	Grillete	كبل الانفلات	71
72	92680693	1	Handbrake Lever Assy.	Levier du frein a main	Handbremchebel baugruppe	Levatta del freno de mano	Conjunto palanca del freno de mano	حلقة	72
								مجموعة عتلة المكبح اليدوي	

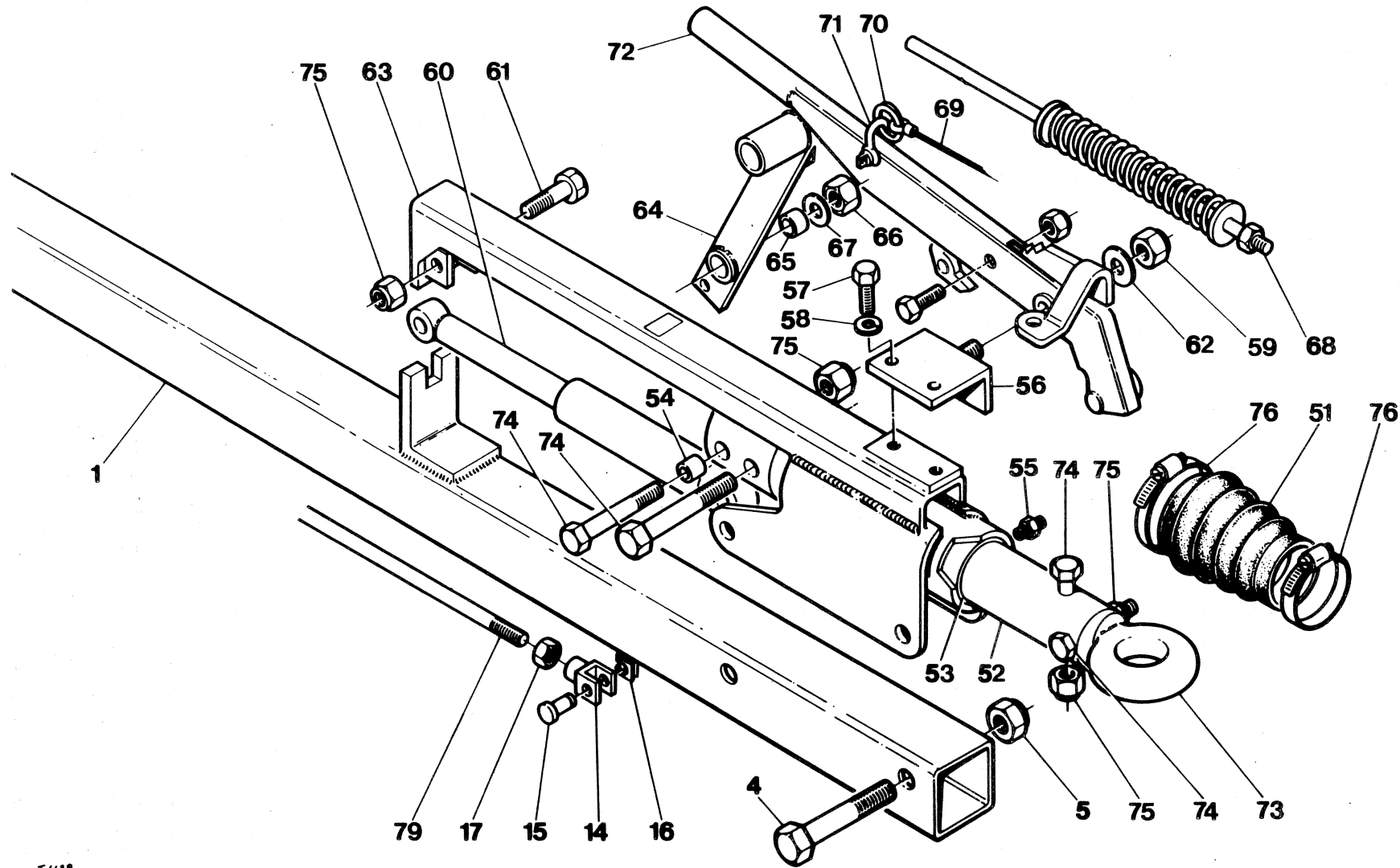
7.1.4

RUNNING GEAR - M&E EEC T-BAR

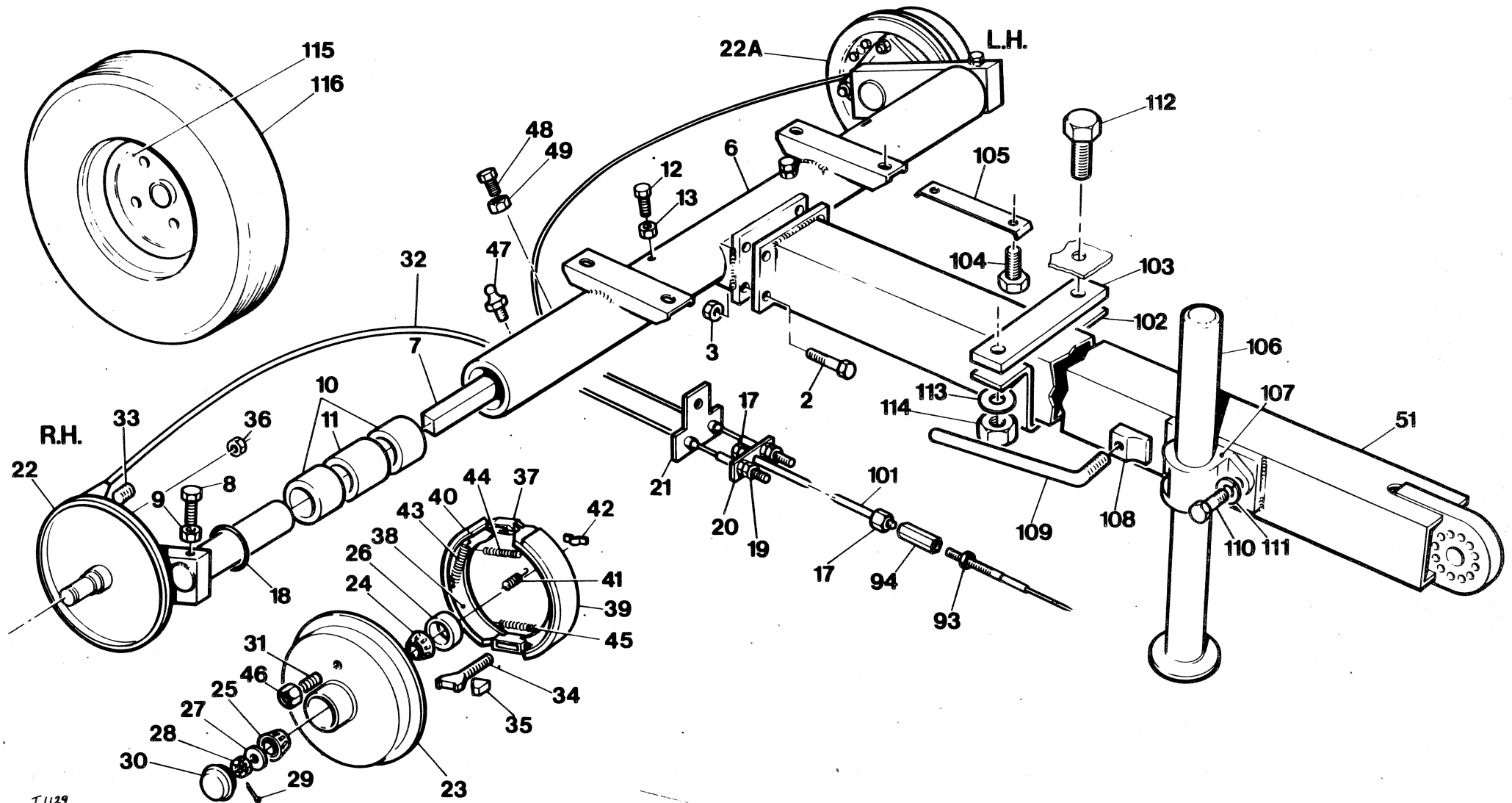
T1128

P150D

Revision 00 06/91



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
73	92055482	1	Eye	Oeil	Ose	Occhiello	Ojal	عين	73
74	92053859	4	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	برغي	74
75	92022540	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	75
76	92253137	2	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa		76
								ملقط	
77	92793272	1	Pad	Plaquette	Griff	Tampone	Cojin	وسادة	77
78	92757046	1	U-Clamp	Bride en U	U-Klammer	Brida U	Abrazadera-U	ماسك على شكل حرف (U)	78
79	92687417	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	79
80-81	92820349	2	Wheel & Tyre Assy.	Montage roue et pneu	Rad und Reifen Baugruppe	Conjunto de ruote e pneumatico	Conjunto rueda y pneumatico	مجموعة العجلة والاطار	80-81
80	92259563	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة	80
81	92820356	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	اطار	81
82-85	92762962	1	Prop Stand Assy.	Montage de bequille	Anhebebaugruppe	Insieme gamba di sostegno	Montaje cabellete	مجموعة منصة الاسناد	82-85
82	92763002	1	Prop Stand	Bequille	Heber	Gamba di sostegno	Caballette	منصة اسناد	82
83	92762996	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	سناد قوسي	83
84	92762970	1	Pad	Plaquette	Griff	Tampone	Cojin	وسادة	84
85	92762988	1	Handle	Manette	Griff	Maniglia	Mango	مقبض	85
								مسيار تثبيت ملولب	
86	90103185	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	حلقة زنق	86
87	92304682	2	Lockwasher	Rondelle-Frein	Sicherungsschreibe	Rosetta di sicurezza	Arandela de seguridad	برغي	87
88	92441310	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	حلقة	88
89	92061506	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	صمولة زنق	89
90	92304575	2	Locknut	Contre-Ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	مسيار ملولب	90
91	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	حلقة ذات عروة	91
92	92790831	2	Tab Washer	Rondelle	Sicherungsblech mit lappen	Rondella di sicurezza	Arandela	شريط (سير المكبح)	92
93*	92661750	1	Strap (Brake Cable)	Courroie de cable de frein	Gurt (Kabel)	Cinghia (Cavo)	Correa (Cable)	*غير مبين	93*
			*Not illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado		



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1-103	92789338	1	Running Gear Assy (D)	Ens. des organes de roulement (D)	Fahrwerkbaugruppe (D)	Compl. parti mobili (D)	Montaje tren rodante (D)	مجموعة الأجزاء الدوارة (الماني)	1-103
1-103	92782762	1	Running Gear Assy. (F)	Ens. des organes de roulement (F)	Fahrwerkbaugruppe (F)	Compl. parti mobili (F)	Montaje tren rodante (F)	مجموعة الأجزاء الدوارة (فرنسي)	1-103
1	92053859	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	برغي	1
2	92273440	4	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسار تثبيت ملولب	2
3	92022540	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	3
4	92053537	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	برغي	4
5	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	5
6-49	92793256	1	Axle Tube Assy.	Ensemble de tube support	Tragrohrbaugruppe	Complessivo tubo assale	Montaje tubo eje	مجموعة أنبوب محور الدولاب	6-49
6	92793280	1	Axle Tube	Tube support	Tragrohre	Tubo assale	Tubo eje	أنبوب محور الدولاب	6
7	92103027	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Drehsass	Barra torsione	Barra torsion	قضيب لي	7
8	92102888	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسار تثبيت ملولب	8
9	95209037	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	9
10	92103019	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبية	10
11	92762632	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصلة	11
12	92102888	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite fermo	Tornillo de ajuste	مسار تثبيت ملولب	12
13	95209037	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	صمولة زينق	13
17	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	17
18	92757673	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلقة	18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	19
20	92055433	1	Plate	Plaque	Platte	Plastra	Placa	صفحة	20
21	92054006	1	T Piece	Piece en T	T-Stuck	Pezzo a T	Pieza T	قطعة تانية	21
22-47	92793363	1	Swinging Arm Assy. RH	Ens. Bras orientable DR	Schwungarmbaugruppe rechts	Conjunto de dr. braccio di destra	Montaje brazo oscilante M.D.	مجموعة ذراع التراوح (الجهة اليمنى)	22-47
22	92793389	1	Arm/Backplate RH Assy	Bras/Plaque d'appui flasque arriere DR	Arm/Grundplattenbaugruppe rechts	Braccio/Plastra posteriore di destra	Brazo/Placa respaldo M.D.	ذراع/الصفحة الخلفية مجموعة الجهة اليمنى	22
22a-47	92793371	1	Swinging Arm Assy. LH	Ens. bras orientable G	Schwungarmbaugruppe links	Conjunto de sn. di sinistra	Montaje brazo oscilante M.I.	مجموعة ذراع التراوح (الجهة اليسرى)	22a-47
22a	92793397	1	Arm/Backplate LH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere G	Arm/Grundplattenbaugruppe links	Braccio/Plastra posteriore di sinistra	Brazo/Placa respaldo M.I.	ذراع/الصفحة الخلفية مجموعة الجهة اليسرى	22a

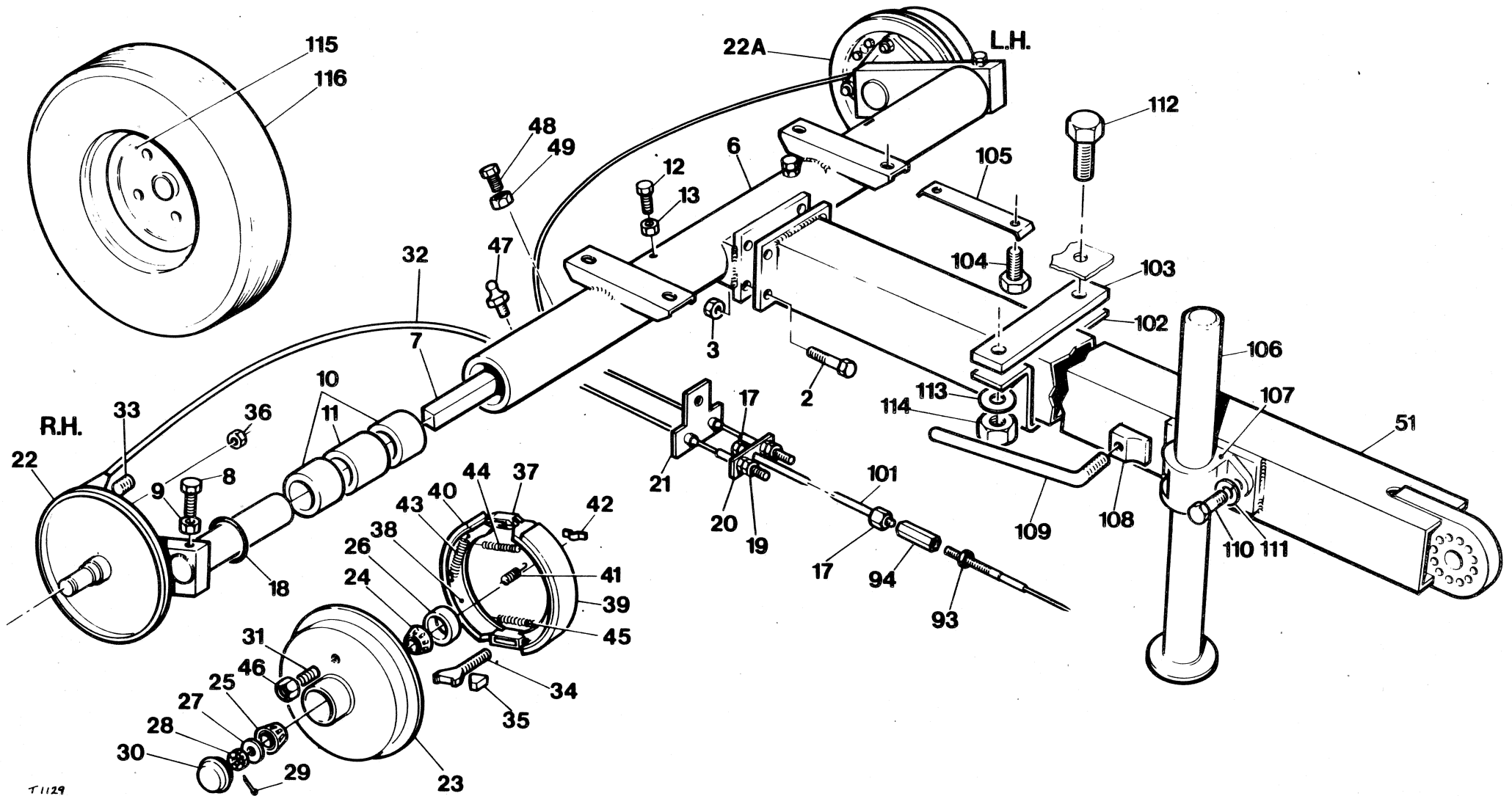
7.1.8

RUNNING GEAR M&E HSRG

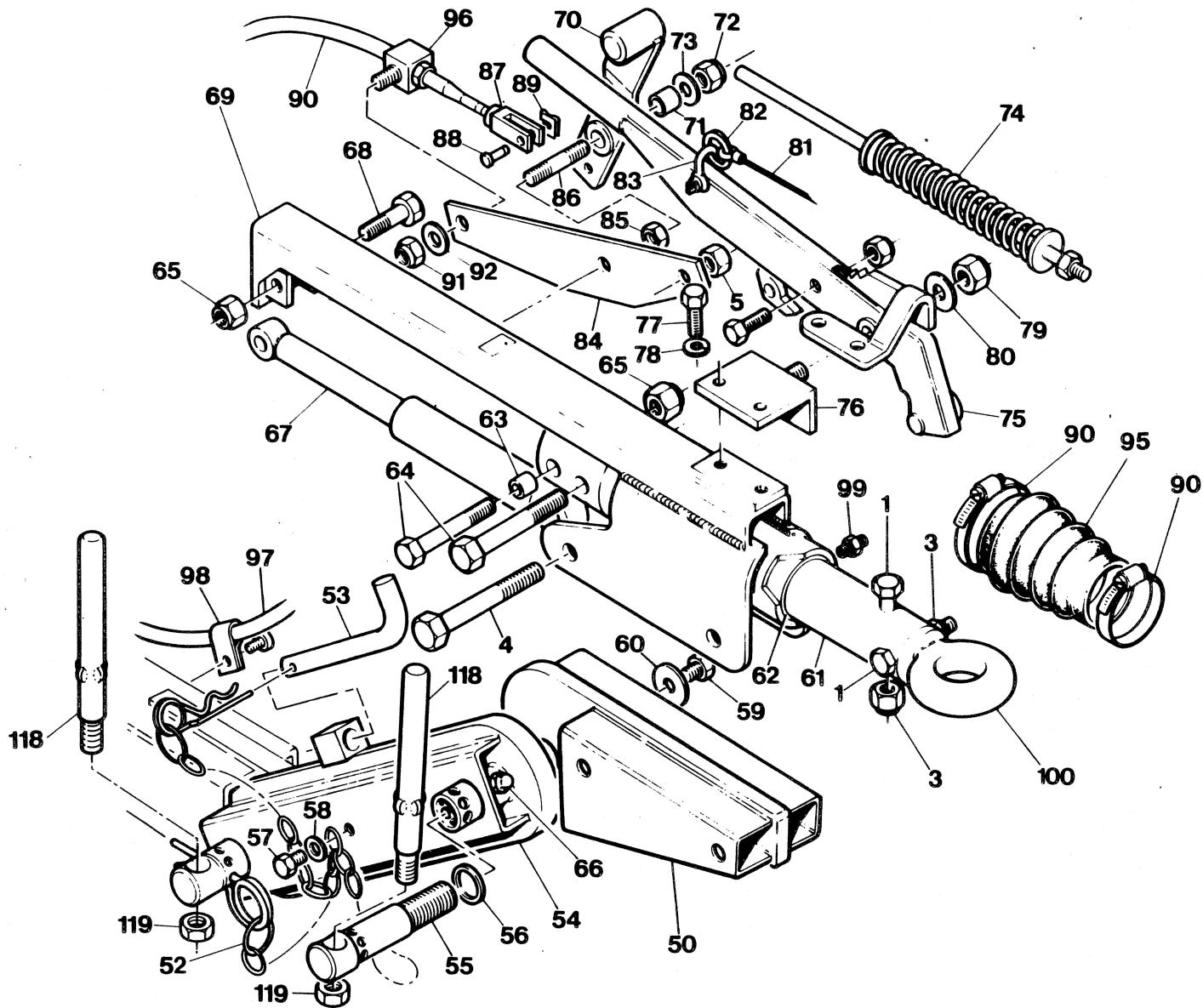
T1129

P150D

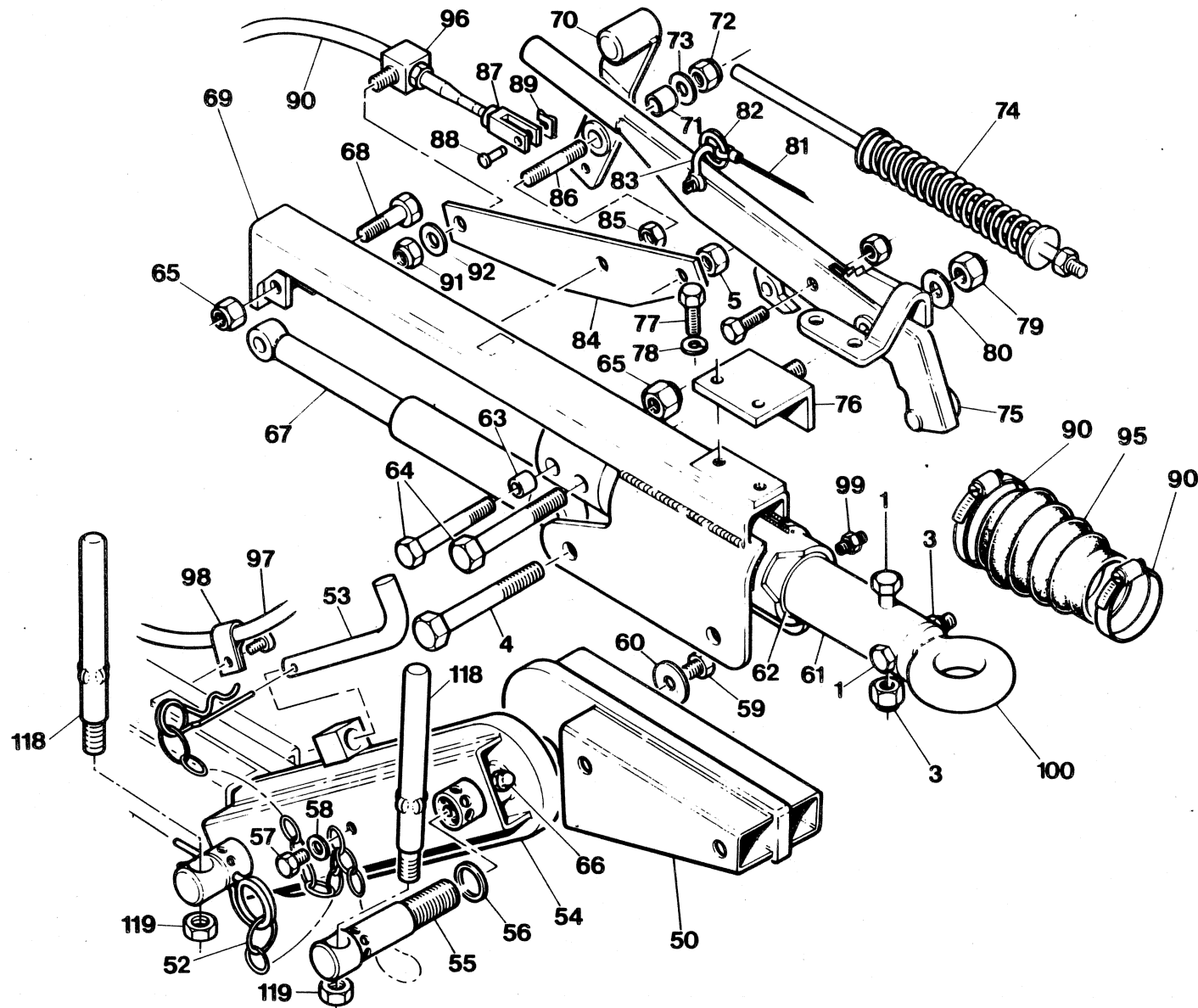
Revision 00 06/91



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
23	92793405	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	23
24	92074350	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	معمل	24
25	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	معمل	25
26	92074384	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	معمل	26
27	92053974	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	مانع تسرب	27
28	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	حلقة	28
29	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	صمولة	29
30	92793413	1	Cap	Embout	Verschluss	Cappuccio	Tapa	مسمار	30
31	92102607	4	Stud	Gouchon	Stift	Prigioniera	Perno	قلنسوة	31
32	92680586	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	برغي عديم الرأس	32
33	92055680	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	سير	33
34	92055698	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	سدادة	34
35	92055706	2	Adjusting Piece	Piece de reglage	Justierstück	Pezzo regolazione	Pieza de ajuste	برغي	35
36	92055714	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	وصلة مهابة	36
37	92053768	1	Expander	Joint dilatation	Expander	Espansore	Expansore	صمولة	37
38	92053776	1	Carrier	Support	Trager	Supporto	Portador	معدد	38
39	92053487	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	حامل	39
40	92053495	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	حذاء	40
41	92053800	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	حذاء	41
42	92053818	1	Saddle	Piece a epaulement	Sattel	Sella	Silla	زنيك	42
43	92053826	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	مقعد	43
44	92053834	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنيك	44
45	92053842	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنيك	45
*	92680669	1	Cable Holder	Porte-cable	Kabelschelle	Cavo fermaglio	Cable abrazadero	زنيك	*
46	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	زنيك	46
47	92302058	2	Grease Nipple	Raccord de graisseur	Schmiernippel	Ingrassatore	Engrasador	مثبت السير	47
								صمولة	
								حلقة تشحيم	
48	92756857	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tuerca	مسمار ملولب	48
49	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Armazon	صمولة	49
50	92756816	1	Coupling Mount	Montage d'accouplement	Verbindunsteil	Sostegno accoplamento	Caja	حامل الربط	50
51	92793314	1	Box Section	Boite	Kasten	Perno	Perno	قسم الصندوق	51
52	92754621	1	Chain/Pin Assy	Ens. chaine/goupille	Sicheringsstift mit kette	Manico/Perno assemblata	Conjunto cadena/clavija	مجموعة السلسلة/المسار	52
53	92754639	1	Handle	Polgnee	Griff	Maniglia	Mango		53
54	92756774	1	Link	Biellette	Verbindungsstange	Tirante	Articulation	مقبض	54
55	92756782	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	موصل	55
56	92756790	2	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Collar	مسمار	56
57	92756857	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	نطاق	57
58	95064671	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	مسمار ملولب	58
59	92312339	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	حلقة	59
60	92756865	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	مسمار ملولب	60
								حلقة	



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
61-95	92719921	1	Coupling Assy	Ensemble d'accouplement	Kupplungbaugruppe	Conjunto d'accoppiamento	Conjunto d'acoplamento	مجموعة الربط	61-98
61	92680602	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	محور	61
62	92055516	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	62
63	92680610	1	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Collar	طوق	63
64	92053859	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	برغي	64
65	92022540	3	Locknut	Contre-Ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contratuerca	صمولة زنق	65
66	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Ingrassatore	Boquillo	حلمة	66
67	92055557	1	Damper	Amortisseur	Dampfer	Ammortizzatore	Amortiguador	مخمد	67
68	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	برغي	68
69	92754555	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	جسم	69
70	92754530	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	عتلة	70
71	92055581	1	Bush	Bague	Busche	Boccola	Buje	جلبة	71
72	92022763	1	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contratuerca	صمولة زنق	72
73	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلقة	73
74	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	74
75	92680693	1	Handbrake Lever Assy.	Levier du frein a main	Handbremshebel- baugruppe	Levatta del freno a mano	Montaje varilla freno de mano	مجموعة عتلة المكبح اليدوي	75
76	92680701	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	سناد قوسي	76
77	92272343	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	مسبار ملولب	77
78	95081857	2	Lockwasher	Rondelle-frein	Sicherungsschreibe	Rosetta di sicurezza	Arandela de seguridad	حلقة زنق	78
79	95077442	1	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Vite di fermo	Contratuerca	صمولة زنق	79
80	95094314	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلقة	80
81	92055631	1	Breakaway Cable	Cable de demarrage	Kabel	Cavo	Cable	سبر الانفلات	81
82	92055649	1	Ring	Anneau	Ring	Anello	Anillo	حلقة	82
83	92055656	1	Shackle	Maillon d'assemblage	Schakel	Anello di trazione	Grillete	حلقة	83
84	92754563	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	حلقة	84
85	95076790	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	سناد قوسي	85
86	92754589	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	صمولة	86
87	92754548	1	Clevis	Etrier	Gabelkopf	Gancio	Pasador horquilla	مسبار	87
88	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	شوكة مفصالية	88
89	92102557	1	Clip	Agrafe	Schelle	Fermaglio	Grapa	مسبار	89
90	92253137	2	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	ملقط	90
91	92022763	1	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	سبر	91
92	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	صمولة زنق	92
93	92304518	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	حلقة	93
94	92733789	1	Adaptor	Adaptateur	Passtück	Adattatore	Adaptador	صمولة	94
95	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parapolvere	Bota	وصلة مهاية	95
96	92754597	1	Cable Stop	Butee de cable	Kabelstopper	Cavo	Cable	ملقط السبر	96
97	92754605	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	ملقط	97
98	92756675	1	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	حذاء	98
99	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Nipplo	Boquillo	حلمة	100
100	92049543	1	Eye (D)	Oeil (D)	Ose (D)	Occhiello (D)	Ojal (D)	عين (المان)	
100	92754571	1	Eye (F)	Oeil (F)	Ose (F)	Occhiello (F)	Ojal (F)	عين (فرنسي)	100
101	92756907	1	Rod	Tige	Stange	Tirante	Varilla	قضيب	101
102	92757046	2	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abraszadera	مشبك	102



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
103	92793272	2	Pad	Paquette	Griff	Tampone	Cojin	وسادة	103
104	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo		104
105	92790831	2	Tab Washer	Rondella a languette	Sicherungsblech mit lappen	Rondella di sicurezza	Arandella	مسمار ملولب	105
(106- 109)	92762962	1	Prop Stand Assy.	Montage de bequille	Anhebebaugruppe	Insieme gamba di sostegno	Conjunto caballete	حلقة ذات عروة	(106- 109)
106	92763002	1	Prop Stand	Bequille	Heber	Gamba di sostegno	Caballete		106
107	92762996	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	مجموعة منصة الاسناد	107
108	92762970	1	Pad	Paquette	Griff	Tampone	Cojin		108
109	92762988	1	Handle	Poignee	Griff	Maniglia	Mango		109
110	90103185	2	Setscrew	Vis de bloacage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	منصة الاسناد	110
111	92304682	2	Lockwasher	Rondelle-frein	Sicherungsschreibe	Rosetta di sizionezza	Arandella de seguridad		111
112	92441310	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	سناد قوسي	112
113	92061506	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela		113
114	92304575	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contre tuerca	وسادة	114
								مقبض	
(115- 116)	92790823	2	Wheel & Tyre Assy.	Montage roue et pneu	Rad und Relfen baugruppe	Conjunto de roua a pneu	Conjunto tueda y neumatico	مسمار تثبيت ملولب	(115- 116)
115	92259563	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	حلقة تثبيت	115
116	92790807	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico		116
								برغي	
117*	92661750	1	Strap (Brake Cable)	Courroie de cable de frein	Gurt (Kabel)	Cinghia (Cavo)	Correa (Cable)	حلقة	117*
			* Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	صمولة زنق	*
								مجموعة العجلة والإطار	
								عجلة	
								اطار	
								شريط (سير المكبح)	
								* غير مبين	

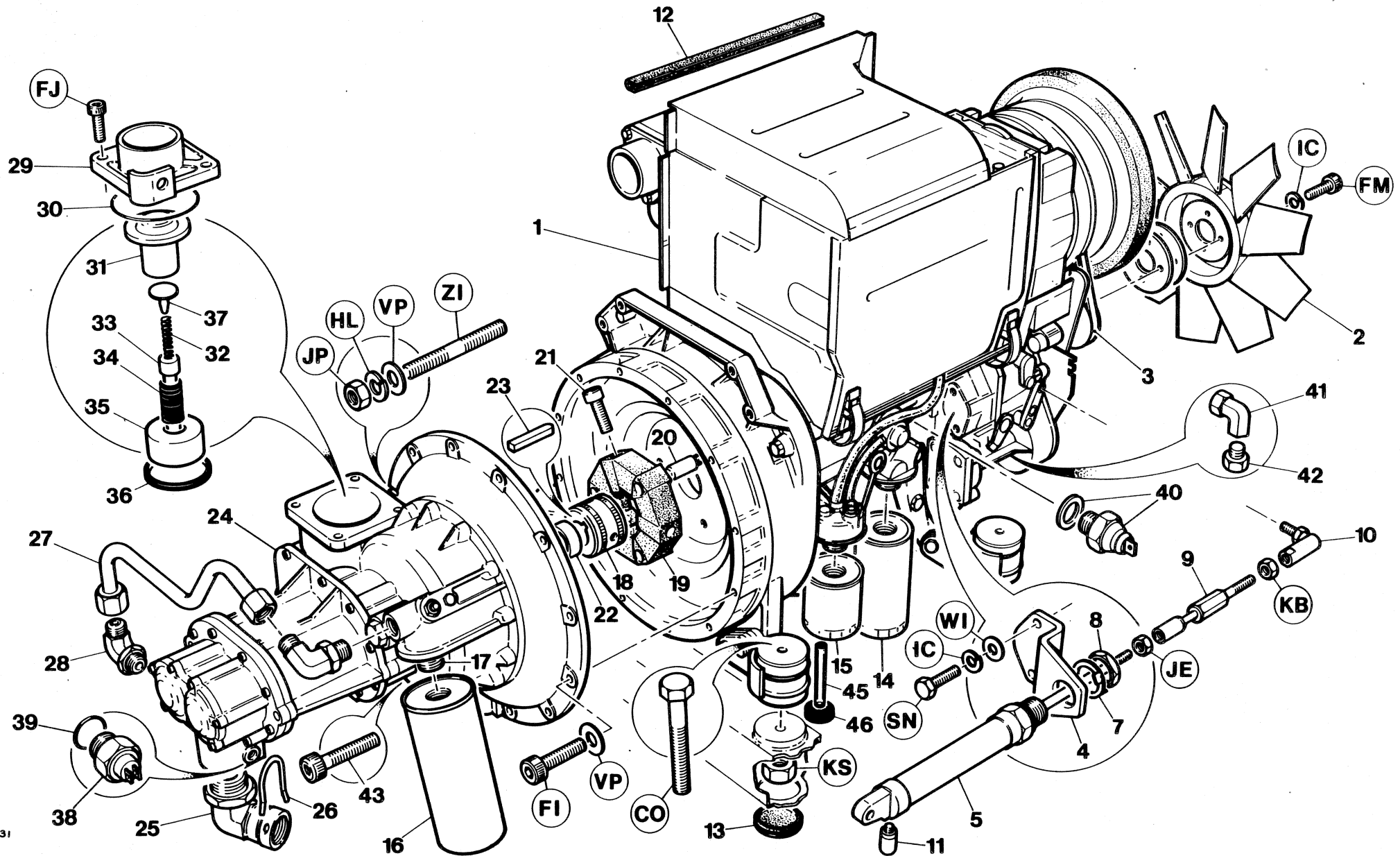
7.2.0

ENGINE/AIREND ASSEMBLY

T1131

P150D

Revision 00 06/91

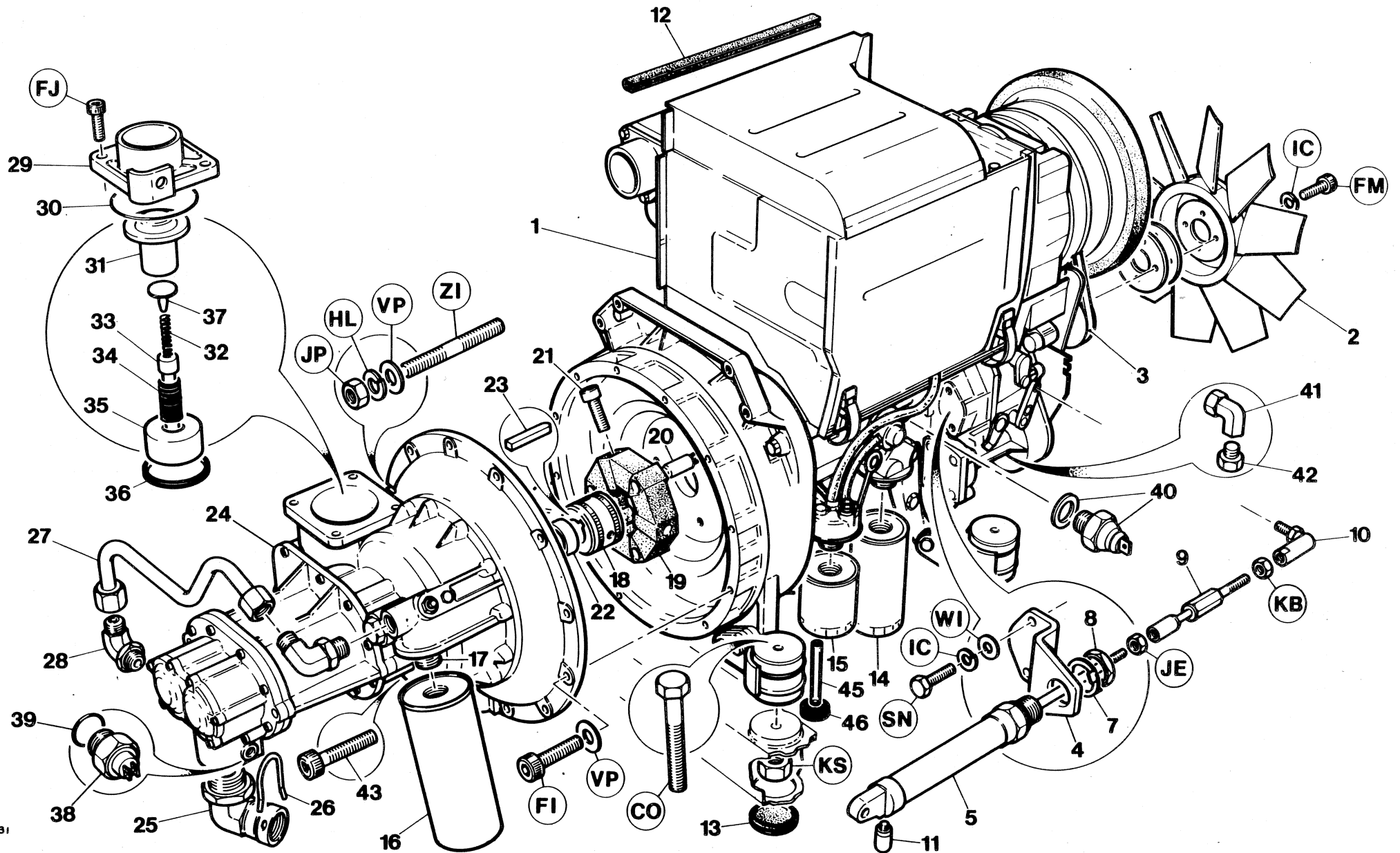


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92861731	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	المحرك	1
2	92790716	1	Fan	Ventilateur	Geblase	Ventola	Ventilador	مروحة	2
3	92793785	1	V-Belt	Courroie en V	Kellriemen	Cinghia trapezoidale	Correa trapezoidal	حزام على شكل V	3
4	92790674	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	سناد قوسي	4
5	92071299	1	Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	اسطوانة	5
6	92651827	1	Cylinder Repair Kit	Trouse de reparation de cylindre	Zylinder-Reparaturbausatz	Kit Riparazione cilindro	Juego Reparacion cilindro	عدة تصليح الاسطوانة	6
7	92790740	1	Tab Washer	Rondella a languettes	Sicherungsblech mit lappen	Rondella di Sicurezza	Arandela	حلقة ذات عروة	7
8	92790757	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	8
9	92702760	1	Link Rod	Biellette	Pleulstange	Biella	Biela	قضيب توصيل	9
10	92090786	1	Ball Joint	Joint a rotule	Kugelgelenk	Giunto Sferico	Junta esferica	وصلة كروية	10
11	92549278	1	Silencer	Silencieux	Gerauschdampfer	Silenzatore	Silenciador	خافض الصوت	11
12	92179456	0.4m	Edging Strip	Bordue	Randstreifen	Bordo di finitura	Tira de borde	شريط حائلي	12
13	92788868	4	Grommet	Passe fil	Gummitule	Anello di gomma	Pasacable	حلقة تثبيت	13
14	92793223	1	Oil Filter Element (Engine)	Element filtre a huile (moteur)	Oilfiltersatzensatz (motor)	Filtro olio Elemento (Motore)	Elemento filtro aceite (motor)	عنصر مرشح الزيت (المحرك)	14
15	92100981	1	Fuel Filter Element	Filtre a carburant element	Kraftstofffilter	Elemento Filtro Carburante	Elemento filtro Combustible	عنصر مرشح الوقود	15
16	35296920	1	Oil Filter Element (Airend)	Element filtre a huile (Compresseur)	Oilfiltersatzensatz (Verdichtertell)	Filtro olio Elemento (Compressore)	Elemento filtro aceite (Compresor)	عنصر مرشح الزيت (طرف الهواء)	16
17	35372986	1	Nipple	Raccord	Nippel	Ingrassator	Boquilla	حلمة	17
18-21	92790617	1	Coupling Assembly	Ensemble d'accouplement	Kupplungbaugruppe	Gruppo d'accoppiamento	Conjunto acoplamiento	مجموعة ربط	18-21
18	92790625	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	18
19	92790633	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	عنصر	19
20	92790641	3	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسمار	20
21	92118520	3	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	مسمار ملولب	21
22	92789080	1	Spacer	Entretolse	Distanzstuck	Distanziatore	Espaciador	فاصلة	22
23	35317379	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chaveta	مفتاح	23

7.2.1 ENGINE/AIREND ASSEMBLY

P150D

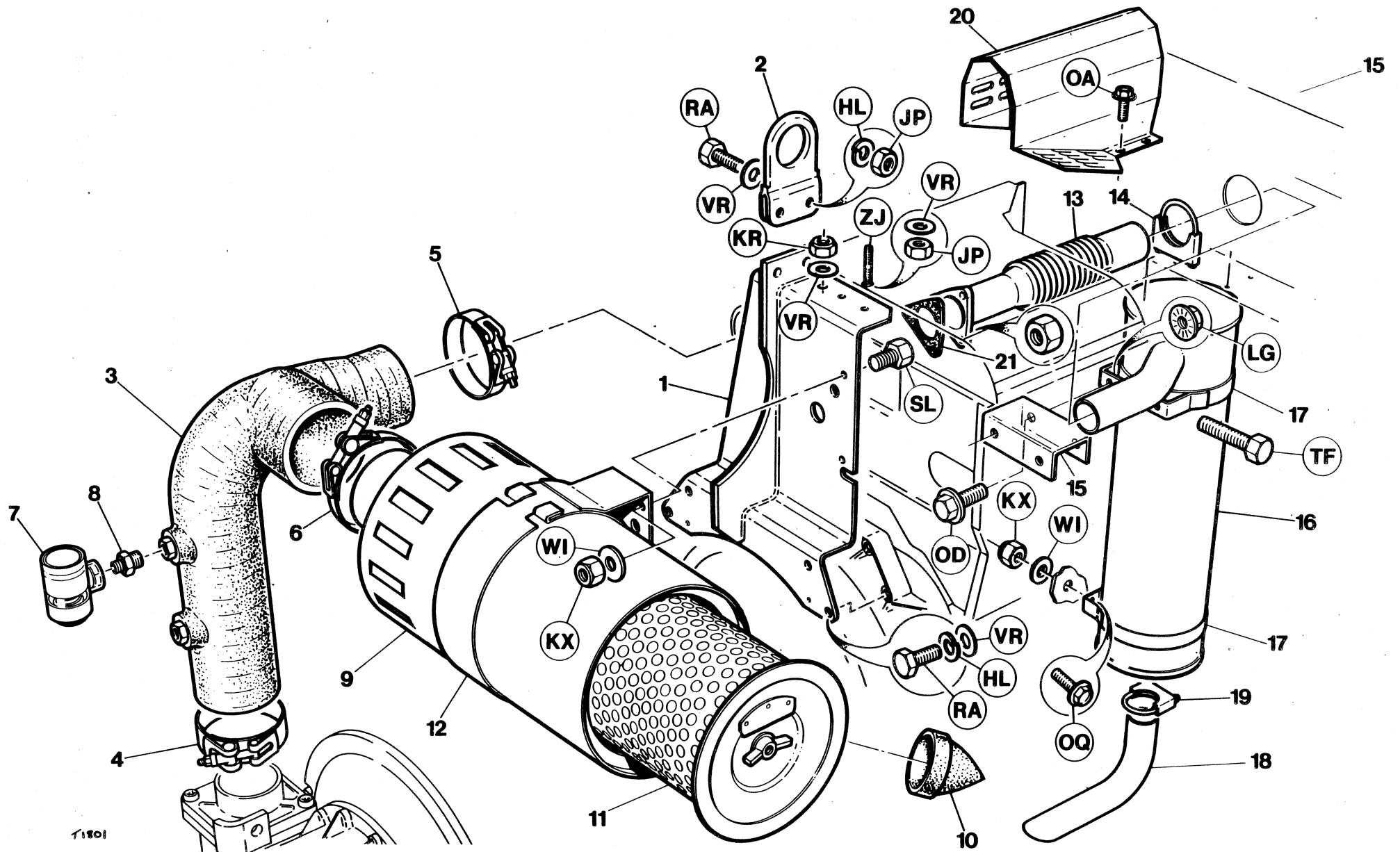
Revision 00 06/91



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
24	36004505	1	Airend	Compresseur	Verdichterteil	Compressore	Compresor	طرف الهواء	24
25	92790658	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مرفق	25
26	92789262	1	Staple	Agrafe	Klammer	Forcella	Grapa	ديوس مزدوج	26
27	36764553	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	27
28	35286491	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مرفق	28
29	36508471	1	Cover, Unloader	Couvercle, decharge	Abdeckung	Coperchio, Bipasso	Cubierta, descarga	غطاء ، المفرغ	29
30	95023107	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلقة	30
31	35611623	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	31
32	35376342	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	32
33	35611557	1	Stem	Goujon	Bolzen	Gambo	Vastago	ساق	33
34	35376334	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	34
35	35611615	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Piston	مكبس	35
36	35376359	1	Seal	Joint	Dichtungsring	Tenuta	Sello	مانع تسرب	36
37	35379817	1	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	ملقط	37
38	35596436	1	Temperature Switch	Interrupteur thermique	Temperaturschalter	Interruttore temperatura	Interruptor temperatura	مفتاح حرارة	38
39	39404165	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلقة	39
40	92793777	1	Oil Pressure Switch	Manostat de pression d'huile	Oldruckschalter	Interruttore pressione olio	Interruptor presion aceite	مفتاح ضغط الزيت	40
41	92798735	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مرفق	41
42	35910381	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	سدادة	42
43	92794502	1	Screw (Special)	Vis (Speciale)	Schraube (Sonderausf)	Vite (Speciale)	Tornillo (Especial)	مسبار ملولب (خاص)	43
44*	35375369	1	Main Drive Shaft Lipseal	Anneau a levre d'arbre principal	Lippendichtung Hauptantriebswelle	Tenuta	Junta del eje de acclonamiento	مانع تسرب شفة عمود التدوير الرئيسي	44*
45	92111335	0.2m	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	45
46	92254887	1	Grommet	Passe-fil	Gummitulle	Anello di gomma	Pasacable	حلقة تثبيت	46
			* Not Illustrated	*Non illustre	*Nichtangezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	غير مبينة	*

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92865351 92865310	1	Truckframe	Chassis	Chassis	Telaio	Chasis	هيكل المقصورة	1
2	92865658	1	Support	Support	Halterung	Supporto	Soporte	اسناد	2
3	92790856	1	Duct	Conduit	Rohrenleitung	Condotto	Conducto	مسلك	3
4	92789973	1	Access Plate	Plaque d'access	Zugangsplatte	Piastra di accesso	Placa de Acceso	صفحة توصيل	4
5	92783802	1	Orifice Plate	Plaque a orifice	Steckblende	Flangia conforo calibrato	Placa de orificios	صفحة الفوهة	5
6	92789965	1	Cover Plate	Plaque de couvercle	Abdeck Platte	Coperchio di blocco	Placa de cubierta	صفحة تغطية	6
7	92783778	1	LH Side Panel	Panneau lateral Gauche	Sertenwand links	Pannello di sinistra	Panel Izq.	اللوحه الجانبية ، الجهة اليسرى	7
8	92783794	1	RH Side Panel	Panneau lateral Droit	Sertenwand rechts	Pannello di destra	Panel Der.	اللوحه الجانبية ، الجهة اليمنى	8
9	92803105	1	Front Panel	Panneau Avant	Vorderwand	Pannello Frontale	Panel Frontal	اللوحه الامامية	9
10	92783786	1	Rear Top Panel	Panneau Superieur arriere	Hintere Abdeckung	Pannello Posteriore superiore	Panel Superior trasero	اللوحه الخلفية العليا	10
11	92790872	1	Rear Bottom Panel	Panneau Inferieur arriere	Hintere Bodenplatte	Pannello Posteriore inferiore	Panel Inferior trasero	اللوحه الخلفية السفلى	11
12	92783810	2	Corner Bracket	Support de Coin	Winkelhalterung	Supporto ad angolo	Soporte angular	كتيفة زاوية	12
13	92866599	1	Top Canopy (Fixed)	Capot Superieur (fixe)	Verdeck, Fest	Capottatura superiore (Incernierata)	Cubierta Superior (Fija)	القبة العليا (ثابتة)	13
14	92035187	2	Locating Pin	Cheville de positionnement	Positionier stift	Perno di rifermento	Pasador de posicionamiento	مسبار تحديد الموقع	14
15	92865807	1	Fanguard LH	Garde de ventilateur gauche	Gebblaschulabdeckung links	Riparo ventilator sinistra	Protector Izq	حامي المروحة الجهة اليسرى	15
16	92870468	1	Fanguard RH	Garde de ventilateur droit	Beblaschulabdeckung rechts	Riparo ventilator destra	Protector Der.	حامي المروحة الجهة اليمنى	16
17								مجموعة علبه الأدوات	17
18									18
19	92807585	2	Rear Skid	PatIn arriere	Hinterer Hemmschuh	Pattino posteriore	PatIn trasero	زحافة خلفية	19
20	92793281	20	Nylon Plug	Obturateur Nylon	Nylon stopsel	Tappo di Nylon	Tapon de Nylon	سدادة نيلون	20
21-26	92790393	1	Top Canopy Assy. (Hinged)	Capot Superieur (Charniere)	Verdeck, Aufklappbar	Capottatura superiore (Incernierata)	Cubierta Superior (embisagrada)	مجموعة القبة العليا	21-26
21	92783760	1	Top Canopy	Capot Superieur	Verdeck	Capottatura superiore	Cubierta Superior	القبة العليا (ذات مفاصل)	21
22	92128990	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	ليوس	22
23	92128982	1	Cover Plate	Plaque de Couvercle	Abdeckplatte	Piastra coperchio	Placa de cubierta	صفحة تغطية	23
24	92789932	3	Strap	Courroie	Band	Cinghia	Correa	شريط	24
25*	92789940	2	Strap	Courroie	Band	Cinghia	Correa	شريط	25*
26	92789528	10	Push on Fastener	Fixation a pression	Druckbefestigung	Dispositivo di fissaggio a Spinta	Sujetador empujador	مثبت بالدفع	26

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
27	92794254	1	Lock	Serrure	Verschluss	Serruta	Cierre	قفل	27
28	92861178	2	Side Light	Feu Lateral	Seitenleuchte	Luce Laterale	Luz Lateral	مصباح جانبي	28
29	92808690	2	Bulb (Light, side)	Ampoule (Feu lateral)	Birne, Seitenleuchte	Lampada (Luce laterale)	Bombilla (Luz Lateral)	(مصباح ، جانبي)	29
30	92782895	2	Handle	Manette	Griff	Maniglia	Mango	مقبض	30
31	92119445	2	Hinge Pin	Axe de Charniere	Drehbolzen	Perno di cerniera	Pasador de bisagra	مسبار ذو مفصل	31
32	92798719	2	Upper Hinge	Charniere Superieure	Oberes Scharnier	Cardine Superiore	Bisagra superior	المفصل العلوي	32
33	92119460	4	Thrust Washer	Rondelle de butee	Druckscheibe	Rondella di Spinta	Arandela	حلقة دفع	33
34	92798727	2	Lower Hinge	Charniere Interieure	Unteres Scharnier	Cerniera Inferiore	Bisagra Inferior	المفصل السفلي	34
35	92119957	1	Canopy Seal	Joint de Capot	Haube Abdichtung	Guarnizione copertura	Junta Cubierta	مانع تسرب القبة	35
36	92799519	2	Rubber Support	Support Caoutchouc	Gummlauflage	Supporto di Gomma	Soporte de goma	استناد مطاطي	36
37	92783588	2	Fender	Garde Boue	Radabdeckung	Parafango	Guardafango	حامية	37
38	92107804	2	Gas Spring	Ressort a Gaz	Gasfeder	Molla a gas	Resorte gas	زنبرك غازي	38
39*	92788868	6	Plastic Plug	Bouchon Plastique	Kunststoff	Tappo di Plasita	Tapon Plastico	سدادة بلاستيكية	39*
40	92783596	1	Bumper Bar	Barre de Pare-chocs	Stossfanger	Parauti	Parachoques	قضيب واقية الصدمات	40
41	92783620	2	Light (F/D)	Feu (F/D)	Leuchte (F/D)	Luce (F/D)	Luz (F/D)	مصباح (أمامي)	41
42	92721331	2	Reflector Triangle (Red)	Triangle Reflecteur (Rouge)	Reflektor drelech (Rot)	Riflettore Triangolare (Rosso)	Triangulo reflector (Rojo)	مثلث الانعكاس (أحمر)	42
43*	92085729	2	Reflector (White)	Reflecteur (Blanc)	Reflektor (Weiss)	Riflettore (Bianco)	Reflector (Blanco)	عاكس (أبيض)	43*
44	92121243	4	Reflector (Amber)	Reflecteur (Ambre)	Reflektor (Orangefarssig)	Riflettore (Ambra)	Reflector (Naranja)	عاكس (أصفر)	44
45*	92788876	1	Plastic Plug	Bouchon Plastique	Kunststoff	Tappo di Plastica	Tapon plastico	سداد بلاستيكية	45*
46*	92790401	1	Foam Set (Top Canopy Hinged)	Pieces de Mousse (capot superieur charniere)	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma spugna (Tettuccio superiore incernierato)	Conjunto espuma (cubierta superior embisagra)	مجموعة الرغوة (القبة العليا المفصليّة)	46*
47*	92790443	1	Foam Set (Top Canopy Fixed)	Pieces de Mousse (capot superieur fixe)	Schaumstoffkissen (Verdeck, fest)	Pezzi di gomma sugna (Tettuccio superiore fisso)	Conjunto espuma (cubierta superior fija)	مجموعة الرغوة (القبة العليا الثابتة)	47*
48*	92790450	1	Foam Set (Top Canopy Fixed)	Pieces de Mousse (capot superieur fixe)	Schaumstoffkissen (Verdeck, fest)	Pezzi di gomma sugna (Tettuccio superiore fisso)	Conjunto espuma (cubierta superior fija)	مجموعة الرغوة (القبة العليا الثابتة)	48*
49	92799501	1	Rubber Support	Support caoutchouc	Gummlauflage	Supporto di Gomma	Soporte de goma	استناد مطاطي	49
50	92803741	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporto	سناد قوسي	50
51	92803840	1	Fog Light Assembly	Phare anti brouillard	Nebelleuchten baugruppe	Luce antinebbia	Faros antinebla	مجموعة مصباح الضباب	51
52	92868926	1	Duct	Conduit	Rohrenleitung	Condotto	Conducto	* غير مبيّنة	52
		*	Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No Ilustrado	*	



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92790682	1	Lifting Bail	Anse de Levage	Hebestange	Altrezzatura per il Sollevamento	Gancho de alzar	منزحة الرفع	1
2	92790690	1	Eye	Oeil	Ose	Occhiello	Ojal	عين	2
3	92790765	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Tubo flexible	خرطوم	3
4	92184787	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	مشبك	4
5	92117696	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	مشبك	5
6	92172600	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	مشبك	6
7	92268051	1	Warning Device	Avertisseur	Warnvorrichtung	Dispositivo di Allarme	Dispositivo de advertencia	جهاز اذار	7
8	92795194	1	Nipple	Raccord	Nippel	Ingrassatore	Boquilla	حلمة	8
(9-11)	92865716	1	Air Filter Assembly	Ensemble de Filtre a air	Luftfilterbaugruppe	Complesso Filtro Aria	Conjunto filtro aire	مجموعة مرشح الهواء	(9-11)
9	92867951	1	Body	Corps	Aufben	Corpo	Cuerpo	غطاء	9
10	92053735	1	Vacuator Valve	Soupape a Vide	Saugventil	Valvoia di Scarico	Valvula de vaciado	صمام التفريغ	10
11	92867357	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	عنصر	11
12	92855469	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	مشبك	12
13	92790575	1	Pipe, Exhaust	Tuyau de silencieux	Rohr Schalldamfer	Tubo, Scappamento	Tubo de escape	أنبوب ، العادم	13
14	92789346	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	مشبك	14
15	92866797	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	أنبوب ، العادم	15
16	+ 92865948	1	Silencer, Exhaust	Silencieux	Schalldampfer	Silenziatore	Silenciador de escapa	خامد الصوت ، العادم	16
17	92867779	2	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	سناد قوسي	17
18	92790559	1	Tailpipe	Tuyau de sortie d'echappement	Auspuffrohr	Tubo terminale	Tubo final trasero	ماسورة انفلات الغازات	18
19	92087535	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	مشبك	19
20	92790021	1	Heat Shield	Bouclier thermique	Hitzeschild	Deflettore	Deflector	حجاب واقى للحرارة	20
21	92794221	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس	21
22*	92816495	AR	Sealing Paste	Pate d'etancheite	Dichtungsmasse	Ermetico	Pasta de estanqueldad	معجون لمنع التسرب	22*
			* Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	* غير مبينة	*

+ USE 93484863

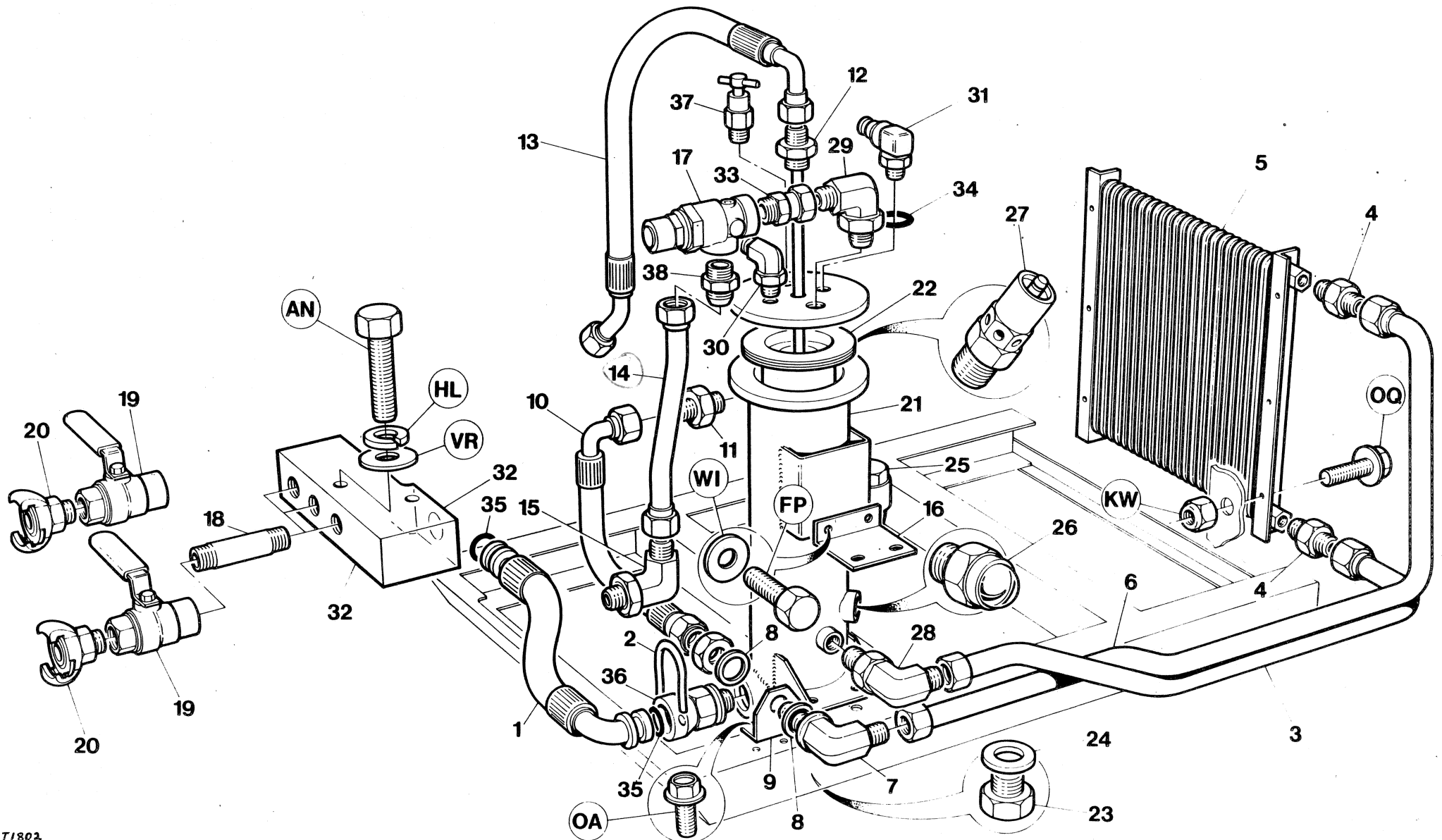
7.5.0

OIL COOLER, SEPARATOR TANK, OIL AND AIR PIPING

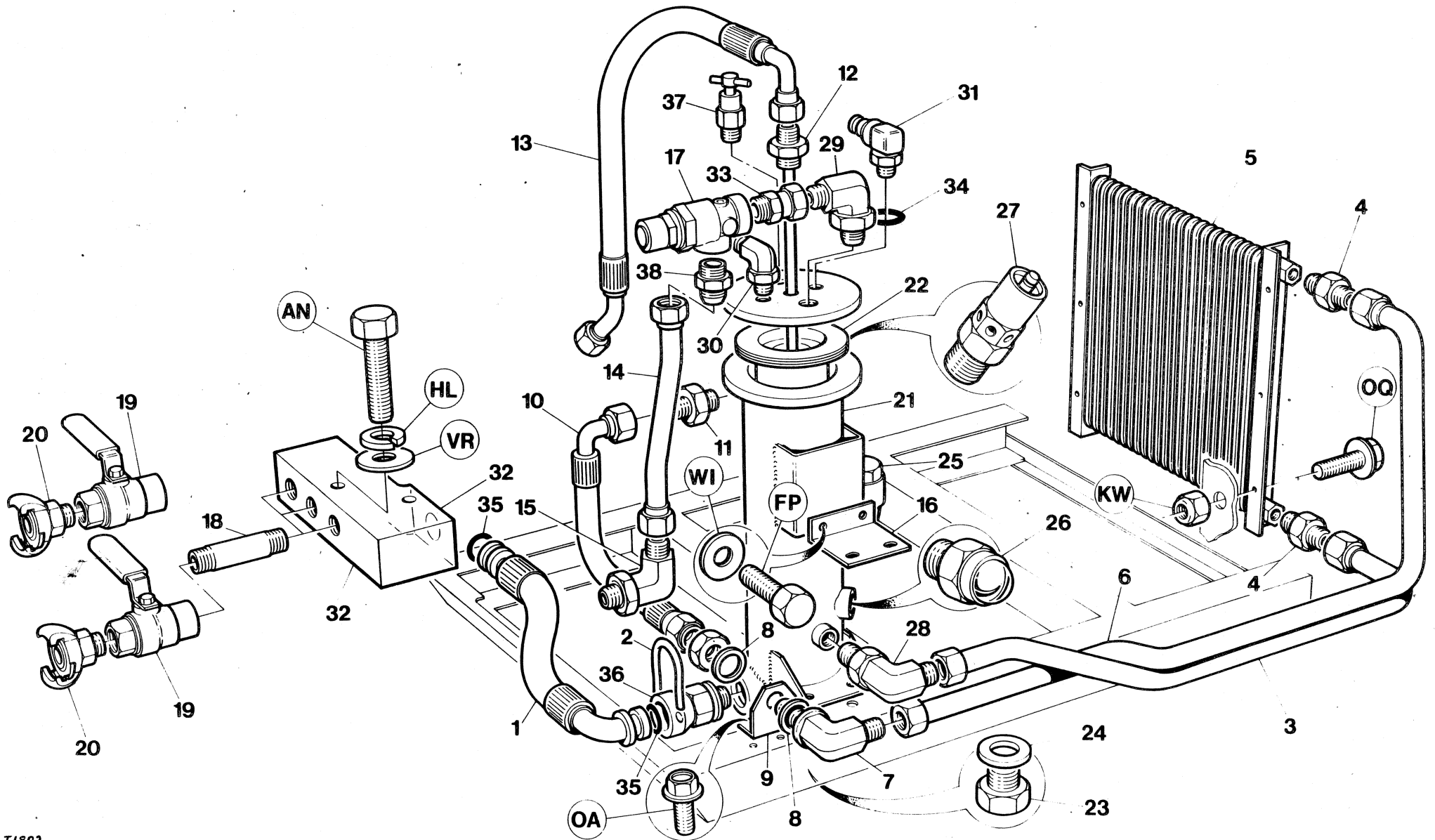
T1802

P150D

Revision 02 10/91



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92866482	1	Discharge Hose	Tuyau Flexible de decharge	Ablaufschlauch	Tube di Scarico	Tube flexible de descarga	خرطوم التفريغ	1
2	92789262	1	Staple	Agrafe	Klammer	Forcella	Abrazadera	مشبك	2
3	92865567	1	Tube Assembly (in)	Ensemble de tube	Rohrbaugruppe	Tube assemblata	Conjunto de tubo	مجموعة الأنبوب	3
4	92123215	2	Connector	Connecteur	Anschlussstück	Connettore	Conector	موصل	4
5	92865682	1	Oil Cooler	Refrroidisseur d'huile	Ölkuhler	Refrigerante dell'Ollo	Enfriador-Aceite	مبرد الزيت	5
6	92865575	1	Tube Assembly (out)	Ensemble de tube	Rohrbaugruppe	Tube assemblata	Conjunto de tubo	مجموعة الأنبوب	6
7	92123256	1	Bulkhead Elbow	Coude de Tablier	Knielstück	Curva paratia	Codo de mamparo	مرفق الحاجز	7
8	92095348	2	Retaining Ring	Bague de retenue	Haltering	Anello di Sicurezza	Anillo retenedor	حلقة احتجاز	8
9	92783869	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	سناد قوسي	9
10	92790054	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tube Flessibile	Tube flexible	خرطوم	10
11	35295880	1	Connector	Raccord male	Anschlussstück Aussengewinde	Raccordo, Maschio	Union macho	وصيلة ادخال	11
12	92789270	1	Drop Tube	Tube Descendant	Fallrohr	Tube in discesa	Tube descarga	أنبوب هابط	12
13	92789288	1	Hose	Tayau flexible	Schlauch	Tube Flessibile	Tube flexible	خرطوم	13
14	92892306	1	Tube Assembly	Ensemble de tube	Rohrbaugruppe	Tube assemblata	Conjunto de tubo	مجموعة الأنبوب	14
15	92663996	1	Elbow	Coude	Knielstück	Curva	Codo	مرفق	15
16	92789924	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	سناد قوسي	16
17	92891530	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	مرفق	17
18	92522713	3	Space Nipple	Graisneur intercalaire	Abstandsstück	Nipplo	Boquilla espaciadora	وصلة حيز ملولبة الطرفين	18
19	92294461	3	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	19
20	92178524	3	Coupling	Accouplement	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	أداة ربط	20
21	92808443	1	Separator Tank	Reservoir separateur	Abschliederbehälter	Serbatolo Separazione	Desposito separador	خزان فصل	21
22	92808286	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	عنصر	22
23	92111400	1	Drain Plug	Bouchon de Vidange	Ablaßschraube	Tappo Drenaggio	Tapon drenaje	سدادة تفريغ	23
24	92111418	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلقة	24



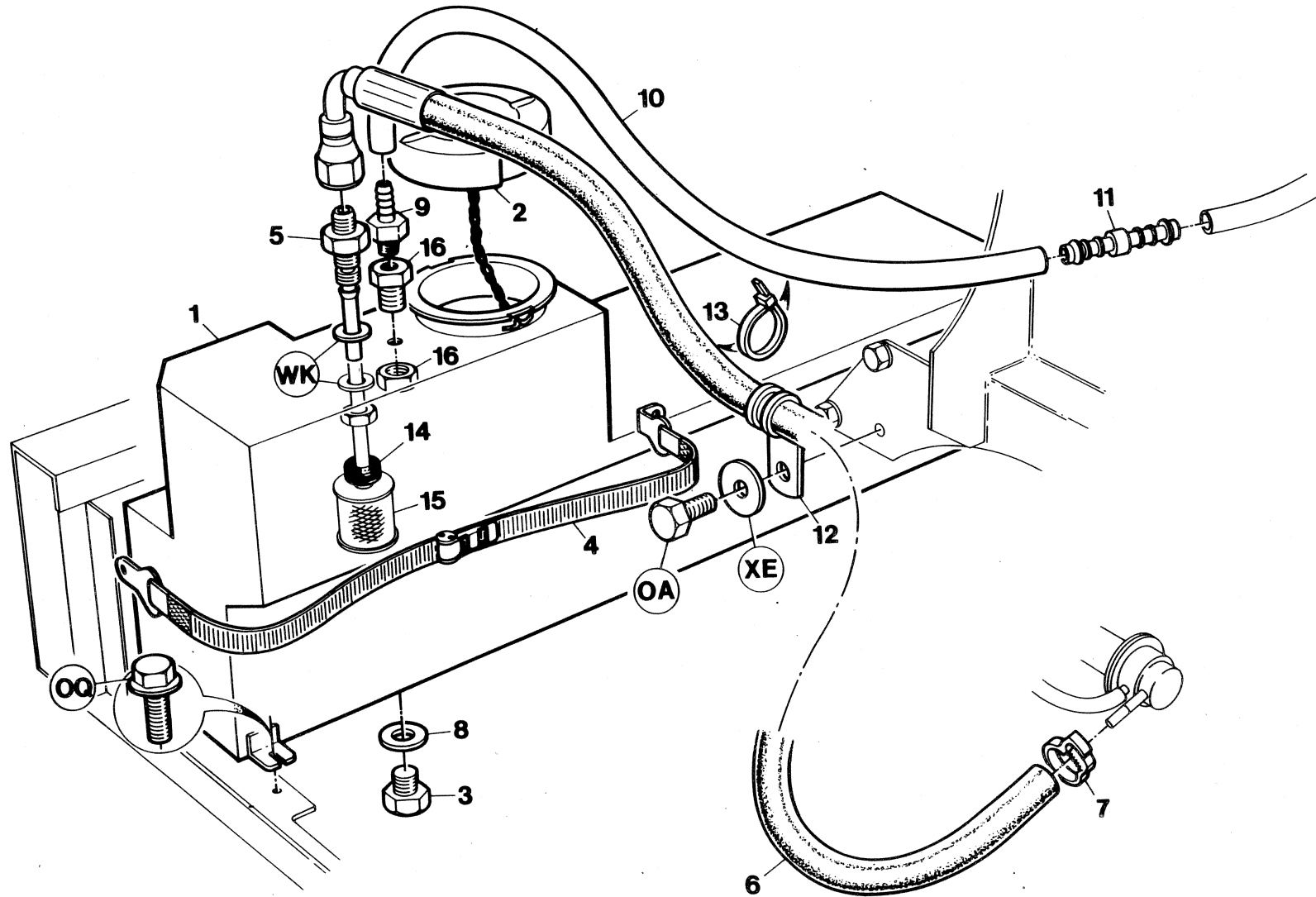
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
25	35579630	1	Oil Filler Plug	Buchon de Remplissage d'huile	Verschlussschraube olein full stuzen	Tappo riempimento olio	Tapon Llenado Aceite	سدادة ملا الزيت	25
26	92789510	1	Sight Glass	Voyant d'observation	Schauglas	Vetro spia	Vidrio de nivel	زجاجه رؤيه	26
27	92789312	1	Safety Valve	Soupape de Surete	Sicherheitsventil	Valvola di Sicurezza	Valvula de Seguridad	صمام امان	27
28	92395508	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مرفق	28
29	92663996	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مرفق	29
30	92123207	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مرفق	30
31	92799352	1	Adaptor	Adapteur	Anschlussnippel	Adattatore	Adaptador	وصلة مهايئة	31
32	92892280	1	Manifold 89248751	Collecteur	Verteiler	Collettore	Distribuidor	صمام الضغط الأدنى	32
33	92699024	1	Adaptor	Adapteur	Anschlussnippel	Adattatore	Adaptador	جسم	33
34	92293661	1	Seal	Joint	Dichtungsring	Tenuta	Sello	مكبس	34
35	92830546	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حايوة المكبس	35
36	92808310	1	Adaptor	Adapteur	Anschlussnippel	Adattatore	Adaptador	زنبرك	36
37	92043017	1	Valve, relief	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	وصلة مهايئة	37
38	92478262	1	Connector	Raccord male	Anschlussstück Aussengewinde	Raccordo, Maschio	Union macho	حلقة	38

7.5.3

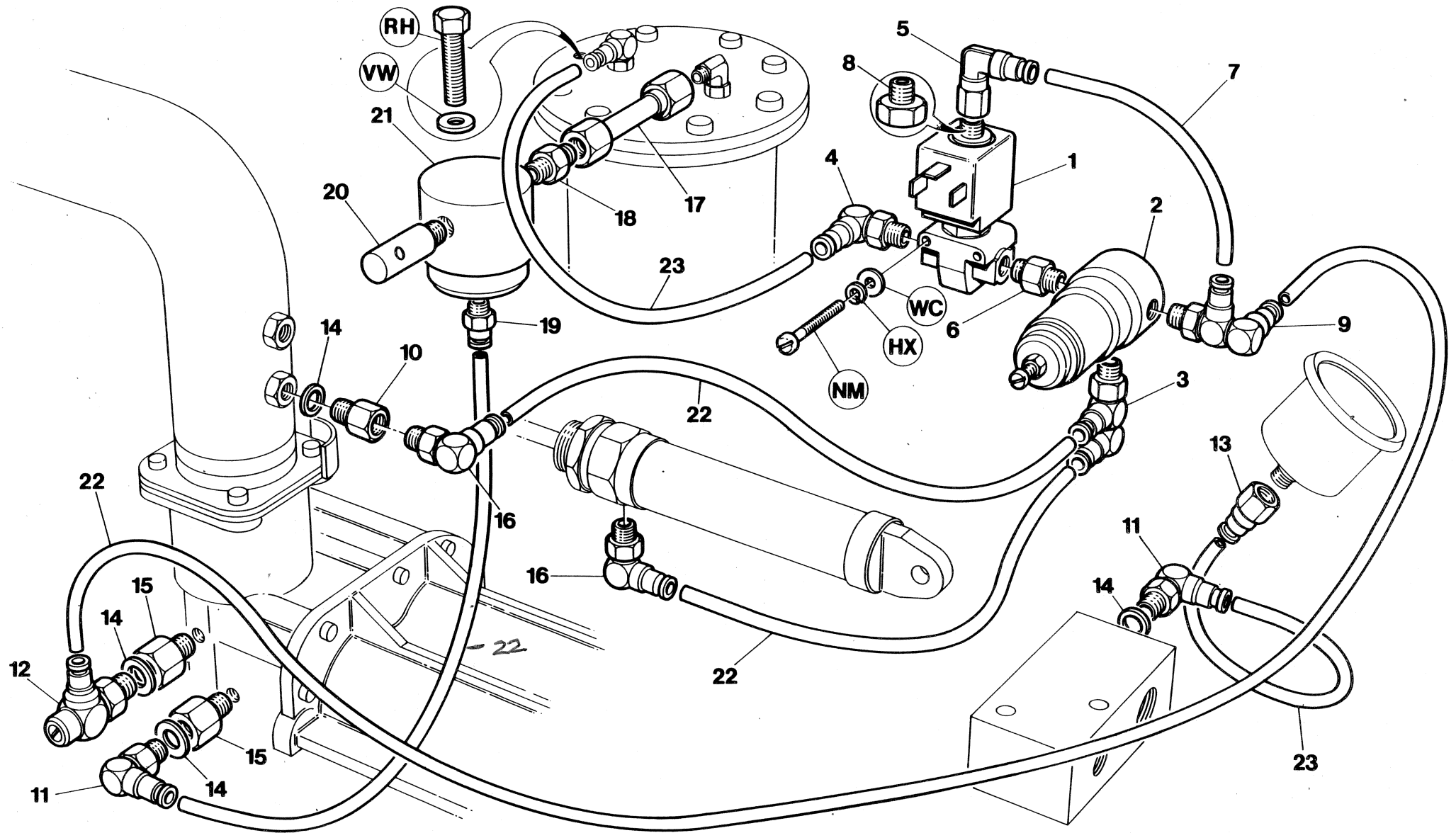
OIL COOLER, SEPARATOR TANK, OIL AND AIR PIPING

P150D

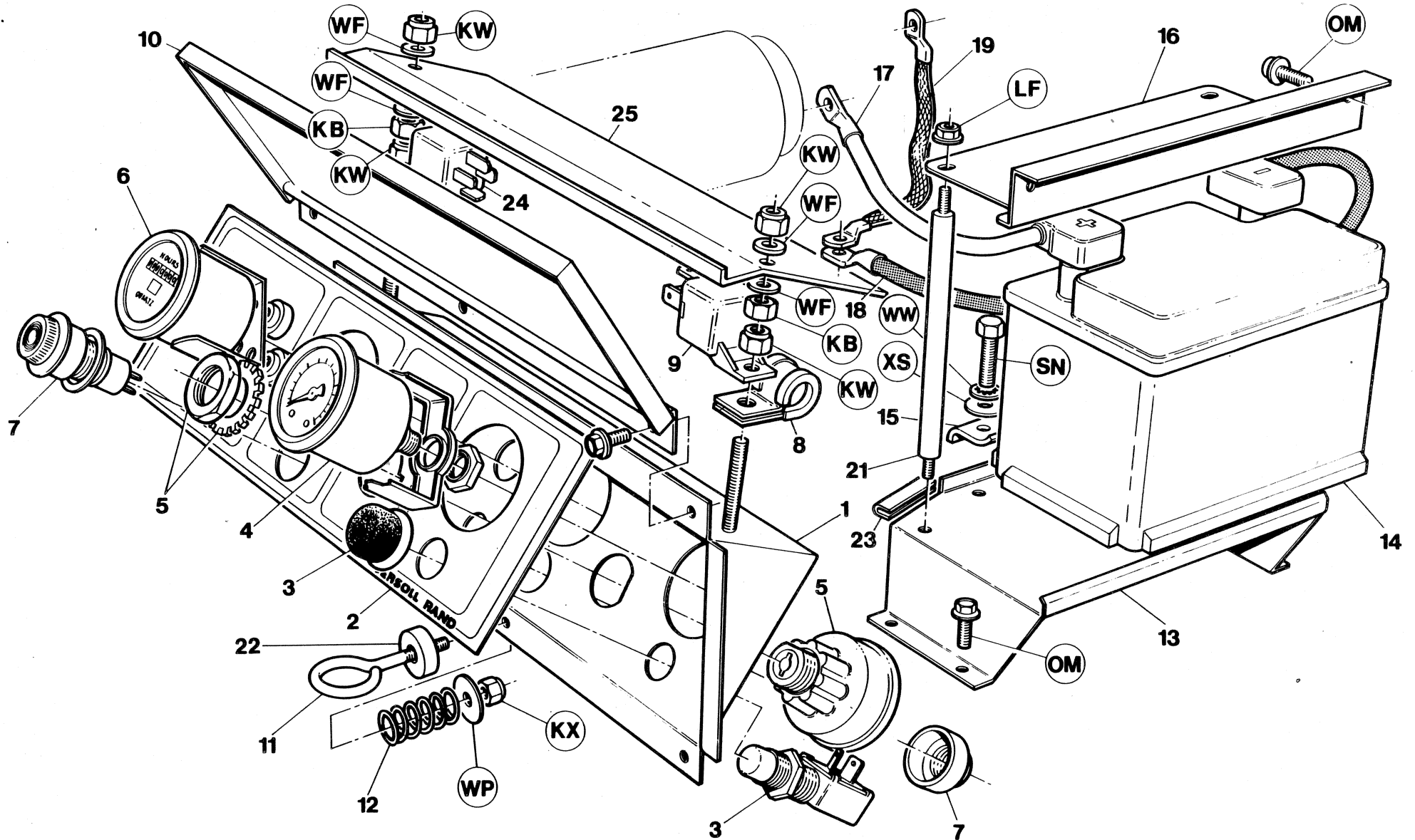
Revision 02 10/91



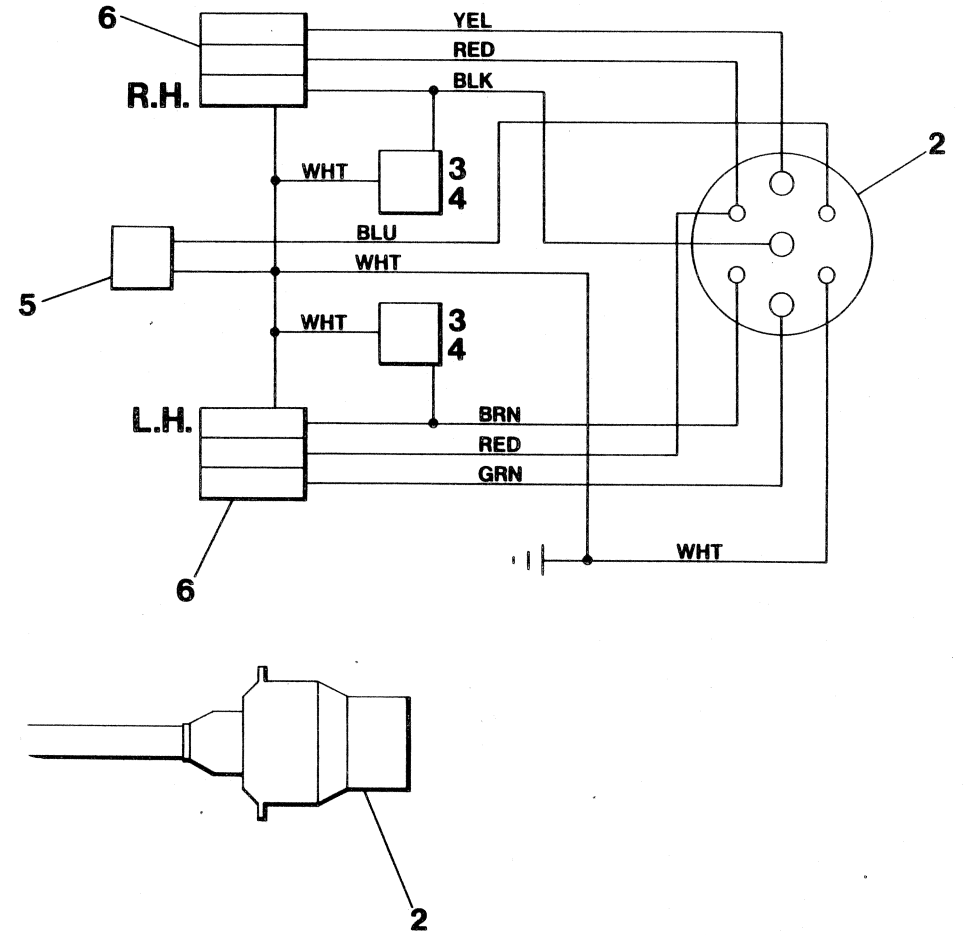
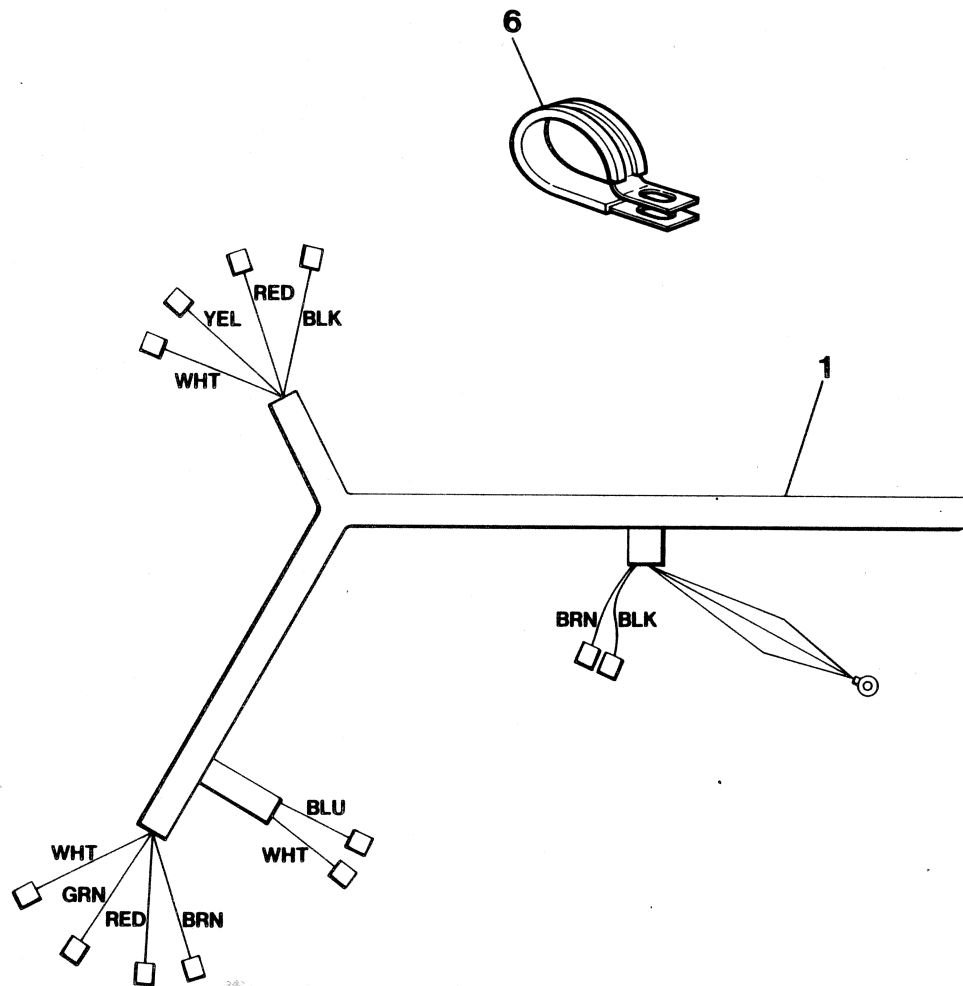
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92865369	1	Fuel Tank	Reservoir de combustible	Kraftstoffstank	Serbatoio Carburante	Tanque combustible	خزان وقود	1
2	92120013	1	Filler Cap/Chain	Bouchon de Remplissage/Chaîne	Einsullkappe/Kette	Tappo riempimento/Catena	Tapon llenado/Cadena	سلسلة غطاء تعبئة الوقود	2
3	92871367	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	سدادة	3
4	92795152	1	Strap	Courroie	Gurt	Cinghia	Correa	سير	4
5	92790492	1	Droptube	Tube Descendant	Fallrohr	Tubo in discesa	Tubo Descarga	أنبوب هابط	5
6	92792977	1	Hose	Tuyau Flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	6
7	92799485	1	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	مشبك	7
8	92788926	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	صمولة	8
9	92792993	1	Connector	Connecteur	Verbinder	Connettore	Conector	وصلة	9
10	92522614	1	Nylon Tube	Tube en Nylon	Nylonrohre	Tubo, Nylon	Tubo, nylon	أنبوب نايلون	10
11	92792969	1	Union	Raccord	Verbindungsstück	Raccordo	Conexion	وصلة ربط	11
12	92253202	2	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	مشبك	12
13	92281427	4	Tie Wrap	Collier d'attache	Umwicklung	Legami di blocco	Ostaga	لفاف ربط	13
14	92254887	1	Grommet	Passe-fil	Gummitulle	Anello di gomma	Pasacable	عروة تثبيت	14
15	92808666	1	Filter	Filtre	Filter	Filtro	Filtro	مرشح	15
16	92792985	1	Connector, bulkhead	Connecteur	Verbinder	Connettore	Conector	وصلة ، حاجز	16



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1-9	92790104	1	Regulator/Solenoid assy.	Ensemble de regulateur/ Electrovanne	Regler/Magnetventil baugruppe	Regolatore/valvola elettromagnetica	Regulador/Valvula solenoides	صمام يشغل ملف لولبي	1-9
1	92793124	1	Solenoid Valve	Electrovanne	Magnetventil	Valvola elettromagnetica	Valvula solenoide	منظم	1
2	35355106	1	Regulator	Regulateur	Regler	Regolatore	Regulador	مرفق	2
3	92794262	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مرفق	3
4	92799386	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مرفق / صمولة	4
5	92799444	1	Elbow/Nut	Coude/Ecrou	Kniestuck/Mutter	Curva/Dado	Codo/Tuerca	وصلة ملولبة الطرفين	5
6	92005701	1	Nipple	Raccord	Nippel	Ingrassatore	Boquilla	أنبوب مطاطي	6
7	92799378	0.15m	Nylon Tube	Tube de Nylon	Nylonrohre	Tubo Nylon	Tubo nylon	جلبة تصغير	7
8	92354364	1	Reducing Bush	Bague de reduction	Reduzierhulse	Boccola di riduzione	Buje	مانع تسرب	8
9	92799436	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	وصلة مهابنة	9
10	92795103	1	Adaptor	Adapteur	Anschlussstuck	Adattatore	Adaptador	مرفق	10
11	92789296	2	Elbow	Connecteur	Verbindungsstuck	Connettore	Conector	صمام غير مرجح	11
12	92799360	1	Check Valve	Soupape de Retenue	Abserrventil	Valvola di Non Ritorno	Valvula retencion	مرفق	12
13	92788900	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstuck	Connettore	Conector	مرفق	13
14	92293661	4	Seal	Joint	Dichtungsring	Tenuta	Sello	وصلة مهابنة	14
15	92788918	2	Adaptor	Adapteur	Anschlussstuck	Adattatore	Adaptador	مرفق	15
16	92715069	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Curva	Codo	مجموعة الأنابيب	16
17	92788942	1	Tube Assembly	Ensemble de tube	Rohrbaugruppe	Tubo assemblata	Conjunto de tubo	وصلة مهابنة	17
18	92478387	1	Adaptor	Adapteur	Anschlussstuck	Adattatore	Adaptador	وصلة مهابنة	18
19	92788959	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstuck	Connettore	Conector	فوهة خامد الصوت	19
20	92549369	1	Silencer Orifice	Silencieux de orifice	Schalldampferoffnung	Silenziatore/Orifizio	Silenciador/orificio	صمام التفريغ	20
21	35322379	1	Blowdown Valve	Soupape de pression de fermeture	Aublasventil	Valvola di Scarico	Valvula de purga		21
22	92490358	2m	Tube, Nylon	Tube de Nylon	Nylonrohre	Tubo Nylon	Tubo nylon	أنبوب ، مطاطي	22
23	92799378	1m	Tube, Nylon	Tube de Nylon	Nylonrohre	Tubo Nylon	Tubo nylon	أنبوب ، مطاطي	23



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92821610	1	Instrument Panel	Tableau de Commande	Instrumentafel	Quadro strumenti	Panel de instrumentos	لوحة اجهزة القياس	1
2	92790203	1	Decal-Instrument Panel	Autocollant tableau de bord	Instrumentafel Symbol	Decalcomanie Pannello Strumenti	Pegatina panel instrumentos	ديكال - لوحة اجهزة القياس	2
3	35255553	1	Switch-Starter	Interrupteur de demarrage	Anlassschalter	Avviamento commutatore	Interruptor arranque	مفتاح - بدء التشغيل	3
4	92790187	1	Pressure Gauge	Manometre	Druckanzeiger	Barometro	Manometro presion	مقياس الضغط	4
5	92086719	1	Switch, Start	Interrupteur de demarrage	Anlassschalter	Commutatore avviamento	Interruptor arranque	مفتاح - تشغيل	5
6	92306901	1	Hourmeter	Totalsateur d'heures	Betriebsstundenzahler	Contaore	Horometro	مقياس ساعي	6
7	92790153	1	Indicator, No Charge	Indicateur d'absence de charge	Anzeige Keine Ladung	Spla, Assenza di Carica	Indicador, descargo	مؤشر ، انعدام الشحن	7
8	92253202	6	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	مشبك	8
9	92076173	1	Relay, Changeover	Relais de transfer	Umschaltrelais	Rele Cambio	Rele conmutacion	مرحل ، تحويل	9
10	92790146	1	Door	Porte	Tur	Sportello	Puerta	باب	10
11	92790476	1	Eye Bolt	Boulon a Oeillet	Osenschraube	Bullone ad Occhiello	Perno de anilla	مسبار ذو عروة	11
12	92799840	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	12
13	92790328	1	Support	Support	Halterung	Supporto	Soporte	اسناد	13
14	92724947	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	بطارية	14
15	92517648	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	ملزمة	15
16	92790310	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	16
17	92790112	1	Battery Cable (+)	Cable de Batterie (+)	Batterieschlusskabel (+)	Cavo per Batteria (+)	Cable bateria (+)	كبل البطارية (+)	17
18	92790120	1	Battery Cable (-)	Cable de Batterie (-)	Batterieschlusskabel (-)	Cavo per Batteria (-)	Cable bateria (-)	كبل البطارية (-)	18
19	92789734	1	Cable, Earth	Cable de terre	Masseband	Cavo di massa	Conexlon a tierra	كبل ، ارضي	19
20*	92790286	1	Harness	Faisceau	Kabelbaum	Cablaggio	Haz	حزام	20*
21	92790336	2	Stud	Goujon	Stift	Prigloneira	Perno	برغي بدون رأس	21
22	92799527	1	Spacer	Entretolse	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصلة	22
23	92179456	.07m	Edging Strip	Bordu	Randstreifen	Bordo di finitura	Tire de Borde	شريط حافي	23
24	92826015	1	Relay, Cold Start	Relais, Demarrage a Froid	Relais, Kaltstart	Rele, Avviamento da Freddo	Rele, Arranque en Frio	مرحل ، التشغيل البارد	24
25	92821628	1	Rain Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء مطر	25
			* Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	* No ilustrado	غير مبينة *	*



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92789742	1	Harness Lighting	Faisceau d'eclairage	Kabelbaum beleuchtung	Cablaggio illuminazione	Haz iluminacion	أحزمة الاضاءة	1
2	92280817	1	Plug, Hella	Fiche Hella	Stecker hella	Tappo Hella	Tapon Hella	قابس ، هيلا	2
3	92861178	2	Side Light	Feu lateral	Seitenleuchte	Luce di laterale	Luz lateral	مصباح جانبي	3
4	92808690	2	Bulb	Ampoule	Birne	Lampada	Bombilla	بصلة اضاءة	4
5	92795202	1	Fog Light	Phare anti brouillard	Nebelleuchte	Luce antinebbia	Faros anteniella	مصباح ضباب	5
6	92783620	2	Light	Feu	Leuchte	Luce	Luz	مصباح	6
7	92253194	10	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	مشبك	7
8*	92789759	1	Harness, side light	Faisceau, de feu de position	Kabelbaum Seitenlicht	Cablaggio, Luce di Posizione	Haz luz lateral	حزام ، مصباح جانبي	8*
			* Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	* غير مبينة	*

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1-4.5	92867225	1	Internal Decal Set (GB)	Decalque (GB)	Aufkleber (GB)	Etichetta Interne (GB)	Juego calcomanias (GB)	مجموعة الديكالم الداخلية	1-4.5
1-4.6	92867233	1	Internal Decal Set (F)	Decalque (F)	Aufkleber (F)	Etichetta Interne (F)	Juego calcomanias (F)	(بريطاني)	1-4.6
1-4.7	92867241	1	Internal Decal Set (D)	Decalque (D)	Aufkleber (D)	Etichetta Interne (D)	Juego calcomanias (D)	مجموعة الديكالم الداخلية	1-4.7
1-4.8	92867696	1	Internal Decal Set (I)	Decalque (I)	Aufkleber (I)	Etichetta Interne (I)	Juego calcomanias (I)	(فرنسي)	1-4.8
1-4.9	92867704	1	Internal Decal Set (E)	Decalque (E)	Aufkleber (E)	Etichetta Interne (E)	Juego calcomanias (E)	مجموعة الديكالم الداخلية	1-4.9
1-4.10	92867712	1	Internal Decal Set (P)	Decalque (P)	Aufkleber (P)	Etichetta Interne (P)	Juego calcomanias (P)	(ألماني)	1-4.10
1	-	1	Preventative Maintenance	Etretien Preventlon	Vorbeugende wartung	Maanutenzione preventiva	Mantenimiento preventivo	الصيانة الوقائية	1
2	-	1	Caution Information	Information d'Avertissement	Warnungen	Avvertenze	Informacion de precaucion	معلومات تحذيرية	2
3	-	1	Air Discharge	Decarge d'air	Austrittsluft	Aria di Scarico	Descarga de aire	تفريغ الهواء	3
4	-	1	Filler Plug	Bouchon de Remplissage	Stopfen	Tappo	Tapon	سدادة التعبئة	4
5	-	1	Data Plate (GB)	Plaque d'information (GB)	Datenschild (GB)	Plastra del Dati (GB)	Placa datos (GB)	(بريطاني)	5
6	-	1	Data Plate (F)	Plaque d'information (F)	Datenschild (F)	Plastra del Dati (F)	Placa datos (F)	صفحة المعلومات (فرنسي)	6
7	-	1	Data Plate (D)	Plaque d'information (D)	Datenschild (D)	Plastra del Dati (D)	Placa datos (D)	صفحة المعلومات (ألماني)	7
8	-	1	Data Plate (I)	Plaque d'information (I)	Datenschild (I)	Plastra del Dati (I)	Placa datos (I)	معلومات عامة (بريطاني)	8
9	-	1	Data Plate (E)	Plaque d'information (E)	Datenschild (E)	Plastra del Dati (E)	Placa datos (E)	معلومات عامة (فرنسي)	9
10	-	1	Data Plate (P)	Plaque d'information (P)	Datenschild (P)	Plastra del Dati (P)	Placa datos (P)	معلومات عامة (ألماني)	10
11	92866888	1	General Data (GB)	Caracteristiques generales (GB)	Allgemeine daten (GB)	Dati Generali (GB)	Datos generales (GB)	معلومات عامة (ألماني)	11
11	92866896	1	General Data (F)	Caracteristiques generales (F)	Allgemeine daten (F)	Dati Generali (F)	Datos generales (F)	بدء التشغيل (بريطاني)	11
11	92866870	1	General Data (D)	Caracteristiques generales (D)	Allgemeine daten (D)	Dati Generali (D)	Datos generales (D)	بدء التشغيل (فرنسي)	11
11	92867720	1	General Data (I)	Caracteristiques generales (I)	Allgemeine daten (I)	Dati Generali (I)	Datos generales (I)	بدء التشغيل (ألماني)	11
11	92867738	1	General Data (E)	Caracteristiques generales (E)	Allgemeine daten (E)	Dati Generali (E)	Datos generales (E)	المحرك (فرنسي) (ألماني)	11
11	92867746	1	General Data (P)	Caracteristiques generales (P)	Allgemeine daten (P)	Dati Generali (P)	Datos generales (P)	الطاقة الصوتية	11

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
12	92789015	1	Operating Instructions (GB)	Mise en marche (GB)	Anlassen (GB)	Avviamento (GB)	Arranque (GB)	تعليمات التشغيل (GB)	12
12	92789031	1	Operating Instructions (F)	Mise en marche (F)	Anlassen (F)	Avviamento (F)	Arranque (F)	تعليمات التشغيل (F)	12
12	92789023	1	Operating Instructions (D)	Mise en marche (D)	Anlassen (D)	Avviamento (D)	Arranque (D)	تعليمات التشغيل (D)	12
12	92814565	1	Operating Instructions (I)	Mise en marche (I)	Anlassen (I)	Avviamento (I)	Arranque (I)	تعليمات التشغيل (I)	12
12	92799626	1	Operating Instructions (E)	Mise en marche (E)	Anlassen (E)	Avviamento (E)	Arranque (E)	تعليمات التشغيل (E)	12
12	92789702	1	Operating Instructions (P)	Mise en marche (P)	Anlassen (P)	Avviamento (P)	Arranque (P)	تعليمات التشغيل (P)	12
13	92095330	1	Engine (F) (D)	Moteur (F) (D)	Motor (F) (D)	Motore (F) (D)	Motor (F) (D)	المحرك (F) (D)	13

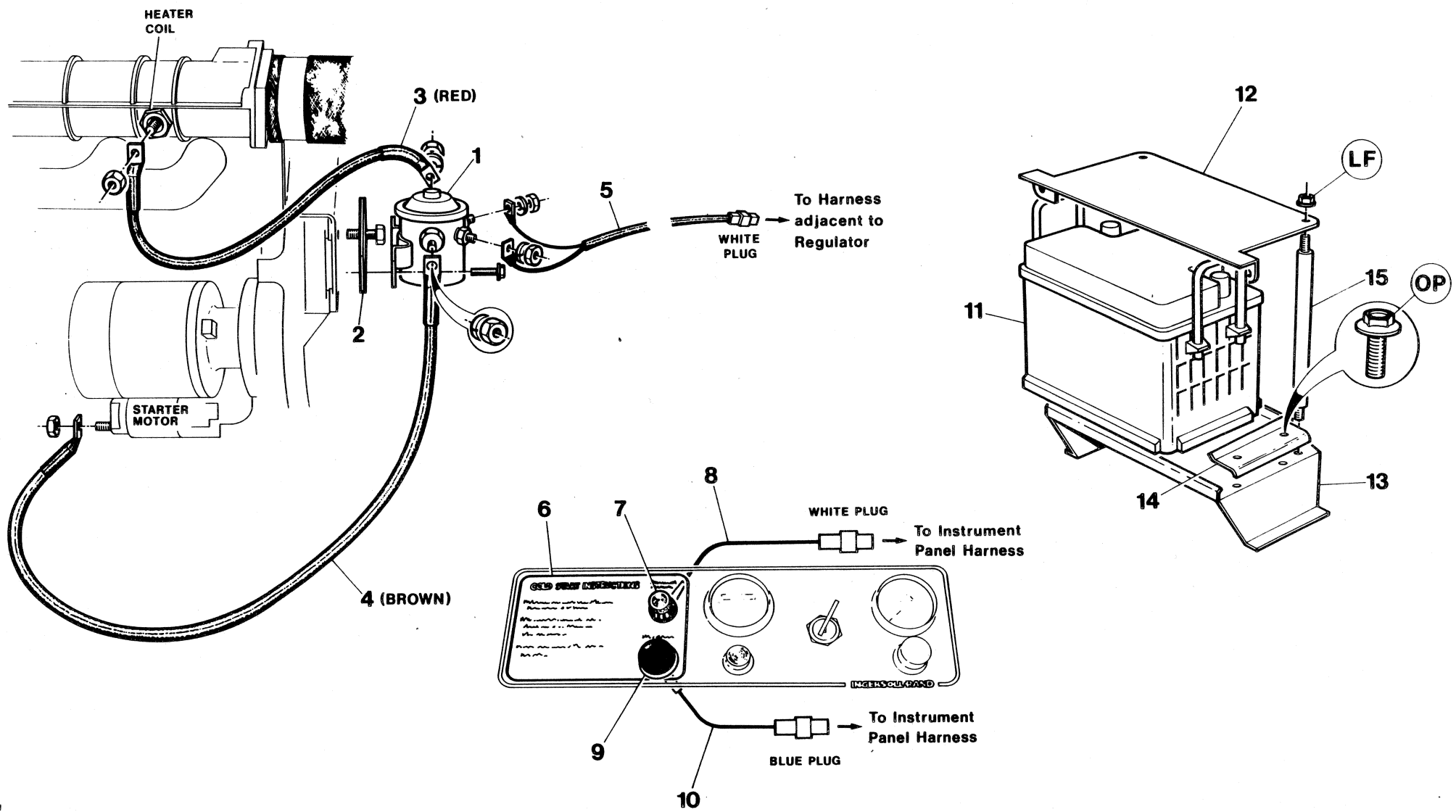
1-7	-		External Decals	Decalque exterieur	Aufkleber aussen	Etichetta Esterne	Calcomanias Exteriores	الديكالات	1-7
1	92861426	2	Model	Modele	Modell	Modello	Modelo	الطراز	1
2	92789783	2	Ingersoll-Rand (Sides)	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	انكرسول - راند (الجوانب)	2
3	92512557	2	Ingersoll-Rand (F&B)	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	انكرسول - راند (F + B)	3
4	92789791	1	Stripe, LH	Bande gauche	Streifen links	Striscia Sinistra	Liston Izq.	شريط ، الجانب الأيسر	4
5	92789809	1	Stripe, RH	Bande droit	Streifen rechts	Striscia Destra	Liston Der.	شريط ، الجانب الأيمن	5
6	92789775	2	I-R Logo	Symbole I-R	I-R Logo	Logotipo I R	Logo I R	شعار I-R	6
7	92814276	2	Sound Power	Puissance acoustique	Schalleistung	Potenza acustica	Potencia acustica	قوة الصوت	7

7.10.0 OPTIONS - COLD START KIT (< -10° C)

T1141

P150D

Revision 00 06/91



T1141

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	35577733	1	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	مرحل	1
2	92052919	1	Bracket	Support	Halierung	Supporto	Soporte	سناد قوسي	2
3	92809938	1	Cable - Red	Cable - Rouge	Kabel - Rot	Cavo - Rosso	Cable - Rojo	شريط أسلاك ، أحمر	3
4	92809920	1	Cable - Brown	Cable - Marron	Kabel - Braun	Cavo - Marrone	Cable - Marron	شريط أسلاك ، بني	4
5	92809912	1	Harness	Faisceau	Kabelbaum	Cablaggio	Haz	حزام	5
6	92809995	1	Cold Start Decal	Auto-collant demarrage a froid	Kaltstartsymbol	Etichetta Avviamento a freddo	Calcomania de arranque del frio	ديكال التشغيل البارد	6
7	92775691	1	Light	Feu	Leuchte	Luce	Luz	مصباح	7
8	92809896	1	Harness - White Plug	Faisceau - Fische blanche	Kabelbaum - Weißer- Stecker	Cablaggio - Spina bianca	Haz - Enchufe blanco	حزام ، كابس أبيض	8
9	35255553	1	Push Button	Bouton - poussoir	Drucktaster	Pulsante	Pulsador	زر يشتغل بالدفع	9
10	92809904	1	Harness - Blue Plug	Faisceau - Fiche bleu	Kabelbaum - Blauer- Stecker	Cablaggio - Spina blu	Haz - Enchufe azul	حزام ، قابس أزرق	10
11	92656925	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	بطارية	11
12	92810001	1	Battery Cover	Couvercle de batterie	Batteriealdeckung	Coperchio batteria	Cubierta de bateria	غطاء البطارية	12
13	92808179	1	Battery Tray	Bac de batterie	Batterieletrog	Portabatteria	Bandeja de bateria	صينية البطارية	13
14	92808161	2	Clamp	Bride de fixation	Klammer	Plastra di fibbia	Abrazadera	مشبك	14
15	92809706	2	Stud	Goujon	Stift	Prigioniera	Perno	برغي عديم الرأس	15

Item	CPN	Qty	Page Ref.	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1-25	92842988	1	-	Service Kit	Kit d'entretien	Service-Bausatz	Kit di servizio	Juego Servicio	عدة الصيانة	1-25
1	35255553	1	7.8.1-3	Starter Switch	Interrupteur de demar- rage	Anlassschalter	Interruttore d'avviamento	Interruptor Arranque	مفتاح بدء التشغيل	1
2	35322379	1	7.7.1-21	Blowdown Valve	Soupape de purge	Abschaltventil	Valvola di Scarico	Valvula de purga	صمام التفريغ	2
3	35355106	1	7.7.1-2	Regulator Assembly	Ensemble de Regulateur	Regelventil	Assieme Regolatore	Conjunto Regulador	مجموعة المنظم	3
4	92793124	1	7.7.1-1	Solenoid Valve	Soupape a solenoide	Anlassmagnetventil	Valvola Solenoid	Valvula solenoide	صمام ذوملف لولبي	4
5	35596436	1	7.2.3-38	Temperature Switch	Interrupteur thermique	Temperaturschalter	Interruttore Temperatura	Interruptor Temperatura	مفتاح حرارة	5
6	92789510	1	7.5.3-26	Sight Glass	Voyant d'observation	Schauglas	Vetro Spia	Vidrio de nivel	زجاج رؤية	6
7	92789312	1	7.5.3-27	Safety Valve	Soupape de surete	Sicherheitsventil	Valvola di Sicurezza	Valvula seguridad	صمام امان	7
8	92793223	1	7.2.1-14	Oil Filter Element (Engine)	Element filtre a huile (moteur)	Olfiltersatzensatz (motor)	Filtro olio Elemento (Motore)	Elemento filtro aceite (motor)	عنصر مرشح الزيت (المحرك)	8
9	92100981	1	7.2.1.15	Fuel Filter Element	Element de Filtre combustible	Kraftstofffilter	Elemento Filtro carburante	Elemento Filtro Combustible	عنصر مرشح الوقود	9
10	92790187	1	7.8.1-4	Pressure Gauge	Manometre	Ge tribes Druck	Manometro	Manometro de Presion	مقياس الضغط	10
11	35296920	1	7.2.1-16	Oil Filter Element (Alrend)	Element filtre a huile (compresseur)	Olfiltersatzensatz (Verdichterteil)	Filtro olio Elemento (Compressore)	Elemento filtro aceite (Compresor)	عنصر مرشح الزيت (طرف الهواء)	11
12	92294461	1	7.5.1-19	Handvalve	Soupape a Main	Handventil	Valvola a Mano	Valvula de mano	صمام يدوي	12
13	92306901	1	7.8.1-6	Hourmeter	Totalisateur d'heures	Betriebsstundenzahler	Contaore	Horometro	عداد ساعي	13
14	92793785	1	7.2.1-3	V Belt	Courrie Trapezoide	Kellriemen	Cinghia Trapezoidale	Correa Trapezoidal	سير مخروطي	14
15	92808286	1	7.5.1-22	Oil Separator Element	Element de Separateur d'huile	Element Olabscheider	Cartuccia Separatore Olio	Elemento separador aceite	عنصر فاصل الزيت	15
16	92120013	1	7.6.1-2	Fuel Filler Cap	Bouchon de Remplissage	Einfu lverschluss	Tappo Riempimento Carburante	Tapon de relleno de Combustible	غطاء تعبئة الوقود	16
17	92549369	1	7.7.1-20	Silencer Orifice	Silencieux de orifice	Schalldampferoffnung	Silenziatore Orificio	Orificio Silenciador	فوهة خامد الصوت	17
18	92793777	1	7.2.3-40	Oil Pressure Switch	Manostat d'huile	Oldruckschalter	Interruttore Pressione Olio	Interruptor de presion de aceite	فوهة مهابنة	18
19	92867357	1	7.4.1-11	Air Filter Element	Element de Filtre a air	Luftfilterelement	Elemento Filtro Aria	Elemento de filtro de aire	عنصر مرشح الهواء	19
20	92268051	1	7.4.1-7	Filter warning device	Indicateur de Filtre	Fiteranzeiger	Spia Filtro	Indicador filtro	جهاز انذار المرشح	20
21	92086719	1	7.8.1-5	Start Switch	Interrupteur de demar- rage	Anlassschalter	Interruttore d'Avviamento	Interruptor Arranque	مفتاح بدء التشغيل	21
22	92790153	1	7.8.1-7	Indicator No Charge	Indicateur d'Absence de Charge	Anzeige-Keine Ladung	Spia, Assenza di Carica	Indicador de no carga	مرحل ، التحويل	22
23	92076173	1	7.8.1-9	Relay, changeover	Relais de transfer	Umschaltrelais	Rele cambio	Rele conmutacion	صمام غير مرجح	23
24	92799360	1	7.7.1-12	Check Valve	Soupape de Surete	Sicherheitsventil	Valvola di Non Ritorno	Valvula de seguridad	عدة اللبوس/الحلقة	24
25	92842962	1	8.1	Gasket/O-Ring Kit	Trousse Joint/Joint Torique	Dichtung/O-Ring Bausatz	Kit Guarnizione/Anello Toroidale	Juego de junta/Junta torica	مفتاح ضغط الزيت	25

Item	CPN	Qty	Page Ref.	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1-17	92842962	1	8.0	Gasket/O-Ring Kit	Toussel/Joint torique	Dichtung/O-Ring Bausatz	Kit Guarnizione/Anello toridale	Juego de junta Torica	عدة اللبوس/الحلقة	1-17
1	92866359	1	7.5.3-36	O-Ring, MPV	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	لبوس ، سداة الوقود	1
2	92866367	1	7.5.3-37	O-Ring, MPV	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلفة ، MPV	2
3	92866383	1	7.5.3-39	Seal	Joint	Dichtungsring	Tenuta	Sello	حلفة ، MPV	3
4	92794221	1	7.4.1-21	Gasket, exhaust	Joint	Abdichtung	Guarnizione	Junta	مانع تسرب	4
5	95060745	1	-	O-Ring, rear brg. hsng	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	لبوس ، العادم	5
6	95045092	1	-	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلفة ، غلاف المحمل الخلفي	6
7	95023115	1	-	O-Ring, rear brg. cover	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلفة	7
8	95641734	1	-	O-Ring, cover/gearcase	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلفة ، غطاء المحمل الخلفي	8
9	95022331	1	-	O-Ring, dvshft. seal cover	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلفة ، غطاء/ علبة التروس	9
10	35375369	1	7.2.3-44	Lip seal, driveshaft	Joint	Dichtungsring	Tenuta	Sello	حلفة ، غطاء مانع تسرب عمود الادارة	10
11	95023446	1	-	O-Ring, gcase/rtr hsng	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	شفة مانع التسرب ، عمود الادارة	11
12	39404165	1	7.2.3-39	O-Ring, temp. switch	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلفة ، علبة التروس	12
13	35376359	1	7.2.3-36	Seal, unloader	Joint	Dichtungsring	Tenuta	Sello	حلفة ، مفتاح الحرارة	13
14	95023107	1	7.2.3-30	O-Ring, unloader	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	مانع تسرب ، المفرغ	14
15	92830546	2	7.5.3-39	O-Ring, air piping	Joint torique	O-Ring	Tenuta toridale	Junta torica	حلفة ، المفرغ	15
16	92293661	5	7.5.3-38 7.7.1-9	Seal	Joint	Dichtungsring	Tenuta	Sello	حلفة ، أنابيب الهواء	16
17	92793207	1	-	Seal, air piping	Joint	Dichtungsring	Tenuta	Sello	مانع تسرب	17
									مانع تسرب ، أنابيب الهواء	

1-4	92842970	1	-	Filter Service Kit	Trousse de Service de filtre	Filter Servicesatz	Kit di Servizio Filtro	Juego Servicio Filtro	عدة صيانة المرشح	(1-4)
1	92867357	1	7.4.1-11	Air Filter Element	Element de Filtre a Aire	Luftfilterelement	Elemento Filtro Aria	Elemento Filtro Aire	عنصر مرشح الهواء	1
2	35296920	1	7.2.1-16	Oil Filter Element (Airend)	Element de Filtre a Hulle (Compresseur)	Oilfiltersatzensatz (Verdichtertell)	Elemento Filtro Olio (Compressore)	Elemento Filtro Aceite (Compresor)	عنصر مرشح الزيت (طرف الهواء)	2
3	92793223	1	7.2.1-14	Oil Filter Element (Engine)	Element de Filtre a Hulle (Moteur)	Oilfiltersatzensatz (Motor)	Elemento Filtro Olio (Motore)	Elemento Filtro Aceite (Motor)	عنصر مرشح الزيت (المحرك)	3
4	92100981	1	7.2.1-15	Fuel Filter Element	Element de Filtre a Combustible	Kraftstofffilterelement	Elemento Filtro Carburante	Elemento Filtro Combustible	عنصر مرشح الوقود	4

CODE	Page Ref.	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
AN	7.5.0 7.5.2	35295021	Bolt M10X80	Boulon M10X80	Schraube M10X80	Bullone M10X80	Perno M10X80	M 10x80 برغي	AN
CO	7.2.0 7.2.2	92790773	Bolt M12X110	Boulon M12X110	Schraube M12X110	Bullone M12X110	Perno M12X110	M 12x110 برغي	CO
FI	7.2.0 7.2.2	92790781	Capscrew Skt.Hd. M10X75	Vis M10X75	Schraube M10X75	Bullone M10X75	Tornillo sombrero M10X75	M 10x75 رأس ربط المسار الملول الهامي	FI
FJ	7.2.0 7.2.2	35611995	Capscrew Skt.Hd. M10X25	Vis M10X25	Schraube M10X25	Bullone M10X25	Tornillo sombrero M10X25	M 10x25 رأس ربط المسار الملول الهامي	FJ
FM	7.2.0 7.2.2	92421445	Capscrew Skt.Hd. M8X40	Vis M8X40	Schraube M8X40	Bullone M8X40	Tornillo sombrero M8X40	M 8x40 رأس ربط المسار الملول الهامي	FM
FP	7.5.0 7.5.2	92079318	Button head allen screw M8X20	Vis M8X20	Schraube M8X20	Bullone M8X20	Tornillo sombrero M8X20	M 8x20 رأس ربط المسار الملول الهامي	FP
HL	7.2.0 7.2.2 7.4.0 7.5.0 7.5.2	92304674	Lockwasher M10	Rondelle freine M10	Sicherungsscheibe M10	Rosetta de sicurezza M10	Arandela de seguridad M10	M 10 حلقة زنق	HL
HX	7.3.0 7.3.2 7.7.0	92340447	Lockwasher M4	Rondelle freine M4	Sicherungsscheibe M4	Rosetta de sicurezza M4	Arandela de seguridad M4	M 4 حلقة زنق	HX
HZ	7.3.0 7.3.2	92304641	Lockwasher M5	Rondelle freine M5	Sicherungsscheibe M5	Rosetta de sicurezza M5	Arandela de seguridad M5	M 5 حلقة زنق	HZ
IC	7.6.0	92061456	Lockwasher M8	Rondelle freine M8	Sicherungsscheibe M8	Rosetta de sicurezza M8	Arandela de seguridad M8	M 8 حلقة زنق	IC
JE	7.2.0 7.2.2	92274828	Nut 1/4"UNF	Ecrou 1/4"UNF	Mutter 1/4"UNF	Dado 1/4"UNF	Tuerca 1/4"UNF	M 6 حلقة زنق	JE
JP	7.2.0 7.2.2 7.4.0	92304526	Nut M10	Ecrou M10	Mutter M10	Dado M10	Tuerca M10	صمولة 1/2 انج UNF	JP
KA	7.3.0 7.3.2	92304492	Nut M5	Ecrou M5	Mutter M5	Dado M5	Tuerca M5	M 5 صمولة	KA
KB	7.2.0 7.2.2	92304500	Nut M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	M 6 صمولة	KB
KR	7.4.0	92304567	Nut Self Locking M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	M 6 صمولة ذاتية	KR
KS	7.2.0 7.2.2	92304575	Nut Self Locking M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	M 6 صمولة ذاتية	KS
KW	7.3.0 7.3.2 7.5.0 7.5.2	92304552	Nut Self Locking M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	M 6 صمولة ذاتية	KW
KX	7.8.0 7.3.0 7.3.2 7.4.0 7.7.0	92304559	Nut Philldas Self Locking M8	Ecrou M8	Mutter M8	Dado M8	Tuerca M8	M 8 صمولة تثبيت ذاتية فيلidas	KX

CODE	Page Ref.	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
LF	7.8.0 7.10.4	92398106	Nut M6 Whiztite	Ecrou M6 Whiztite	Mutter M6 Whiztite	Dado M6 Whiztite	Tuerca M6 Whiztite	صمولة M6 ويزتايث	LF
LG	7.4.0	92398114	Nut M8 Whiztite	Ecrou M8 Whiztite	Mutter M8 Whiztite	Dado M8 Whiztite	Tuerca M8 Whiztite	صمولة M8 ويزتايث	LG
MA	7.3.0 7.3.2	92271923	Rivet 3/16X5/8"	Rivet 3/16X5/8"	Niete 3/16X5/8"	Rivetto 3/16X5/8"	Remache 3/16X5/8"	مسار برشام 3/16x5/8 انج	MA
MC	7.3.0 7.3.2	92271915	Rivet 3/16X1/2"	Rivet 3/16X1/2"	Niete 3/16X1/2"	Rivetto 3/16X1/2"	Remache 3/16X1/2"	مسار برشام 3/16x1/2 انج	MC
MH	7.3.0 7.3.2	92488188	Rivet 3/16X3/4"	Rivet 3/16X3/4"	Niete 3/16X3/4"	Rivetto 3/16X3/4"	Remache 3/16X3/4"	مسار برشام 3/16x3/4 انج	MH
MX	7.3.0 7.3.2	92340058	Screw Hex Hd.	Vis Hex Hd.	Schraube Hex Hd.	Vite Hex Hd.	Tornillo Hex Hd.	برغي ذو رأس سداسي	MX
NM	7.7.0	92718949	Screw Pan head M4X40	Vis Pan head M4X40	Schraube Pan head M4X40	Vite Pan head M4X40	Tornillo Pan head M4X40	برغي ذو رأس مسطح 4x40 M	NM
NU	7.3.0 7.3.2	92441450	Screw Taptite M6X15	Vis Taptite M6X15	Schraube Taptite M6X15	Vite Taptite M6X15	Tornillo Taptite M6X15	برغي تابتايت 6x15 M	NU
OA	7.3.0 7.3.2 7.4.0 7.5.0 7.5.2 7.6.0	92368687	Screw Taptite M6X12	Vis Taptite M6X12	Schraube Taptite M6X12	Vite Taptite M6X12	Tornillo Taptite M6X12	برغي تابتايت 6x12 M	OA
OF	7.3.0 7.3.2	92472638	Screw Whizlock M10X20	Vis Whizlock M10X20	Schraube Whizlock M10X20	Vite Whizlock M10X20	Tornillo Whizlock M10X20	برغي ويزلاك 10x20 M	OF
OM	7.3.0 7.3.2 7.8.0	92184811	Screw Whizlock M6X12	Vis Whizlock M6X12	Schraube Whizlock M6X12	Vite Whizlock M6X12	Tornillo Whizlock M6X12	برغي ويزلاك 6x12 M	OM
OO	7.3.0 7.3.2	92398122	Screw Whizlock M6X16	Vis Whizlock M6X16	Schraube Whizlock M6X16	Vite Whizlock M6X16	Tornillo Whizlock M6X16	برغي ويزلاك 6x16 M	OO
OP	7.10.4	92179043	Screw Whizlock M6X20	Vis Whizlock M6X20	Schraube Whizlock M6X20	Vite Whizlock M6X20	Tornillo Whizlock M6X20	برغي ويزلاك 6x20 M	OP
OQ	7.4.0 7.5.0 7.5.2	92398130	Screw Whizlock M6X25	Vis Whizlock M6X25	Schraube Whizlock M6X25	Vite Whizlock M6X25	Tornillo Whizlock M6X25	برغي ويزلاك 6x25 M	OQ
OT	7.3.0	92722990	Screw Pan Head M3X10	Vis Pan Head M3X10	Schraube Pan Head M3X10	Vite Pan Head M3X10	Tornillo Pan Head M3X10	برغي ويزلاك 3x10 M	OT
RA	7.4.0	92280981	Setscrew M10X30	Vis de fixation M10X30	Anschlagschraube M10X30	Vite di fermo M10X30	Tornillo de ajuste M10X30	برغي ذو رأس مسطح 10x30 M	RA
SL	7.4.0	92304336	Setscrew M8X16	Vis de fixation M8X16	Anschlagschraube M8X16	Vite di fermo M8X16	Tornillo de ajuste M8X16	مسار تثبيت ملولب 8x16 M	SL
SN	7.2.0 7.2.2 7.8.0	90141078	Setscrew M8X25	Vis de fixation M8X25	Anschlagschraube M8X25	Vite di fermo M8X25	Tornillo de ajuste M8X25	مسار تثبيت ملولب 8x25 M	SN
SO	7.6.0	92304351	Setscrew M8X30	Vis de fixation M8X30	Anschlagschraube M8X30	Vite di fermo M8X30	Tornillo de ajuste M8X30	مسار تثبيت ملولب 8x30 M	SO
SW	7.3.0 7.3.2	92050376	Setscrew M4X16	Vis de fixation M4X16	Anschlagschraube M4X16	Vite di fermo M4X16	Tornillo de ajuste M4X16	مسار تثبيت ملولب 4x16 M	SW
TF	7.4.0	92419282	Screw M8X50	Vis M8X50	Schraube M8X50	Vite M8X50	Tornillo M8X50	برغي 8x50 M برغي 8x10 M	TF

CODE	Page Ref.	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الرباطات
VP	7.2.0 7.2.2	92061498	Washer M10	Rondelle M10	Unterlegschreibe M10	Rondella M10	Arandela M10	حلفة M 10 VP
VR	7.4.0 7.5.0 7.5.2	92329283	Washer M10	Rondelle M10	Unterlegschreibe M10	Rondella M10	Arandela M10	حلفة M 10 VR
WC	7.3.0 7.3.2 7.7.0	92340439	Washer M4	Rondelle M4	Unterlegschreibe M4	Rondella M4	Arandela M4	حلفة M 4 WC
WG	7.3.0 7.3.2	92341981	Washer M6	Rondelle M6	Unterlegschreibe M6	Rondella M6	Arandela M6	حلفة M 6 WG
WI	7.2.0 7.2.2 7.3.0 7.3.2 7.4.0 7.5.0 7.5.2	92304609	Washer M8	Rondelle M8	Unterlegschreibe M8	Rondella M8	Arandela M8	حلفة M 8 WI
WK	7.6.0	92273663	Washer 1/2" Copper	Rondelle 1/2" Copper	Unterlegschreibe 1/2" Copper	Rondella 1/2" Copper	Arandela 1/2" Copper	حلفة 1/2 انج نحاس WK
WP	7.8.0	92042241	Washer M6 Nylon	Rondelle M6 Nylon	Unterlegschreibe M6 Nylon	Rondella M6 Nylon	Arandela M6 Nylon	حلفة M 6 نيلون WP
WW	7.8.0	92061456	Washer M6 Nylon	Rondelle M6 Nylon	Unterlegschreibe M6 Nylon	Rondella M6 Nylon	Arandela M6 Nylon	حلفة M 6 نيلون WW
WX	7.3.0 7.3.2	35294339	Washer Belville Spring	Rondelle Belville Spring	Unterlegschreibe Belville Spring	Rondella Belville Spring	Arandela Belville Spring	حلفة زنبرك بيلفل WX
XE	7.6.0	95094298	Washer 1/4"	Rondelle 1/4"	Unterlegschreibe 1/4"	Rondella 1/4"	Arandela 1/4"	حلفة 1/4 انج XE
XS	7.6.0 7.8.0	92687664	Washer M8 Special	Rondelle M8 Special	Unterlegschreibe M8 Special	Rondella M8 Special	Arandela M8 Special	حلفة M 8 خاصة XS
XU	7.8.0	92798347	Washer M12 Taper	Rondelle M12 Taper	Unterlegschreibe M12 Taper	Rondella M12 Taper	Arandela M12 Taper	حلفة M 12 خاصة XU
ZJ	7.4.0	92790534	Stud M10X150	Gouchon M10X150	Stift M10X150	Prigioniera M10X150	Perno M10X150	حلفة M 12 مخروطي ZJ
ZI	7.2.0 7.2.2	92789106	Stud M10X90	Gouchon M10X90LG	Stift M10X90LG	Prigioniera M10X90LG	Perno M10X90LG	برغي عديم الرأس M 10x150 ZI برغي عديم الرأس M 10x90



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

استعمل قطع غيار انكرسول - راند الأصلية فقط

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		الفهرس			
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
35255553	7.10.1	92022540	7.1.11	92054006	7.1.7	92087535	7.4.1	92128990	7.3.1	92312339	7.1.9	92719921	7.1.11
35255553	7.8.1	92022540	7.1.5	92055433	7.1.1	92090786	7.2.1	92172600	7.4.1	92354364	7.7.1	92721331	7.3.3
35255553	8.0	92022540	7.1.7	92055433	7.1.7	92095330	7.9.1	92178524	7.5.1	92395508	7.5.3	92724947	7.8.1
35286491	7.2.3	92022763	7.1.1	92055482	7.1.5	92095348	7.5.1	92179456	7.2.1	92441310	7.1.13	92753789	7.1.11
35295880	7.5.1	92022763	7.1.11	92055490	7.1.11	92100981	7.2.1	92179456	7.8.1	92441310	7.1.5	92754530	7.1.11
35296920	7.2.1	92022763	7.1.3	92055490	7.1.3	92100981	8.0	92184787	7.4.1	92478262	7.5.3	92754548	7.1.11
35296920	8.0	92022763	7.1.7	92055516	7.1.11	92100981	8.1	92253137	7.1.11	92478387	7.7.1	92754555	7.1.11
35296920	8.1	92035187	7.3.1	92055516	7.1.3	92102540	7.1.1	92253137	7.1.5	92490358	7.7.1	92754563	7.1.11
35317379	7.2.1	92043017	7.5.3	92055557	7.1.11	92102540	7.1.9	92253194	7.8.3	92512557	7.9.1	92754571	7.1.11
35322379	7.7.1	92049543	7.1.11	92055557	7.1.3	92102557	7.1.1	92253202	7.6.1	92517648	7.8.1	92754589	7.1.11
35322379	8.0	92052919	7.10.1	92055581	7.1.11	92102557	7.1.11	92253202	7.8.1	92522614	7.6.1	92754597	7.1.11
35355106	7.7.1	92053487	7.1.3	92055581	7.1.3	92102565	7.1.1	92254887	7.2.3	92522713	7.5.1	92754605	7.1.11
35355106	8.0	92053487	7.1.9	92055623	7.1.11	92102565	7.1.11	92254887	7.6.1	92549278	7.2.1	92754621	7.1.9
35372986	7.2.1	92053495	7.1.3	92055623	7.1.3	92102573	7.1.1	92259563	7.1.13	92549369	7.7.1	92754639	7.1.9
35375369	7.2.3	92053495	7.1.9	92055631	7.1.11	92102599	7.1.3	92259563	7.1.5	92549369	8.0	92756675	7.1.11
35375369	8.1	92053537	7.1.1	92055631	7.1.3	92102599	7.1.9	92268051	7.4.1	92651827	7.2.1	92756774	7.1.9
35376334	7.2.3	92053537	7.1.7	92055649	7.1.11	92102607	7.1.1	92268051	8.0	92656925	7.10.1	92756782	7.1.9
35376342	7.2.3	92053735	7.4.1	92055649	7.1.3	92102607	7.1.9	92272343	7.1.11	92661750	7.1.13	92756790	7.1.9
35376359	7.2.3	92053768	7.1.3	92055656	7.1.11	92102888	7.1.1	92272343	7.1.3	92661750	7.1.5	92756816	7.1.9
35376359	8.1	92053768	7.1.9	92055656	7.1.3	92102888	7.1.7	92273440	7.1.1	92663996	7.5.1	92756857	7.1.3
35376359	8.1	92053776	7.1.3	92055680	7.1.3	92103019	7.1.1	92273440	7.1.7	92663996	7.5.3	92756857	7.1.9
35379817	7.2.3	92053776	7.1.9	92055680	7.1.9	92103019	7.1.7	92280817	7.8.3	92680552	7.1.3	92756865	7.1.9
35577733	7.10.1	92053800	7.1.3	92055698	7.1.3	92103027	7.1.1	92281427	7.6.1	92680586	7.1.1	92756907	7.1.11
35579630	7.5.3	92053800	7.1.9	92055698	7.1.9	92103027	7.1.7	92293661	7.5.3	92680586	7.1.9	92757046	7.1.11
35596436	7.2.3	92053818	7.1.3	92055706	7.1.3	92107804	7.3.3	92293661	7.7.1	92680602	7.1.11	92757046	7.1.5
35596436	8.0	92053818	7.1.9	92055706	7.1.9	92111335	7.2.3	92293661	8.1	92680602	7.1.3	92757673	7.1.1
35611557	7.2.3	92053826	7.1.3	92055714	7.1.3	92111400	7.5.1	92294461	7.5.1	92680610	7.1.11	92757673	7.1.7
35611615	7.2.3	92053826	7.1.9	92055714	7.1.9	92111418	7.5.1	92294461	8.0	92680610	7.1.3	92762632	7.1.1
35611623	7.2.3	92053834	7.1.3	92061506	7.1.13	92117696	7.4.1	92302058	7.1.11	92680628	7.1.3	92762632	7.1.7
35910381	7.2.3	92053834	7.1.9	92061506	7.1.5	92118520	7.2.1	92302058	7.1.3	92680636	7.1.3	92762962	7.1.13
36004505	7.2.3	92053842	7.1.3	92071299	7.2.1	92119445	7.3.3	92302058	7.1.9	92680669	7.1.3	92762962	7.1.5
36508471	7.2.3	92053842	7.1.9	92074350	7.1.1	92119460	7.3.3	92304518	7.1.1	92680669	7.1.9	92762970	7.1.13
36764553	7.2.3	92053859	7.1.11	92074350	7.1.9	92119957	7.3.3	92304518	7.1.11	92680693	7.1.11	92762970	7.1.5
39404165	7.2.3	92053859	7.1.5	92074384	7.1.1	92120013	7.6.1	92304518	7.1.7	92680693	7.1.3	92762988	7.1.13
39404165	8.1	92053859	7.1.7	92074384	7.1.9	92120013	8.0	92304575	7.1.13	92680701	7.1.11	92762988	7.1.5
90103185	7.1.13	92053883	7.1.11	92076173	7.8.1	92121243	7.3.3	92304575	7.1.5	92680701	7.1.3	92762996	7.1.13
90103185	7.1.5	92053883	7.1.3	92076173	8.0	92123207	7.5.3	92304682	7.1.13	92687417	7.1.5	92762996	7.1.5
90103185	7.1.5	92053974	7.1.1	92085729	7.3.3	92123215	7.5.1	92304682	7.1.5	92699024	7.5.3	92763002	7.1.13
92005701	7.7.1	92053974	7.1.9	92086719	7.8.1	92123256	7.5.1	92306901	7.8.1	92702760	7.2.1	92763002	7.1.5
92022540	7.1.1	92054006	7.1.1	92086719	8.0	92128982	7.3.1	92306901	8.0	92715069	7.7.1	92775691	7.10.1

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		الفهرس			
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page		
92782697	7.1.1	92789734	7.8.1	92790674	7.2.1	92793405	7.1.9	92808310	7.5.3	92865807	7.3.1	95064671	7.1.9
92782762	7.1.7	92789742	7.8.3	92790682	7.4.1	92793413	7.1.1	92808443	7.5.1	92865948	7.4.1	95064697	7.1.11
92782895	7.3.3	92789759	7.8.3	92790690	7.4.1	92793413	7.1.9	92808666	7.6.1	92866359	8.1	95064697	7.1.3
92783281	7.3.1	92789775	7.9.1	92790716	7.2.1	92793777	7.2.3	92808690	7.3.3	92866367	8.1	95076774	7.1.1
92783588	7.3.3	92789783	7.9.1	92790740	7.2.1	92793777	8.0	92808690	7.8.3	92866383	8.1	95076774	7.1.3
92783596	7.3.3	92789791	7.9.1	92790757	7.2.1	92793785	7.2.1	92809706	7.10.1	92866482	7.5.1	95076774	7.1.7
92783620	7.3.3	92789809	7.9.1	92790765	7.4.1	92793785	8.0	92809896	7.10.1	92866599	7.3.1	95076774	7.1.9
92783620	7.8.3	92789924	7.5.1	92790807	7.1.13	92794221	7.4.1	92809904	7.10.1	92866797	7.4.1	95076790	7.1.11
92783760	7.3.1	92789932	7.3.1	92790823	7.1.13	92794221	8.1	92809912	7.10.1	92866870	7.9.0	95077442	7.1.11
92783778	7.3.1	92789940	7.3.1	92790831	7.1.13	92794254	7.3.3	92809920	7.10.1	92866888	7.9.0	95077442	7.1.3
92783786	7.3.1	92789965	7.3.1	92790831	7.1.5	92794262	7.7.1	92809938	7.10.1	92866896	7.9.0	95081857	7.1.11
92783794	7.3.1	92789973	7.3.1	92790856	7.3.1	92794502	7.2.3	92809995	7.10.1	92867225	7.9.0	95081857	7.1.3
92783802	7.3.1	92790021	7.4.1	92790872	7.3.1	92795103	7.7.1	92810001	7.10.1	92867233	7.9.0	95094314	7.1.11
92783810	7.3.1	92790054	7.5.1	92792969	7.6.1	92795152	7.6.1	92814276	7.9.1	92867241	7.9.0	95094314	7.1.3
92783869	7.5.1	92790104	7.7.1	92792977	7.6.1	92795194	7.4.1	92814565	7.9.1	92867357	7.4.1	95108072	7.1.1
92788868	7.2.1	92790112	7.8.1	92792985	7.6.1	92795202	7.8.3	92816495	7.4.1	92867357	8.0	95108072	7.1.9
92788868	7.3.3	92790120	7.8.1	92792993	7.6.1	92798719	7.3.3	92820349	7.1.5	92867357	8.1	95209037	7.1.1
92788876	7.3.3	92790146	7.8.1	92793124	7.7.1	92798727	7.3.3	92820356	7.1.5	92867696	7.9.0	95209037	7.1.7
92788900	7.7.1	92790153	7.8.1	92793124	8.0	92798735	7.2.3	92821610	7.8.1	92867704	7.9.0	95641734	8.1
92788918	7.7.1	92790153	8.0	92793207	8.1	92799352	7.5.3	92821628	7.8.1	92867712	7.9.0		
92788926	7.6.1	92790187	7.8.1	92793223	7.2.1	92799360	7.7.1	92826015	7.8.1	92867720	7.9.0		
92788942	7.7.1	92790187	8.0	92793223	8.0	92799360	8.0	92830546	7.5.3	92867738	7.9.0		
92788959	7.7.1	92790203	7.8.1	92793223	8.1	92799378	7.7.1	92830546	8.1	92867746	7.9.0		
92789015	7.9.1	92790286	7.8.1	92793249	7.1.1	92799386	7.7.1	92842962	8.0	92867779	7.4.1		
92789023	7.9.1	92790310	7.8.1	92793256	7.1.1	92799436	7.7.1	92842962	8.1	92867951	7.4.1		
92789031	7.9.1	92790328	7.8.1	92793256	7.1.7	92799444	7.7.1	92842970	8.1	92868926	7.3.3		
92789080	7.2.1	92790336	7.8.1	92793272	7.1.13	92799485	7.6.1	92842988	8.0	92870468	7.3.1		
92789262	7.2.3	92790393	7.3.1	92793272	7.1.5	92799501	7.3.3	92855469	7.4.1	92871367	7.6.1		
92789262	7.5.1	92790401	7.3.3	92793280	7.1.1	92799519	7.3.3	92861178	7.3.3	92891530	7.5.1		
92789270	7.5.1	92790443	7.3.3	92793280	7.1.7	92799527	7.8.1	92861178	7.8.3	92892280	7.5.3		
92789288	7.5.1	92790450	7.3.3	92793314	7.1.9	92799626	7.9.1	92861426	7.9.1	92892306	7.5.1		
92789296	7.7.1	92790476	7.8.1	92793363	7.1.1	92799840	7.8.1	92861731	7.2.1	95002697	7.1.1		
92789312	7.5.3	92790492	7.6.1	92793363	7.1.7	92803105	7.3.1	92865351	7.3.1	95002697	7.1.9		
92789312	8.0	92790559	7.4.1	92793371	7.1.1	92803741	7.3.3	92865369	7.6.1	95022331	8.1		
92789338	7.1.7	92790575	7.4.1	92793371	7.1.7	92803840	7.3.3	92865526	7.3.1	95023107	7.2.3		
92789346	7.4.1	92790617	7.2.1	92793389	7.1.1	92807585	7.3.1	92865567	7.5.1	95023107	8.1		
92789510	7.5.3	92790625	7.2.1	92793389	7.1.7	92808161	7.10.1	92865575	7.5.1	95023115	8.1		
92789510	8.0	92790633	7.2.1	92793397	7.1.1	92808179	7.10.1	92865658	7.3.1	95023446	8.1		
92789528	7.3.1	92790641	7.2.1	92793397	7.1.7	92808286	7.5.1	92865682	7.5.1	95045092	8.1		
92789702	7.9.1	92790658	7.2.3	92793405	7.1.1	92808286	8.0	92865716	7.4.1	95060745	8.1		

